

OXFORD MODERN FRENCH SÈRIES

EDITED BY LEON DELBOS, M.A.

JOURNAL D'UN
VOYAGE AUX MERS POLAIRES

BY

LIEUT. RENE BELLOT

EDITED BY

H. J. CHAYTOR, M.A.

SECOND MASTER, KING EDWARD VII SCHOOL, SHEFFIELD

OXFORD

AT THE CLARENDON PRESS

1907

HENRY FRÖWDE, M A
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD
LONDON, EDINBURGH
NEW YORK AND TORONTO

GENERAL PREFACE

THE position of French and German as a part of school education has latterly become one of so much importance, that it is necessary to discover the best possible way of teaching these languages which will lead to a thorough and scholarly knowledge of them. The teaching of modern languages has generally been approached from a merely practical point of view, but there is no doubt that their literary aspect is by far the more important. The one object in learning a language should be to become acquainted with the greatest thoughts which have been handed down, or are current in it, and for this a merely practical knowledge is quite inadequate. Yet many who use what is called the New Method teach exclusively on these utilitarian lines, which are supposed to give the pupil a knowledge of modern colloquial conversation such as would be useful in travelling abroad. In reality the pupil acquires nothing, and gains no real knowledge of the literary language, no true appreciation of the ideas or of the history of the country. This method of instruction is clearly a reaction from the old system which taught only by exercises in translation and paid little attention to the spoken language. In order to acquire a scholarly

knowledge of any foreign tongue it is not sufficient to spend a few months in the country where it is spoken, and it would be well if we realized, at once, that nothing worth learning can be acquired by desultory study, or 'picked up.' If French and German are to take their places by the side of Latin and Greek in modern education, the excellent literary training which the study of these ancient tongues affords must be obtained in the same measure for students of modern languages.

To make the student acquainted with a language at once in its literary and in its current forms, he should first be provided with selections from the best foreign literature of the nineteenth century. The literature of the last century has been preferred, because the thoughts and ideas it deals with, as well as the language, are more in accordance with the thoughts and ideas of our own time, and with the manner of expressing them; nor have such ample selections from this literature been put before English pupils as from the literature of previous centuries. These selections should be read and translated carefully and thoroughly into grammatical and literary English.

Translation should always serve a double purpose, namely, first, to acquaint the pupil with the best forms of expression used in the foreign language, and, secondly, to improve his knowledge of the capabilities of his own tongue by turning the thought of the original into English. It is therefore necessary that translations should not only be accurate and grammatical, but appreciative and intelligent. The individuality of the

author must necessarily suffer in translation, but the loss may partly be atoned for if the student thoroughly grasps the spirit of the original before he begins his translation, and does not allow the effort of rendering the author's expressions into equivalent English to interfere with the atmosphere of the work as a whole. In this lies the difference between a literal and a free translation. Mr. Gilbert Murray has explained his views on the subject, which seem to give the key to the secret of good translation. 'My aim has been,' he says, 'to build up something as like the original as I possibly could, in form and in what one calls "spirit." To do this, the first thing needed was a work of painstaking scholarship, a work in which there should be no neglect of the letter in an attempt to snatch at the spirit, but, on the contrary, close study of the letter and careful tracking of the spirit by means of its subtleties.'

The pupil should be taught to use thoroughly idiomatic English in translation, and to observe the necessary rules of good composition. Guess-work should always be avoided, and the habit should be formed of learning vocabularies and even sentences by heart, in order to become familiar with a large number of words and with the proper construction of sentences; for without these we can never hope to obtain a mastery of a language, be it ancient or modern. The pupil should also be encouraged to discuss in the foreign language the subject-matter of the text which he has been studying, framing his sentences as far as possible on the model of the author. Translation, taught and supple-

mented in this way, becomes one of the most valuable parts of literary training in the school curriculum. So far I have found no better method of teaching a language practically; and my experience has taught me beyond a doubt that those who speak a modern language best invariably possess a good literary knowledge of it.

The important question is, What kind of literature is to be chosen for reading and translation? To this question I have already given my answer, undoubtedly it is desirable to set a high standard from the beginning, and to challenge the powers of the pupil by putting before him well-chosen selections from the best authors, rather than to entice his sympathy with easy and amusing literature. If the teacher tries to amuse his pupils and make the time pass quickly, he will fail to awaken their interest in the subject; but, if he appeals to their intelligence from the first, appreciation will quickly grow.

It is with this object that the present series is being undertaken—a series in which certain modern standard French works, of various kinds, have been chosen, and edited with the smallest possible number of notes, mostly on points of literary and historical interest.

LEON DELBOS

H.M.S. *Britannia*, DARTMOUTH
August, 1904

INTRODUCTION

JOSEPH RENÉ BELLOT was born in Paris on March 18, 1826; his parents, who were in humble circumstances, removed to Rochefort in 1831, and it was in this town that he received his education. His father was a smith and farrier with a numerous family, and unable to bear the expense of a high-class school. but the boy made a highly favourable impression upon his elementary school teachers, and on their recommendation the municipality granted him a *demi-bourse* tenable at the Collège de Rochefort. Here he distinguished himself by his industry, and at the age of fifteen and a half passed into the naval school, where the expense of his two years' course was again partially defrayed by the township. In 1843 he began his naval career in the port of Brest, and made his first cruise on the corvette *Berceau*, which sailed on June 23, 1844, for the African coast. In the following year he was wounded in Madagascar in the course of an expedition against Tamatave, and for his bravery upon this and other occasions was promoted and made Chevalier of the Legion of Honour.

In 1848 he sailed for La Plata and Oceania on board the corvette *Triomphante*, which returned to Rochefort on August 25, 1850. He was then attached to the dépôt, and the next event in his life was his letter dated March 19, 1851, in which he sought permission through a friend from the *Ministère de la Marine* to take part in the new expedition which Lady Franklin proposed to dispatch in search of her husband. Bellot was a man of adventurous character, anxious to see the world,

and the project of Polar exploration was no sudden impulse. it seems, from hints in his letters, that he had long cherished the idea, and possibly he may have heard of Franklin's voyage from Englishmen whom he met in the joint expedition against Tamatave.

It was in the very year of the Madagascar expedition, that Sir John Franklin had sailed upon his last voyage, commissioned by the Admiralty to complete the discovery of the North-West passage. The route had been already explored westward along the 74th parallel of latitude North by Parry, and eastward along the 70th parallel by Dease and Simpson, a passage of only 300 miles was required to connect these two lines. This is not the place to recount Franklin's previous career—his naval record, his arctic voyages, and his service in Australia, he was fifty-nine years of age when he was appointed to command this expedition, and, though the authorities entertained some doubts of his physical powers, his self-confidence was absolute. He set sail in June, 1845, with the *Erebus* and *Terror*, in command of 138 men. His last letter was dated Disko Bay, July 12, and his ships were again sighted by two whalers in Melville Sound on July 26. Neither he nor any of his men were again seen alive.

It will be convenient here to state briefly the route which Franklin was afterwards proved to have followed. He sailed up Lancaster Sound and Penny Strait, was then driven back by the ice and forced to winter on Beechey Island. In the following year he went southward, through Peel Sound and Franklin Strait, where his ships were imprisoned in the ice on September 12, 1846, in lat. $70^{\circ} 5' N.$, long. $98^{\circ} 23'$. This is a point of

the Arctic regions since recognized as most dangerous, by reason of the converging ice-streams, which here find no adequate outlet. and in this position the crews spent two winters, slowly drifting southward. Franklin died on June 11, 1847, and on April 22, 1848, the ships were abandoned by 105 men, under the command of Captain Crozier. Their object was to reach the Great Fish River, an attempt which entirely failed; the stories of the Esquimaux and the discoveries of the search expeditions showed that the whole expedition perished in the course of this desperate enterprise. Meanwhile, news of Franklin had been anxiously awaited in England, and in 1848, when nothing had been heard of him, and it was known that his provisions must be nearly exhausted, the Government dispatched Sir James Ross in command of the *Enterprise* and the *Investigator* as a relief expedition. During the following years as many as thirteen expeditions were dispatched to the Arctic Seas by the Government or the energy of Lady Franklin, not to mention a number of overland journeys and special instructions to the Hudson Bay Company. In 1850 the *Prince Albert*, equipped by Lady Franklin, reached home with news that Franklin's winter quarters had been discovered on Beechey Island, and in 1851 the devoted wife again dispatched this vessel, under the command of Mr. Kennedy, to follow up the clues already known. This was the expedition in which Bellot took part, and the incidents of which he narrates in the following pages.

His share in the expedition brought him some little reputation; the American, Kane, invited him to join, as second in command, in an expedition to advance

northwards from Smith's Sound Bellot declined the offer, hoping that the French Government would send out an expedition of their own, these hopes proved fruitless, and in April, 1853, he sailed in the *Phoenix* under Captain Inglefield upon his last voyage. One of the objects of this expedition was to forward dispatches from the Admiralty to Sir Edward Belcher, who was supposed to be in Wellington Channel near Cape Belcher. On August 8 the *Phoenix* was in Erebus and Terror Bay, where also was the *North Star* under Captain Pullen. The latter had been absent from his ship for a month, and on August 10 Captain Inglefield left the *Phoenix* to go in search of him. Captain Pullen then reappeared, and Bellot, knowing the importance of the dispatches for Sir Edward Belcher, determined, after conference with Captain Pullen, to seek him independently, and set out, accompanied by four sailors and taking a sledge and an india-rubber canoe. On the night of the 14th they found themselves on the ice, three miles from land, where Bellot proposed to encamp. he failed in an attempt to reach it with the canoe, but two of the sailors were successful, and a rope was fixed between the land and the sledge for the purpose of transporting their stores. The floe upon which Bellot was standing then broke up and carried him away from the land with the two sailors. one of these, by name Johnson, described the subsequent events as follows

‘Mr. Bellot sat for half an hour with us, talking of the danger of our position I told him I was not afraid, and that the American expedition were carried up and down this channel by the ice He replied, “If God

protects us, not a hair of our heads will fall to the ground.” I asked him what time it was, and he told me about a quarter past six. This was in the morning on August 18. He tied his books together and said he would go out and see how we were drifting. He had not been away more than four minutes, when I went to look for him. I walked all round the floe, but I could not see a trace of him, till, in returning to our shelter, I saw his stick on the opposite side of a crevasse about five fathoms wide, where the ice was completely broken up. I called out his name, but there was no answer. The wind was very violent, and I looked for him again all round the floe, but he was nowhere to be seen. I suppose the wind caught him just as he came out of the hut, and he was blown into the crevasse, and, his coat being buttoned up, he could not swim to the surface.’

This disaster took place on the south-east coast of Wellington Channel, some distance to the north of Beechey Island.

Two points in the Arctic regions bear his name: Cape Bellot, at the north-east corner of Prince of Wales Land, and Bellot Strait, between North Somerset Island and the Boothia peninsula.

He was a tenacious and persevering officer, and deservedly popular among all who knew him, and not least among the English sailors with whom he was associated. The diary of his first voyage is written in simple and unpretentious language, without claiming any special graces of style, it shows the working of a scientific and keenly interested mind.

• H. J. CHAYTOR.

KING EDWARD VII SCHOOL,
SHEFFIELD,
October, 1907.

CONTENTS

CHAP.	PAGE
I. DÉPART D'ABERDEEN	1
II. DÉPART DE STROMNESS POUR LES MERS ARCTIQUES	4
III. PREMIÈRE EXPÉDITION A TERRE	57
IV. EXCURSION AU PORT LÉOPOLD	76
V. 1852	98
VI. EXCURSION A FURY-BEACH	99
VII. A BORD	110
VIII. EXPLORATION DES TERRES	120
IX. RETOUR A BORD	147
X. A BORD	150
NOTES	159

JOURNAL D'UN VOYAGE

AUX

MERS POLAIRES

I.

DÉPART D'ABERDEEN.

Aberdeen, 22 mai 1851.

ME voici enfin au comble de mes souhaits, plus heureux et plus favorisé par les circonstances que je n'aurais jamais osé l'espérer. Toutes les difficultés se sont aplanies ; et, sans excès d'orgueil, je puis mettre mon succès sur le compte de l'activité, de la résolution que j'ai déployées, et de l'abnégation que j'ai mise à partir sans être en rien préparé.

Je vais tenir un journal complet de tout mon voyage, afin que, si je meurs dans cette campagne, mon jeune frère et mes neveux au moins suivent mon exemple et apprennent à se dévouer à leur famille, à la science et à l'humanité.

Les préparatifs de départ étant terminés, le *Prince-Albert* quitta le port d'Aberdeen le 22 mai à six heures du soir ; en tête de son mât de misaine flottait le pavillon français hissé en l'honneur de la présence à bord du lieutenant Bellot ; quatre jours après, le 25 à quatre heures du matin, le navire mouillait en rade de Stromness (Iles Orcades), la traversée s'étant faite sans autre incident que la perte du bout-dehors de foc brisé pendant un fort coup de vent. — Lady Franklin, accompagnée de M. Kennedy, partait en même temps pour Stromness par le vapeur de Kirkwall.

DIMANCHE, 25 MAI. — Nous avons mouillé dans la matinée en rade de Stromness ; vers dix heures, le capitaine Kennedy arriva à bord avec M. Watts, officier de la douane, et M. Beckie, fils d'un banquier de Kirkwall, qui viennent me faire leurs offres de service. 5

A deux heures, nous descendons à terre avec l'équipage et nous nous rendons à la *Free-Church*. Malgré le somnolent et somnifère, je ne trouve plus cet accent large d'Aberdeen. Des prières sont dites pour nous, et tous les fidèles sont appelés à faire des vœux pour notre bon voyage. 10

M. Kennedy, né sur le territoire d'Hudson, de parents originaires des Orcades (*Orkneymen*), a été élevé à Stromness ; et sa qualité de compatriote, autant que la nature de notre campagne, lui attire l'intérêt général. Il 15 me présente dans plusieurs maisons. Je vais voir lady Franklin, qui s'informe avec intérêt de la manière dont je me suis trouvé à bord. L'avarie de notre bout-dehors de foc la contrarie ; elle me prie d'user de mon influence à bord pour que dorénavant on fasse moins de toile, 20 mais pas d'avaries. Nous apprenons dans la soirée que M. Steinger, constructeur de Stromness, nous fait hommage d'un bout-dehors neuf.

29 MAI. — Encore retenus par ces maudits vents de nord-ouest ! — Pour consolation, le capitaine Robertson 25 me déclare qu'il a vu quelquefois des bâtiments russes retenus à cette époque pendant six semaines. Si cela continue, nous trouverons les glaces de trop bonne heure, et alors une partie de la besogne est rendue plus difficile. Je ne puis échapper aux instances de M. R., et 30 à quatre heures je vais à terre. Lady Franklin me parle de la lettre de M. Barrow, qui envoie un pavillon français, lettre où il dit au capitaine Kennedy, s'il découvre une terre nouvelle, d'en prendre possession au nom de la France ; moi, je déclare que certes je tiens, si nous 35 découvrons quelque chose, à constater la présence d'un officier français, en plantant notre pavillon, et en dressant une carte où le nom de la France soit assez répété

et entouré de noms qui nous soient chers. Je sens d'ailleurs les convenances que j'ai à observer à bord d'un bâtiment anglais, et je crois que je devrais consulter l'amirauté anglaise à ce sujet.

5 Lady Franklin me plaisante sur ce qu'elle appelle mes futures découvertes et me demande quels noms je leur donnerai. Des noms chers à ma patrie, pensé-je, et ceux surtout auxquels je dois tant de reconnaissance. Si je fais une carte, je grouperai les noms français sur un
10 même point de la carte, au lieu de les disséminer sur une longue étendue de terres : la partie française tranchera mieux.

2 JUIN. — M. Robertson a insisté tellement sur son amitié pour les Français et a mis tant d'empressement
15 à me rechercher, que je me décide à me rendre à son invitation d'aller avec lui à Hoy. M. Biot, vers 1820, a fait partie d'une commission qui y a passé quelque temps : il était le seul Français. Un vieux ministre, M. Hamilton, y était alors célèbre par son hospitalité.
20 Nous arrivons enfin à la *Dwarf's Stone* (pierre du nain) ; je prends les devants afin de laisser libre carrière à mon imagination et pour ne pas refroidir mes impressions au contact de mes voisins. Un immense bloc de pierre, d'environ vingt pieds de long sur six de haut et dix-sept
25 de large, est percé d'une ouverture de deux pieds ; ouverture circulaire à la face supérieure ; en dedans, deux lits. J'ai passé quelque temps à examiner l'extérieur, et, lorsque j'avance la tête en dedans, un cri épouvantablement grossi par l'écho de cette demeure
30 me fait bondir en arrière ; c'est un de mes compagnons de route qui a voulu m'effrayer. Rien de plus sauvage que ce site ; en face, l'île de Gremsay (Orkades), la mer toujours grosse dans le *Sound* ; à droite, des falaises perpendiculaires de deux cents pieds de haut, formées
35 par de longues couches horizontales de basalte, et dont les crevasses sont le refuge ordinaire de l'aigle et du vautour. A gauche, une montagne de même hauteur, aux flancs arides recouverts seulement çà et là d'un

manteau rougeâtre de bruyère ou de broussailles ; au fond, un terrain humide de tourbe où le voisinage vient puiser son combustible, trop peu fertile pour que les bergers aient pu songer à se créer là un abri ; bien certainement c'est un ermite qui a voulu se placer en face 5 des grandes œuvres de la nature.

Au retour, une pluie battante et des calmes qui nous présagent un changement de vent.

II

DÉPART DE STROMNESS POUR LES MERS ARCTIQUES.

3 JUIN. — Le vent a changé en effet, et, dès le matin, je saute à ma correspondance ; il nous faut enfin partir 10, sous peine de nous endormir aux délices de Capoue avant la victoire. A onze heures, je vais prendre congé de lady Franklin. *Take care of yourself* (Prenez soin de vous-même), c'est tout ce qu'elle put me dire en pleurant. Pauvre femme ! si vous aviez pu lire dans mon cœur, 15 vous auriez vu combien au désir un peu égoïste de faire un voyage extraordinaire a succédé en moi une réelle ardeur et une passion véritable pour le but auquel nous tendons. Il faut que je remplace votre mère, avez-vous dit, en cherchant les détails de mon équipement ; eh bien ! je serai pour vous un fils, et j'aurai l'inépuisable 20 dévouement du fils qui cherche son père ; et ce que les forces humaines peuvent accomplir, je le ferai.

Je vais à terre faire mes adieux. Je vais voir madame Rae, la mère du voyageur ; elle me charge de ses embrassements pour son fils.

M. Leask ne sait s'il doit prendre un pilote pour sortir de Stromness, il connaît les lieux aussi bien que qui que ce soit ; mais M. Billot lui représente que, fils du pays, il ne peut se dispenser de faire gagner une guinée à un 30 de ses pauvres compatriotes. Lady Franklin est au-dessus de cela, dit-il.

On a hissé nos pavillons envoyés par l'amirauté.

A deux heures, nos hommes ont tous rallié, nous appareillons. La terre nous salue avec un canon auquel nous répondons avec notre mortier ; à peine ai-je le temps de mettre une date à mes lettres sous les hourras de notre équipage qui répond à la terre.

Un de nos pigeons s'est envolé. Le vent est contraire et nous ne sommes sortis qu'à la fin de la marée. Le pilote est d'avis de relâcher. Peut-être est-ce qu'en restant à bord il gagnera quelque chose de plus ; mon avis est que ce serait d'un mauvais augure et qu'il faut persister ; nous renvoyons le pilote. Nouveaux hourras.

Notre dernier lien avec l'Europe est brisé, jusques à quand, Dieu seul le sait ; mais ce qu'il fait est bien fait : que sa volonté soit bénie ! Signe précurseur d'une bienveillante manifestation : 'comme Noé au sortir de l'arche, nous voyons venir à nous la colombe de la paix ; notre petit déserteur rentre au bercail, et nous avons en vain éveillé les craintes de lady Franklin sur notre surveillance des pigeons auxquels elle tient. Nous jetons à la mer deux bouteilles que les courants porteront sur les rivages des Orcades, car nous sommes encore dans leur voisinage.

Nous voyons l'Old-Man de Hoy, espèce de colonne de roches qui s'éboule peu à peu ; elle représentait, il y a vingt ans, une tête de grenadier ; maintenant elle est informe. Hautes falaises qui présentent leur face rougie toujours battue par les vents.

4 JUIN. — Le *Prince-Albert* se remue d'une façon épouvantable, et fera bien certainement des avaries à la mer ; léger comme l'oiseau des tempêtes, comme lui il se roule au sommet des vagues, et plus la comparaison devient exacte, plus je me sens troublé ; je me promène sur le pont, mais je me suis violemment rejeté contre le bord ; hélas ! je cherche en vain à me le cacher à moi-même, j'ai le mal de mer. O honte ! ô désespoir ! je regarde autour de moi pour voir quels sont les témoins de mon déshonneur, je n'ai heureusement que des complices. MM. Leask et Hepburn, les seuls qu'épargne ce

mal fatal, ne sont pas là. Je m'épuise en efforts, je ne puis lire ni écrire. J'aurais cependant bien besoin de travailler. Néant de notre humaine nature ! Soyez l'homme le plus remarquable, le plus savant, soyez Arago, Lamartine, mettez les pieds à bord d'un navire. 5 plus rien, pas une idée. *Du plus grand des humains voilà ce qui vous reste !* une ombre incapable de prononcer autre chose que des sons inarticulés. Une edepr de whiskey me prouve que tous mes compagnons ne sont pas incommodés seulement par les mouvements du navire, et 10 que quelques-uns, avant d'être de vrais *teetotalers*, ont voulu faire un dernier adieu aux puissances de ce monde.

L'idée païenne d'une invocation à la mer me survient. Je fais à Neptune un sacrifice qu'il ne peut manquer d'apprécier à sa valeur. je coupe une barbe superbe, et 15 son courroux s'apaise. *Quæ ego...* je puis enfin admirer tranquillement les côtes du nord de l'Écosse, et les montagnes aux fronts neigeux sur lesquels viennent se refléter les rayons du soleil.

7 JUIN. — 59° 37' N. — 12° 42' O. — Beau, mais calme 20
Je passe toute ma journée à préparer nos observations météorologiques, malheureusement nous n'avons pas d'hygromètre. — Intéressantes histoires de MM. Hepburn et Smith sur les Indiens. Dans les forts on donne souvent, pour ration du jour, trois charges de fusil. J'avoue 25 que, pour le moment, je préférerais trois quarts de livre de pain. — Les ours bruns mangent les racines d'une espèce de luzerne dont les buffles viennent manger les feuilles. — Dans les gros os de buffles que les loups ne peuvent briser, on trouve, plusieurs mois après, une 30 excellente moelle (de quoi nourrir cinq hommes dans un seul buffle) M Hepburn raconte la chasse que les loups blancs donnent aux daims; ils choisissent toujours le plus gros, le plus gras de la bande, soit qu'ils reconnaissent que le daim court moins facilement, soit que le loup 35 soit gourmet (*Analogie* de Toussenel); il le poursuit souvent. Sur John Franklin et ses compagnons suivaient la chasse des yeux, et, lorsque le daim rendu allait servir

de proie à son meurtrier, ils arrivaient, et, chassant celui-ci, s'emparaient de la chasse : il faut voir le bon M. Hepburn décrivant l'air piteux du loup qui se retire à distance : on l'aurait à moins, du reste. Les loups gris, bien plus petits, n'attaquent pas les hommes ; et on conserve au fort Cumberland le nom d'un individu revenant de la pêche avec un traîneau couvert de poisson, les mains derrière le dos : le loup lui donne un coup de tête ; l'homme, sans se détourner, pousse un juron, 10 croyant que ce sont des chiens ; le loup revient, le jette par terre, lui laboure un peu les côtes, et, étant près du poisson, se bourre jusqu'à ce que les Canadiens, avertis par les cris de l'homme, arrivent, et, n'ayant pas d'armes, chassent le loup à coups de fouet.

15 12 JUIN. — 57° 48'—21° 54'. — M. Kennedy parle le français que l'on parle au Canada, c'est-à-dire du français de plus d'un siècle de date, et je suis heureux d'entendre de temps en temps de ces vieilles expressions qui ont un parfum tout particulier. Je nage en plein Töpffer 20 quand je l'écoute. J'ai fait la sottise grande de lui laisser entrevoir la cause de mon plaisir, il considère ce privilège comme un défaut, et me supplie de le redresser ; quel malheur ! à Dieu ne plaise que j'aie me le gâter : Je suis trop égoïste pour me priver de cette jouissance et 25 enlever à son langage cette originalité pleine de charme — Matheson, un de nos hommes, lit *Othello*, et je m'étonne de voir tous les matelots me parler de Shakespeare, tel préfère *Macbeth*, tel autre *Hamlet* ; je doute que Molière soit aussi populaire parmi les matelots français. — Je 30 suis interrompu par des cris, et je crois qu'un homme est à la mer, mais c'est une fausse alerte ; ce n'est heureusement que le panier à vaisselle.

19 JUIN. — 59° 2'—35° 36'. — Mauvais temps ; après déjeuner, grande conversation indienne. Nos trois voya- 35 geurs font le plus grand éloge de la bonne foi des Indiens, et déclarent que presque toujours les Européens ont été les agresseurs. On peut leur reprocher une grande

imprévoyance ; car, lorsque la chasse a été bonne, ils restent longtemps sans s'occuper de faire de nouvelles provisions, disant qu'ils veulent jouir de leur bonheur. Quand ils ont perdu un enfant, une femme qu'ils aiment, ils restent plusieurs jours sans manger, déchirent leurs 5 vêtements, brisent leur fusil, s'exposant ainsi à mourir de faim et de froid. Alors ils arrivent aux forêts, et, sans rien dire, rien demander en paroles, restent là jusqu'à ce qu'on vienne à leur secours. M. Hepburn dit que des Indiens lui ont apporté de la viande à laquelle ils n'avaient 10 pas touché, bien qu'ils n'eussent pas mangé depuis trois jours. Ils font des *cachés* où ils renferment leurs provisions, de façon que les loups ne les mangent pas. Si vous êtes pressé par le besoin, ils ne trouvent pas mauvais que vous preniez ce qu'il vous faut, mais sans 15 choisir les morceaux ; car, disent-ils avec raison, l'homme qui a faim prend ce qu'il trouve sans choisir. Ne pas recouvrir le caché est également considéré comme une preuve de mauvais vouloir.

Ils battent leurs femmes d'une façon épouvantable, 20 surtout s'ils sont ivres ; la femme s'en venge par des injures. Leur télégraphie pendant la chasse ou la guerre se fait au moyen de feu dont on ne voit que la fumée, un Indien reconnaît la distance par la couleur de la fumée. Dans les bois, des branches tournées dans une 25 certaine direction, des marques placées dans un certain alignement, indiquent des cachés, des routes prises. — Après dîner, longue conversation sur le Canada ; rien n'est beau, dit M. Kennedy, comme le Saint-Laurent, avec ses forêts de grands navires d'un côté, de l'autre 30 l'immense quantité de canots et de chaloupes. La vapeur détrône les bateaux que l'on halait jadis pour remonter le fleuve et qui descendaient à la voile : les rameurs chantent des chants français.

21 JUIN. — 58° 33' — 43° 41'. — Nous commençons à 35 approcher du cap Farewell, car les oiseaux deviennent de plus en plus nombreux ; et dans la nuit nous veillons les *icebergs*, dont la blancheur du reste perçue, dit-on, le

brouillard le plus épais. Il en est un que, depuis dix ans, on voit toujours à la même place ; Snow a vu le même que J. Ross, il est échoué sans doute ; ce n'est pas étonnant, car, ayant un pied hors de l'eau pour deux dans l'eau, ceux qui ont cent soixante ou deux cents pieds au dehors peuvent bien être échoués par quatre cents pieds ou quatre-vingts brasses de fond.

On me raconte l'histoire de ce vieil Indien, auquel sir John Franklin demandait son âge qu'il ne savait dire. 10 ' Quel âge aviez-vous quand les fusils ont été introduits ? — Oh ! il y avait longtemps que je ne chassais plus quand le grand-père de ce vieillard vivait : j'étais un homme, qu'il était à peine né. — Enfin, lors de l'établissement des blancs ici (trente ans de date) ? — Oh ! 15 j'étais aussi vieux qu'à présent ! '

22 JUIN. — Temps forcé ; nous courons sous la misaine et la trinquette. À 2 heures nous apercevons la terre de Groenland, ce qui me réjouit assez à cause de mes 20 notre voyage, est le dernier point d'où nous pouvons jeter encore un coup d'œil sur l'océan Atlantique, sur cette mer dont les vagues vont baigner les côtes de la vieille Europe. *Farewell* (adieu !) mes amis ! *Farewell* ! A peine avons-nous doublé, que déjà nous sentons 25 l'influence de la côte ; et à la mer épouvantable du matin ont succédé des ondes un peu moins agitées. A six heures le temps s'est éclairci et nous distinguons clairement la côte ; une suite de pics qui lui donne un aspect étrange, sillonnés de larges barres blanches qui ne sont 30 autre chose que des glaciers.

Nous voyons un phoque, c'est-à-dire le nez d'un phoque, car c'est ainsi qu'ils nagent, le nez à la surface de l'eau. Lorsque les phoques sont sur la glace, si on peut les approcher en chantant, ils vous regardent et ne 35 bougent pas ; M. Hepburn me raconte une chasse où un homme allait de l'un à l'autre avec une sorte de massue, dont il leur donnait un coup sur la tête, les passant ainsi tous successivement en revue, toujours en chantant.

24 JUIN. — 60° 14' — 50° 10'. — Nous avons été sur nos gardes toute la nuit contre les *calves*, débris des *icebergs* ; nous sommes entourés d'un vaste manteau de brume, contrairement à ce que je pensais. Monsieur Leask me dit que le *stream-ice* d'hier ne vient pas du nord, mais 5 des baies avoisinantes, ou quelquefois de la côte est du Groenland, et est renvoyé dans le détroit par les vents de sud et de sud-est. — Les glaces du nord sont toujours sur la côte ouest de la baie de Baffin. — Pour la vingtième fois je suis réveillé en sursaut, au milieu de la nuit, par 10 un bruit étrange. Je saute à bas de ma couchette en toute hâte, et ce n'est que lorsque je suis déjà habillé que je comprends, aux paroles qui sont prononcées, qu'il n'y a point d'homme à la mer, point de chose extraordinaire ; ce n'est que le maître de quart qui pousse des 15 cris pas mal sauvages en guise d'accompagnement à la manœuvre. Décidément, je préfère le sifflet de nos bâtiments de guerre.

25 JUIN. — 60° 1' — 52° 30'. — L'éclat d'une lumière presque incessante me fatigue les yeux, car le soleil se 20 couche à neuf heures et demie et nous avons un crépuscule assez éblouissant ; le travail sans relâche auquel je me livre y contribue aussi un peu. — Nous nous trouvons presque toujours en eau calme, du moins par comparaison. Nous avons été presque toute la journée en 25 vue de terre, en face de l'île Tameac, qui s'offre à nous, lorsque le brouillard se déchire, avec ses montagnes élevées aux flancs zébrés de blanc. — En avant, une longue ligne de *stream-ice* sur laquelle la mer se brise. — Temps magnifique. J'avais bien recommandé qu'on me prévint pour le premier *iceberg* que nous rencontrerions, et on n'y a pas manqué. Avec quelle rapidité j'ai couru 30 sur le pont ! Je ne vois qu'une petite masse blanche qui ressemble à un léger glaçon, et je suis prêt à croire qu'on s'est moqué de moi. 'Attendez, attendez ! me dit-on ; nous en sommes encore à dix milles.' Deux heures après, je vois enfin cette masse imposante, qui n'est qu'un débris d'une montagne plus grande, ce que

l'on reconnaît aux fissures qui la déchirent, et bientôt nous passons à quelques centaines de mètres d'un rocher flottant de cinquante pieds de haut sur un diamètre d'environ cent cinquante. Le bas, continuellement liché par les lames, est poli et présente une forme convexe, ce qui le fait ressembler à ces vastes bassins où retombent les cascades de la place de la Concorde. Une éclatante blancheur est veinée par quelques lignes d'un joli bleu pareil à celui des cristallisations. On frémit à l'idée du choc d'une pareille masse dans les brouillards, si fréquents ici. Dans la soirée, deux baleines tournaient dans les environs du navire, ce sont des *finners*, c'est-à-dire qu'elles ont des nageoires sur le dos.

28 ET 29 JUIN. — Mes yeux me font de plus en plus souffrir, et cela me contrarie bien, à cause des craintes que j'ai pour l'avenir ; mais je prendrai de nombreuses précautions, et à l'aide de *snow spectacles* (lunettes à neige), de gaze verte, etc., j'espère m'en tirer.

Le froid commence à se faire sentir, et je suis obligé de prendre des bas de laine.

Nous avons comme tous les dimanches le service divin, et c'est moi qui fais la lecture du sermon comme d'habitude. Il paraît que je ne prononce pas mal, et que surtout ma diction n'est pas trop mauvaise. Ce service consiste en la lecture de quelques psaumes, d'un chapitre de la Bible et de la prière matin et soir. Le dimanche, il y a en outre lecture d'un sermon, puis de fragments d'un des nombreux ouvrages qui nous ont été donnés. Si la piété de nos hommes n'est pas très éclairée, au moins semble-t-elle être sincère ; et, ne fût-ce encore chez eux qu'une affaire d'habitude, l'influence de cette habitude sur leur manière d'être est encore très heureuse. Je ne sache pas du reste de spectacle plus fécond en pensées que la vue de ces quelques hommes chantant les louanges du Seigneur, au milieu de la solitude de l'immense Océan ; je pense à ces couvents de l'Orient jetés comme un point dans le désert. Notre existence à bord, avec sa régularité, n'est-elle pas en

effet le couvent, moins l'inactivité, moins le caractère égoïste de l'homme qui ne cherche dans la prière que son salut personnel ?

'Oh ! oui, l'exercice de la prière est salutaire ; il est surtout utile et indispensable à qui est animé d'une piété vraie. Je me croyais religieux alors que je me contentais de reconnaître l'existence de Dieu. Je comprends maintenant combien cet exercice de la prière nous rend facile l'accomplissement de devoirs sur lesquels sans cela nous sommes disposés à passer bien légèrement. 10

2 JUILLET (MINUIT). — Je viens de quitter le quart après une navigation des plus ennuyeuses au milieu des glaçons des plus importuns, dont les plus petits sont gros comme plusieurs fois le navire. Ce qui rendait notre manœuvre plus difficile, c'est une brume épaisse qui ne nous laisse 15 voir notre ennemi que lorsque nous sommes dessus. On se sent étouffé sous cette épaisse enveloppe. Vers quatre heures, de sourdes détonations, semblables à un coup de canon, nous avertissent que quelque *iceberg* n'est pas loin de nous. J'accours aux cris de nos hommes, et je 20 reconnais qu'en effet nous sommes à peine à deux encablures d'un *iceberg* deux fois haut comme le navire. La mer est jonchée de débris, et les profondes crevasses qui le sillonnent nous font redouter ce voisinage, d'autant plus que, si un nouvel éboulement avait lieu, nous pour- 25 rions bien recevoir quelques débris à bord ; or ces petits morceaux sont gros comme des barriques, et si le sommet de ce pain de sucre juge à propos de se séparer de la base, malheur à nous ! Nous rencontrons plusieurs pièces de glace d'eau douce, plus dangereuses que celles 30 d'eau salée, à cause de leur dureté, bien qu'elles se présentent sous un très petit volume, la plus grosse que j'ai vue étant à peu près de quatre mètres cubes.

Quand on a vu une fois cette glace, il est impossible de la confondre désormais avec d'autres, à cause de la 35 différence de couleur et de forme ; celle d'eau douce ayant la couleur et la transparence d'énormes morceaux de cristal, tandis que l'autre est d'une blancheur écla-

tante Il est minuit, et je puis écrire ceci dans ma cabine, sans le secours d'aucune lumière artificielle.

8 JUILLET. — Depuis quatre jours nous n'avons pu avoir d'observations, mais nous avons passé le cercle polaire arctique. Nous sommes donc complètement sur notre terrain à nous.

Il se faisait jadis à ce passage une cérémonie semblable à celle du tropique et de la ligne ; elle est tombée en désuétude, les baleiniers n'ayant pas trop de temps à eux, comme les marins du Sud, pour songer à leurs plaisirs. Ce matin nous avons complété notre armement par la mise en place du *crow's nest*. Le *crow's nest* répond à peu près à la définition du mot hune donnée dans le Dictionnaire de l'Académie, dans notre pays, où les termes maritimes sont si peu compris ; c'est une sorte de guérite placée au haut du mât pour surveiller les mouvements de la glace. La forme en varie suivant le navire, mais se rapproche plus ou moins de la nôtre, son but étant le même : abriter l'homme de vigie, dont la position, sans cela, ne serait guère tolérable à cette hauteur, s'il était exposé au vent et à la neige. Chez nous, on a placé une sorte de barrique de cinq pieds de haut, au fond de laquelle est une trappe s'ouvrant de bas en haut, comme le clapet d'un piston : on y arrive par des échelons ou enfiléchures placées au travers des haubans. Cette échelle, gravie par des gaillards qui ne vont pas toujours au ciel cependant, s'appelle échelle de Jacob à bord des baleiniers. Quant à l'étymologie du nom *nid de pie*, je pense qu'il ne peut y en avoir d'autre que la suivante, dans ce langage maritime si pittoresque et si plein d'images dans toutes les nations. Ce lieu est le poste de l'*ice-master*, qui, à chaque instant, prévient en bas de ce qu'il aperçoit, ou commande la manœuvre. Ce babillage a lieu à chaque instant, et quelque bel esprit de gaillard d'avant, ennuyé de ces ordres perpétuels, s'en sera vengé par ce surnom. L'étymologie n'est peut-être pas celle du dictionnaire, mais au moins elle répond à quelque chose. — Vers une heure de l'après-midi, nous

passons près d'un *iceberg* de quelques vingtaines de pieds seulement au-dessus de l'eau, mais d'un demi-mille de long. M. Leask dit que c'est un des plus larges qu'il ait vus. Je cherche dans l'examen de ces différents glaçons quelque analogie de structure, quelque loi de formation, mais c'est en vain ; la variété des formes défie la comparaison, le groupement. Tantôt c'est une table régulière, ou un pain de sucre, tantôt une île véritable avec ses anses, ses baies, ses promontoires. Une autre fois c'est une immense tente de laquelle il 10 semble qu'on s'attende à voir sortir un habitant qui vous souhaite la bienvenue, ou l'entrée d'un souterrain ouvert par de vastes galeries, ou bien encore une caverne précédée de splendides travaux d'art.

Les contes de notre enfance, les souvenirs des *Mille et 15 une Nuits*, accourent sans notre appel, et le *Sésame, ouvre-toi !* cherche à pénétrer les sombres profondeurs où se prépare un mystérieux travail. Ce sont de perpendiculaires falaises, des roches à pic, aux cavités profondes où la vague se roule et se tord en mugissant, ou 20 des blocs informes aux flancs déchirés que la mer remplit d'écume. Qui vit jamais plus belle scène que celle qui se présente à nous ? Nous ne sommes point encore assez entourés et protégés par une barrière de glace pour que la mer soit brisée comme par une digue, et, lorsque le 25 navire s'avance rapidement et d'une marche tortueuse au milieu de ces écueils dont chacun le menace, lorsque le brouillard, la mer, la glace, sont autant de périls, il est heureusement averti du danger par le bruit de la lutte que l'onde engage avec ce produit de ses entrailles : lutte 30 incessante dont la trêve n'est jamais de longue durée. Plus la brise est forte plus la lame s'élève sur son ennemi, sur lequel elle s'étend comme une langue de feu ; elle retombe comme fatiguée, et revient à la charge avec une fureur sans relâche, qui augmente jusqu'à ce qu'une 35 sorte d'épuisement rende l'armistice nécessaire. L'enfant orgueilleux et comme insensible résiste sans sourciller : soutenu par son imposante masse, il semble qu'il brave les efforts impuissants d'une mère en courroux ; à peine

ébranlé par tant de chocs successifs, on le voit quelquefois osciller comme un homme ivre, suivre la pente du courant, mais comme ces ivrognes d'habitude auxquels un besoin famélier a donné l'instinct de l'équilibre, il reprend toujours son centre de gravité. Une décomposition interne amène seule la dissolution de ces énormes masses, et alors ce sont les *stream-ice*, ou de pauvres petits glaçons qui payent pour leurs grands parents.

La nourriture des Esquimaux de la côte ouest du Groenland consiste principalement en phoques ; ceux des îles ont de plus la ressource des oiseaux et de leurs œufs. Mais quelquefois le froid chasse ces animaux, et l'imprévoyance, fléau de cette race, aussi bien que des Indiens, les décime cruellement. Avons-nous bien d'ailleurs le droit de leur en faire un reproche ? Quand je dis décimer, c'est dévorer qu'il faudrait dire. M. Leask a vu au cap York un camp de quatorze personnes mortes de faim ; le dernier survivant sans doute était un homme très fort et robuste par sa structure ; son corps était conservé, mais les ossements parfaitement dépouillés de chair autour de lui indiquaient comment il avait vécu dans les derniers temps jusqu'à ce que cette ressource même lui manquât. M. Kennedy a vu sur la côte du Labrador un vieillard qui, dans l'hiver, avait été forcé de manger sa femme et ses trois enfants, n'ayant plus rien autre chose. De sombres pensées le poursuivaient, et alors qu'ému par ses malheurs, on lui présentait des provisions, ce souvenir faisait couler de grosses larmes sur ses joues ; il relevait la tête et montrait la plus violente douleur. O races déshéritées ! qu'avez-vous donc fait au ciel, et quelle vengeance est poursuivie sur vos têtes ?

Dans la soirée, calme, brouillard ; de nombreux oiseaux de mer viennent nager autour du navire et saisir quelques débris des repas de l'équipage ; ils s'enhardissent voyant qu'on ne leur fait aucun mal, et viennent nous faire admirer leur nage rapide ; ce n'est que lorsqu'on leur jette un morceau de bois un peu lourd qu'ils

plongent pour reparaître un peu plus loin. J'ai compté quarante-deux secondes pendant que l'un d'eux plongeait, M. Goodsir les désigne sous le nom d'*alca alba* ; quant à la forme, et autant que je l'ai pu voir du bord, ils ressemblent beaucoup à une sarcelle ; ils ont la tête, le cou, les ailes et le dos noir, et la poitrine ainsi que le ventre blancs ; plongeant de temps en temps leur petite tête dans l'eau, ils semblaient prendre plaisir à tourner autour de nous. Un phoque est venu montrer la partie supérieure de ses nageoires ; plusieurs fusils se sont dirigés sur lui, mais il a disparu aussitôt.

4 JUILLET — Ce matin on a mis les canots en dehors. C'est l'athlète qui retrousses ses manches. Le *Gutta-Percha* fait de l'eau, ce qui ne m'étonne pas à cause du mortier qui a été tiré près de lui et a dû nécessairement l'ébranler. M. Kennedy en est effrayé, et veut le changer pour une baleinière. Cependant on en a fait un grand éloge, je ferai mon possible pour qu'au moins le canot soit essayé. Nous avons aperçu un instant Disco ; vers quatre heures, nous tombons sur un *pack*. Je reste longtemps à contempler cette immense plaine de glace, accidentée seulement par quelques monticules produits de l'écrasement de quelques glaçons entre des glaçons plus faibles. Thermomètre 2°, 2. A sept heures, notre grément est recouvert d'une couche de verglas qui nous couvre de ses débris chaque fois qu'on manœuvre une corde ou une vergue.

Je suis de plus en plus inquiet pour mes yeux ; le remède par excellence est l'eau blanche, et nous n'avons pas d'acétate de plomb à bord. Que la volonté de Dieu soit faite ! Mais j'ai quelques moments de tristesse en songeant à l'inhabileté que cela peut me donner.

5 JUILLET. — Nous continuons à suivre le *pack*. A dix heures on aperçoit presque sur le bord de la glace une masse d'un blanc sale que l'on prend pour de la glace de vase.

Mais lorsque nous approchons, le bruit de notre sillage

fait lever une grosse ourse blanche, dont les deux oursons se débattent un peu plus loin. Nos chasseurs s'élancent dans un canot, où je ne puis, à cause de mon mal d'yeux, avoir le plaisir de les accompagner, mais je suis avec intérêt tous leurs mouvements, la longue-vue à la main. L'ourse, grosse comme un de nos forts taureaux, bâille et semble envoyer au diable les importuns. Une petite tête sortant d'une touffe de longs poils légèrement jaunâtres s'allonge dans la direction du canot. Une
10 balle lui dit bientôt l'intention de ses visiteurs, et rien n'est indéfinissable comme la pesante légèreté avec laquelle elle court sur ce terrain mouvant où un homme ne pourrait la suivre. Les petits ont disparu, et il faut remettre la partie à une autre fois. Il est fort heureux
15 qu'elle ne se soit pas jetée à l'eau, car ils étaient six dans le *yoyou*, et ces animaux nagent plus vite qu'un canot armé de quatre hommes, car ils prennent quelquefois des phoques à la nage. M. Kennedy raconte que leurs *tracks* (traces) ont treize ou quatorze pouces de long, les
20 jambes de devant sont plus courtes que celles de derrière. Quand ils sont blessés en fuyant, ils se retournent et cherchent à mordre le corps qui les a frappés ; supposant qu'il y a un ennemi derrière eux, ils donnent un coup de patte. Les matelots prétendent que c'est une
25 poignée de neige que l'animal applique sur sa blessure. Cette ourse, bien que très remarquable, et un des plus beaux spécimens, disent les chasseurs, par un effet de mirage sans doute, m'avait paru plus haute qu'un bœuf. Un instant après, je la voyais sous des dimensions con-
30 sidérables encore, mais moins fortes. Les chasseurs disent avoir éprouvé la même impression. Dans la soirée on donne la chasse à un nouvel ours qui se jette à l'eau, et, au milieu des glaçons, dépiste notre *yoyou*. Quand cet animal se jette à l'eau, il plonge jusqu'au canot, et,
35 là, applique ses pattes sur les *fargues*, ce qui est plus dangereux que s'il venait en nageant.

10 JUILLET. — Temps brumeux et épais. Nous apercevons les roches de Sanderson's-Hope. C'est en prolongeant

geant l'île où se trouve cette pointe qu'on arrive à l'établissement, dont le nom est mal placé sur la carte, je cherche des yeux l'endroit qu'on me montre et ne vois rien, enfin, à la longue-vue, j'aperçois quelques maisonnettes qui constituent sans doute la ville. La goélette 5 met en panne, et M. Kennedy et moi nous allons à terre, où, après avoir débarqué au milieu de glaçons et d'une vingtaine d'individus assez sales, on nous montre le gouverneur, qui, sans crainte de déroger, vient au-devant de nous, nous recevant du reste fort poliment. Né à Lively 10 (île Disco), il n'a jamais quitté le pays et dit quelques mots anglais que son fréquent commerce avec les baleiniers lui a appris. Comme nous ne savons ni le danois ni l'esquimau, je cherche à mettre à profit quelques phrases allemandes que j'ai préparées à l'avance. Soit que je les 15 prononce mal, soit que l'accent danois diffère beaucoup de l'allemand, il ne les comprend que lorsque j'les écris avec les caractères allemands. Cet établissement, le plus nord que possède le Danemark, comporte en plus un aumônier et quelques Européens. Le reste de la 20 population est esquimau ou le produit du croisement des races. Trois maisons en bois pour le gouverneur et l'aumônier, une chapelle, une école, quelques magasins, composent la ville haute, le quartier aristocratique. Les autres employés et les autres matelots blancs habitent 25 pour la plupart des huttes qui ne diffèrent à l'extérieur de celles des naturels que par l'emploi de portes et de fenêtres. Les mots de gouverneur, d'établissement, remettent en tête ces titres de rois, de princes si généralement concédés aux chefs de tribus ou quelquefois 30 d'une poignée de sauvages, et mes désappointements de jeune voyageur lorsque je visitai les mers de l'Inde. Cependant la maison du gouverneur, puisque gouverneur il y a, est assez confortable. Un véritable râtelier de pipes aux longs tuyaux dénonce l'habitation allemande. 35 Bientôt nous sommes présentés à toute la famille, composée de madame la gouvernante, de race esquimau, et de cinq petits enfants qui ne se distinguent du vulgaire que par plusieurs articles européens dans leurs vête-

ments L'établissement trafique avec les Esquimaux de la côte des peaux et de la graisse de phoques, dont un certain nombre, du reste, sont tirés par les gens même d'Uppernavik, qui vivent en partie de la chair des animaux qu'ils tuent et en partie des rations qui leur sont fournies par l'État, bien que, dans ces dernières années, la guerre du Holstein faisant craindre l'interruption des relations avec la mère patrie, le gouverneur ait plusieurs fois suspendu la distribution des vivres d'Europe. Cette année, les phoques avaient été rares, cependant, entre Proven et Uppernavik ils valaient 1,000 francs. Une peau d'ours vaut 40 dollars danois, un renard bleu 4, et un blanc 2 ou 3 en Danemark. Ma présence à bord du *Prince-Albert* l'étonne beaucoup ; mais je la lui explique en anglais et en allemand, et lui laisse quelques mots écrits en trois langues, que l'aumônier lui traduira. Il n'est pas venu, me dit-il, de navire français depuis 1835 à Uppernavik.

Humboldt (*Cosmos*, p. 234 et note 367, 2^e vol., édition latine) parle de l'inscription runique trouvée sur une des îles au nord-ouest du groupe des îles des Femmes, nommée *Kingitoarsuk*, semblant prouver qu'en 1135 des aventuriers du Groenland et de l'Islande avaient précédé Baffin. Je me promettais de les aller visiter, mais le gouverneur me dit qu'en 1824 ces pierres ont été emportées en Danemark. — Six chiens et un traîneau nous sont donnés pour 4 livres sterling. Mais la grande difficulté est de rassembler cette quantité d'argent. Nous comptons en effet avoir tout ce dont nous aurions besoin des naturels eux-mêmes, mais dans tous les établissements sans doute on préfère l'argent à tous les articles dont on est approvisionné, et de la vente desquels les Danois tiennent à avoir le monopole. Tout cela nous prenant un peu de temps, le navire est amarré dans une petite crique, et je retourne à terre avec quelques boîtes de bonbons pour la famille du gouverneur. Je suis alors présenté à madame Kraig, la femme du ministre, que je regrette d'autant plus de ne pas rencontrer, qu'il parle l'allemand, l'anglais et comprend le français ; le latin

même m'eût peut-être servi. Depuis un an dans le pays, il doit y rester encore sept ans. Sa femme et sa sœur l'ont accompagné. Ces dernières comprennent tout ce que je leur dis en allemand, toute la famille appartient à la religion luthérienne. — Pour quelques mouchoirs et 5 des anneaux, des colliers, j'obtiens de faire poser deux femmes, quoiqu'il faille un peu que madame la gouvernante use de son influence. Le type de physionomie est pour les deux sexes celui que j'ai rencontré dans l'Amérique du Sud, du moins quant à l'observation superficielle que j'en ai pu faire : yeux bridés, cheveux noirs, longs et plats ; les femmes les portent retroussés à un chignon sur le sommet de la tête, comme les Chinois, mais sans tresse derrière ; de doubles cottes en peau de phoque, disposées de façon que les côtés sans poils se 15 touchent et pussent être graissés, des culottes et une casaque avec un capuchon, le tout en peau de phoque, forment l'accoutrement des deux sexes. La casaque des femmes diffère seulement par une queue retombant devant et derrière, et leurs bottes sont, pour les élégantes 20 du moins, en cuir tanné et teint en couleurs éclatantes avec bigarrures de peaux de différentes couleurs. Les femmes portent les enfants sur le dos dans une poche ménagée dans la casaque.

De grands pieux supportant quelques pirogues, et 25 surtout une bande de chiens couvrant un monticule de terre, m'indiquaient une hutte, et je priai qu'on demandât si je pouvais y entrer. Ayant reçu une réponse affirmative, je cherchai vainement la porte. *Chiamo ! chiamo !* me criait-on du dedans : il me fallut l'aide d'un 30 des assistants pour deviner qu'une ouverture, à peine de deux pieds de haut, recouverte d'une peau, était la porte. Des bouffées chaudes et chargées de fétides émanations m'arrivent ; je sens s'ébranler mon courage, mais enfin je pénètre dans l'intérieur de la hutte, après 35 avoir rampé, sur une longueur de deux mètres, dans une sorte d'égout aux murailles humides, dont le pied repose dans une boue détrempée de sang, d'eau, d'huile et de graisse. Non, jamais je n'oublierai l'impression causée

par ce que je vis, bien que je me crusse préparé à tout par les nombreuses descriptions que j'avais lues de ces misérables huttes. Encore ceci est-il dans un endroit comparativement civilisé, où l'exemple des Européens doit créer et crée des besoins de confort inconnus aux peuplades errantes, dans un établissement que visite tous les ans un inspecteur envoyé par le gouvernement de Copenhague. Une enceinte rectangulaire de pierres recouvertes à l'extérieur d'une épaisse couche de terre, et à l'intérieur de trois ou quatre planches, forme la carcasse, la charpente de la hutte ; de chaque côté de la porte et au fond, une sorte de treillage à un pied du sol et de trois à quatre pieds de large, recouvert de peaux, sert de lit et de table. Dans l'espace du milieu, qui a à peu près trois pieds, une moitié de phoque, dont la graisse a été enlevée, mais dont les chairs saignantes sont foulées aux pieds, et qui est là à portée des appétits des hôtes de la hutte.

Sur un des côtés, une vieille femme presque aveugle, aux jambes et aux bras nus, aux mèches grisonnantes, coud des peaux qu'elle remue avec ses pieds et ses mains. Ses paupières rouges ressortent sur la couleur bistrée par cette maigreur qu'on ne trouve que chez les individus de cette race. On dirait d'une vieille sorcière de *Macbeth*. — Près d'elle est couché son fils, le maître de la maison, qui se met sur son séant pour me faire les honneurs de chez lui. Au fond, une jeune femme, presque nue, allaite un enfant nu qu'elle tient d'une main, tandis que de l'autre elle rassemble à la hâte quelques peaux qui forment ses vêtements. Deux lampes, où brûle une huile fétide, remplissent le double rôle d'éclairer et de chauffer l'appartement. Des harpons, quelques lances, des rouleaux de peaux, sont appendus aux murs ou posés verticalement, la partie inférieure plantée au milieu de détritits de toutes sortes.

Point d'ouverture qui laisse échapper la fumée ; un seul trou près de l'entrée, voilé par de minces enveloppes d'intestins ou boyaux, laisse voir qu'il y a un monde extérieur. Je me sens suffoqué ; le nez, la gorge, l'œil,

tout est affecté, mais je veux voir. Je cherche même à cacher ce que j'éprouve, et lorsqu'une main huileuse s'étend vers moi en signe de bienvenue, je cherche un mouchoir que je tends en cadeau pour éviter la bienveillante étreinte qui me menace. 5

De légers présents ont bientôt fait des amis de ces pauvres déshérités de la nature ; et comme le plongeur qui se prépare à un long effort, je cherche à voir le plus possible, en retenant ma respiration et en aspirant le moins que je puis de cette atmosphère 10

Comment des êtres humains peuvent-ils vivre dans de pareilles conditions ? C'est un problème dont on croit la solution impossible jusqu'à ce qu'on l'ait vue. Lorsque j'ai satisfait ma curiosité, j'examine de nouveau l'extérieur, et deux barriques qui annoncent l'aisance de 15 mon nouvel ami ; leur contenu est suffisamment indiqué par la présence de nombreux chiens qui en viennent lécher les gras contours ; c'est la provision particulière de l'Esquimau, ou plutôt du Huskie. Esquimau, qui veut dire mangeur de poisson cru, est un nom donné 20 à ces pauvres peuplades par les Indiens, qui, au nord de l'Amérique, leur ont fait longtemps et leur font encore de temps à autre la guerre. Ils considèrent ce nom comme une insulte, même sur la côte du Groenland, où l'on comprend parfaitement le langage parlé sur la côte 25 du Labrador. M. J. Smith, notre *clerk* qui a appris leur langue à la baie d'Hudson, se fait très bien comprendre d'eux.

Des parties de phoques sèchent au bout de longues perches, et je vois des sortes d'outrés à la couleur rou- 30 geâtre, dont je cherche en vain l'origine, ce sont des panes de ~~de~~ maïs tués sur la grande terre. Ces outrés contiennent le sang et les intestins, qu'on laisse macérer pendant plusieurs jours. M. Hepburn connaît tout cela, et sir John Franklin doit en parler dans son voyage 35

Toutes les parties du phoque sont utilisées, et cet animal doit être divinisé par eux. J'avais trouvé d'abord la maison du gouverneur assez confortable, mais maintenant elle me paraît une somptueuse demeure.

Les Esquimaux ont apporté à bord quelques perdrix semblables à celles que j'ai vues en France, mais ils vendent tout cher, et, suivant le proverbe écossais du docteur, ils ne voudraient pas vendre leurs *hens on a* 5 *rainy day* (leurs poules par un jour pluvieux), parce que la pluie les fait paraître maigres.

Nous n'avons pu trouver d'interprètes : le gouverneur nous déclare qu'aucun des Esquimaux ne viendrait avec nous. Sans doute il a des ordres de son gouvernement 10 pour cela, car M. Penny, qui y a pris M. Peterson, avait demandé à l'amirauté qu'on intercédât près du Danemark. En me retirant, je suis sur le point de mettre le pied sur un petit phoque dépouillé ; * je saute en arrière, parce que je le prends pour le corps d'un enfant 15 Vers sept heures, nous appareillons avec une légère brise. À dix heures, une pirogue vient le long du bord avec un Esquimau de l'une des îles qui se rend à l'établissement. On ne peut voir sans frémir ces hommes s'aventurer à une distance quelconque dans ces frêles 20 esquifs, dont les bords s'élèvent à peine à quatre pouces au-dessus de l'eau quand le propriétaire est dedans. Longue de 4 à 5 mètres, sur 0^m,60 de large et 0^m,30 à 0^m,40 de haut, une pirogue, ou *kayak* (prononcez jayaque, le j espagnol), est faite de peaux cousues ensemble et 25 assemblées sur une légère carcasse d'os ; recouverte en dessus, elle a au milieu un trou derrière lequel se trouve placée une ligne de cuir attachée à son harpon. Comme il n'y a pas de garde-mer en général, la grande difficulté est de savoir conserver l'équilibre ; cependant on en 30 trouve quelquefois entraînées à de longues distances. Si la pirogue chavire, comme l'Esquimau n'en peut sortir, il est perdu, mais il se redresse avec sa pagaie. A les voir ainsi enchevêtrés l'un dans l'autre, on se demande si c'est la pirogue qui s'est faite homme ou l'homme qui 35 s'est fait pirogue ; et si les anciens eussent vu de ces êtres moitié homme, moitié bateau, ils en eussent fait une race à part avec bien plus de raison que des centaures.

Troco ! nous crie notre visiteur ; et je lui apporte

différents objets pour ses harpons. Je lui fais voir un miroir, et je ne sais comment dire le rire stupide, mais si franc et si naturel, qu'il fait éclater en voyant son image, mais sa joie est sans bornes lorsque je lui fais voir une poupée. Ces gens sont intelligents sous leur enveloppe si animale; quand celui-ci me voit paraître, bien que je sois vêtu comme tous les autres *Capitan* ! dit-il; je lui fais signe que non. — *No gunshi*, me dit-il; *you mercam*. 'Vous n'êtes pas Anglais; Américain plutôt.' Cependant rien n'a trahi ma nationalité aux yeux des 10 baleiniers que nous avons vus jusque-là.

12 JUILLET. — Beau temps; nous avons avancé un peu et nous sommes près des îles Baffin; nous distinguons bientôt un, puis deux, puis enfin dix navires, c'est toute la flotte des baleiniers arrêtée dans sa route au nord par 15 la glace, et qui louvoie le long du *pack* afin de ne pas être *beset* (cernée); deux d'entre eux cependant n'ont pu l'éviter, le *True Love*, capitaine Parker, et le *Joseph Preen* sont à quelques milles pris par la glace.

Les Américains sont un peu plus loin, à vingt milles 20 au nord, et l'un d'eux était échoué hier sur des roches. Pensant bien que nous avons des lettres et des journaux pour eux, ils envoient des baleiniers à bord; l'un d'eux passe avec son canot sur la glace pour venir à nous. Une notice nouvelle du docteur Kane répète les détails 25 des traces trouvées à Beechey par les hommes de Penny, ce dont les capitaines sont naturellement enchantés. 'C'était un des nôtres, disent-ils, un grand homme !' Les Américains ont été *drossés* jusque par 65° 30' de latitude, ayant ainsi parcouru un trajet total de mille 30 cinquante milles.

La scène est aujourd'hui on ne peut plus animée dix navires manœuvrant dans un espace assez resserré, pour éviter les glaces et ne pas s'aborder, jettent du mouvement et de la vie autour d'eux; on dirait une ruche dont 35 les abeilles courent de côté et d'autre. Les nouvelles qu'ils nous donnent de l'état de la glace, de leurs succès, de leurs espérances, occupent plusieurs heures.

A côté de ces pesants trois-mâts de trois cents tonneaux aux larges flancs, couverts de rapides embarcations de pêche, notre petite goélette semble bien frêle ; plusieurs en font la remarque. On dirait le gracieux alcyon venant se mêler aux jeux des puissants albatros ; mais la grâce rapide, l'agilité surtout de ses mouvements, nous permettent mieux qu'à eux de courir au milieu des glaces . partout où une ouverture se présente, le *Prince-Albert* s'y glisse, et sa petitesse lui donne dans cette navigation spéciale une facilité de locomotion que n'a pas un navire aux proportions plus vastes. Et d'ailleurs les Baffin, les Hudson, les Davis, n'ont-ils pas fait leurs découvertes sur des navires encore plus faibles ? Qui songerait à se plaindre au milieu du confortable relatif dont nous jouissons ?

La plupart de ces baleiniers ont cinquante hommes d'équipage et un chirurgien. Les chirurgiens sont généralement des jeunes gens ayant fait tout au plus quelques études médicales et trop jeunes encore pour songer à une clientèle ; plusieurs d'entre eux sont venus à bord, et parlent presque tous avec enthousiasme des surexcitations de cette vie nouvelle, si pleine d'imprévu à certains jours. Les baleiniers naviguent presque toujours deux par deux dans la région des glaces, en cas d'accident. L'un des hommes placé en vigie à la tête du mât signale une baleine . Vite, vite, armez les embarcations ! et les rapides pirogues, toujours prêtes sur les côtés du navire, sont mises à la mer ; elles ont d'avance leurs harpons, leurs lignes de pêche soigneusement préparés. Hardis rameurs, que vos bras vigoureux ne se ralentissent point, car la victoire est à celui qui le premier a pu harponner le cétacé ; et le canot, comme un coursier intelligent, semble animé de l'ardeur commune ; il fend l'onde et laisse derrière lui un long sillon d'écume . le patron, sur qui repose toute la manœuvre, armé d'un long aviron, le guide avec intelligence ; debout à l'avant est le harponneur, épiant le moment où l'animal lui présente une partie quelconque de son corps ; le harpon est lancé, une large nappe rougeâtre couvre la surface

de l'onde. Hourra ! bien touché ! mais attention maintenant et ne nous endormons pas sur nos lauriers, car jusqu'ici il n'y a point eu lutte, mais attaque seulement ; l'innoffensif blessé plonge dans l'abîme, et, poussé par la douleur, il poursuit avec une effrayante vitesse 5 une course frénétique vers des régions où il croit éviter son ennemi. De temps en temps il remonte à la surface pour respirer, et fait jaillir des flots d'écume et de sang ; de nouveaux harpons le forcent à replonger et à reprendre 10 cette course ; à chaque blessure un nouvel ennemi s'attache à ses flancs, et il n'est pas rare de voir une baleine traîner ainsi trois, quatre, cinq embarcations pour lesquelles ce moment est plein de dangers, car la rapidité avec laquelle elles volent sur la mer est telle que les 15 lignes des harpons prennent souvent feu et qu'on est obligé de les arroser constamment ; enfin, épuisée par ses efforts, elle meurt et elle est amenée le long du bâtiment. Le harpon est lancé, à bord de quelques bâtiments, au moyen d'un fusil, il y en a même de construits de façon à tuer immédiatement l'animal au 20 moyen de quelques gouttes d'acide prussique, ce qui rend désormais cette lutte ignoble. Aussi le pauvre cétacé, traqué, pourchassé de toutes parts, s'en venge en émigrant, et depuis le commencement de la pêche le nombre en a considérablement diminué ; elles se portent 25 vers des régions moins accessibles à l'homme. Pareille au noble taureau assailli par les incessantes attaques du picador, elle se précipite quelquefois en aveugle sur ses ennemis et d'un seul mouvement d'une queue puissante fait voler en éclats les pirogues, ou trompe leur 30 haineuse avidité en brisant la ligne par un effort désespéré et en allant mourir dans quelque coin inconnu, mais au moins sans servir de pâture à ses ennemis. 'Pauvre animal ! n'est-ce point là la lutte du lion et du moucheron ? Ignominieusement dépecée, elle remplit plusieurs tonneaux ; les fanons de la bouche sont enlevés sous des nuées de *molly-mokes* et de *rotches*, que n'effraie point la présence des matelots.

Dans la soirée, nous voyons les Américains du haut

de la mâtûre, mais sans pouvoir nous en approcher, car devant nous s'étend une barrière de glace qui nous empêche de remonter plus au nord. Des vivres sont montés sur le pont pour le cas où nous serions obligés
5 de laisser le navire.

13 JUILLET. — Vers une heure du matin, le vent, soufflant dans la direction du sud-ouest, amène sur nous les glâces flottantes du large, et, nous pressant contre la glace qui est le long de la côte, nous prend ainsi comme
10 dans un étau. Vers cinq heures la brise augmente. Nous serrons les voiles, mais nous sommes toujours poussés au milieu des glaçons, et nous enlevons le gouvernail afin qu'il ne soit pas brisé contre le bord. Il n'y a rien autre chose à faire qu'attendre, aucun effort
15 humain ne peut nous tirer de là, et pour un début nous ne sommes pas mal pris ! Chaque fois qu'un changement de vent nous fait changer de direction, j'entends dans ma couchette les grincements du navire à mesure qu'il glisse contre les arêtes des glaces, et, comme c'est
20 la première fois que j'entends ce bruit à bord d'un grand navire, je ne laisse pas que d'être un peu ému. C'est la même sensation que celle qu'on éprouve dans un canot qui s'échoue ou passe sur un banc de roches. Je n'ai éprouvé cela que sur le *Berceau*, dans la nuit où
25 se perdit le *Colibri*. Vers midi, une neige épaisse couvre ; aussitôt la brise tombe, et nous sommes entourés de glace et immobilisés, mais sans danger pour le moment. À chaque jour suffit sa peine ! pour aujourd'hui victoire, dont nous devons nous réjouir sans doute, mais non nous
30 glorifier. Vers dix heures un ours paraît sur la glace, mais il disparaît au milieu de brouillards où il ne serait pas prudent de le suivre. Il y a une vingtaine d'années, le baleinier *Lady-Forbes* a été *nipped* (pincé) entre deux
icebergs à l'endroit même où nous sommes. Les floes
35 (glaçons) qui sont poussés sur nous par le vent forment, en se resserrant, et tout autour de nous, une plaine de glace aussi loin que l'œil peut s'étendre, vaste plaine accidentée par quelques icebergs et des collines formées

de la manière suivante quand deux *floes* sont mis en contact et pressés l'un contre l'autre, le plus faible est brisé, et les bords se dressent verticalement. Nous nous rapprochons de plus en plus des îles, mais notre peu de tirant d'eau est ici une sauvegarde. Deux phoques 5 ont été vus dans le lointain sur la glace. Les *floes* sont de trois à quatre pieds d'épaisseur.

La pression des glaces contre les flancs du *Prince-Albert* est telle que nous nous préparons à laisser le navire ; les provisions sont montées sur le pont, et nous 10 faisons nos paquets.

14 JUILLET. — Beau temps : le soleil paraît un peu et fond la croûte des glaces autour de nous. Les glaçons se desserrent, et, bien que nous ne soyons pas dégagés du tout, au moins ne pressent-ils pas sur les côtés du navire. 15 On jette l'ancre sur l'un des plus gros, et nous faisons de l'eau, puisant avec des seaux dans des sortes de mares qui se forment de loin en loin. Dans la soirée, on plante une cible sur laquelle s'exercent les tireurs. L'état de mes yeux m'a forcé à changer mes heures de repos : 20 je saurais à peine distinguer le jour de la nuit, si ce n'était par les repas, car nous entrevoyons à peine le soleil dans le jour, et, la nuit, il y a une clarté qui pénètre partout et dont nous pouvons à peine nous défendre pour dormir. Un de nos pigeons a été mordu par les 25 chiens et ne sera pas en état de voyager cette année.

M. Leask a exprimé tous ces jours-ci l'opinion que l'on ne pourrait pas parvenir à la baie de Melville cette année ; nous serions alors obligés de tenter le passage par le sud. A chaque difficulté qui surgit devant nous, 30 ma pensée se reporte vers ceux que nous cherchons, et sur la pauvre lady Franklin. Quel serait son désespoir, si le *Prince-Albert* revenait encore cette année sans avoir pu accomplir sa mission !

15 JUILLET — Beau temps ; tous les hommes se lavent, 35 profitant de l'eau douce qu'il ne faut pas aller chercher loin. On parle à table de la nourriture exigée par les

pays froids Je pouvais à peine croire qu'un homme mangeât huit livres de viandes ; c'est la ration donnée par la Compagnie d'Hudson, ou douze livres de poissons, ou deux livres de *pemmican*. Le docteur Richardson 5 et sir John Franklin doivent en parler, dit M. Hepburn.

Nos chiens sont bien acclimatés à bord et se nourrissent des débris de nos tables, quoique la viande de phoque soit leur nourriture habituelle. Ils sont tellement habitués aux mauvais traitements qu'ils tremblent 10 chaque fois qu'on s'approche d'eux ; ils ressemblent bien plus à des loups qu'à des chiens, avec leurs oreilles pointues et leur queue touffue. Ils ont, du reste, l'air fort peu intelligent, quoique susceptibles d'attachement, car, à Uppernavik, j'en ai vu s'approcher de leurs maîtres 15 avec les démonstrations habituelles de joie.

M. Smith me fait voir les *goggles* esquimaux ; c'est une sorte de demi-masque couvrant les yeux et s'adaptant sur le haut du nez. Les Esquimaux fashionables les ont en bois artistement travaillé, ou en ivoire 20 de défenses de morse. Je ne pense pas que le *snow blindness* (maladie des yeux) vienne de la réflexion du soleil sur les neiges, car c'est surtout au printemps que ce mal est commun et par des jours brumeux (il est vrai que dans ces jours la réflexion est plus grande), 25 ce qui me fait penser que ce sont les humeurs combinées avec l'éclat des neiges. Sir J. Franklin et M. Kennedy portaient des crêpes de gaze verte contre le *snow blindness* en hiver, et les insectes en été. Cette maladie cause une douleur très aiguë ; les Esquimaux n'y échappent 30 qu'en portant des *goggles*, et les jeunes gens parmi eux qui s'en dispensent par bravade sont bien vite aveugles.

Les Américains sont à six milles de nous, derrière l'île le plus nord, et nous les voyons très bien de la tête 35 des mâts. Si nous pouvions être près d'eux, notre détention, si longue qu'elle soit, ne serait pas trop ennuyeuse ; mais il peut se faire que nous restions toujours à cette distance respective. Une si longue course sur la glace serait peut-être périlleuse, non seulement à cause des

trous où l'on peut tomber, mais à cause des brouillards qui s'élèvent constamment et d'une façon inattendue, et tellement épais que l'usage du compas ne serait pas du tout une garantie véritable

16 JUILLET. — Vers deux heures, nous sommes arrivés 5 à la limite de l'espace libre, et nous nous affiaronç à un *iceberg* qui est échoué à quelques encâblures derrière la plus nord-ouest des îles Baffin du nord. À peine arrivés, nos chiens sont lancés sur la glace, et les pauvres bêtes sautent, hurlent, se roulent et jouent, témoignant 10 ainsi le bonheur qu'ils éprouvent à se retrouver sur leur élément. Garantis du froid par une épaisse fourrure, ils se roulent et gambadent sur ce blanc gazon de neige avec plus de plaisir qu'ils ne le feraient sur la plus verte des pelouses. Pendant que nous louvoyons, on 15 aperçoit près de terre les Américains, qui, sans doute pour attirer notre attention, hissent leurs voiles de perroquet. De la plus haute tête de l'île, on ne voit pas d'eau dans la direction du nord ; quelques hommes vont à terre et rapportent deux beaux *eider-ducks*, mâle et 20 femelle ; ils ressemblent, quant à la forme, à nos canards ordinaires ; le mâle a la poitrine et le dos blancs, le ventre bleu de corbeau, le dessus de la tête bleu, le reste et le cou blanc avec quelques nuances de vert. La femelle a le plumage gris tacheté de blanc ; même grosseur ; 25 on a pris, dans le nid, quatre œufs. Le nid est fait d'édredon que la femelle s'arrache ; le plus souvent le mâle y ajoute sa dépouille, et on les prend ainsi le ventre dépouillé. A quatre heures le docteur Kane et M. Murdaugh viennent à bord en costume de voyage. Les 30 cérémonies sont bien vite bannies avec des Américains, et surtout dans les circonstances où nous sommes. 'J'ai vu, me dit le docteur, bien des choses qui m'ont étonné ici ; mais ce à quoi je m'attendais le moins, c'est bien à y trouver un officier français.' — Ils ont vu vingt-six 35 ours, ils en ont tué neuf et non vingt-cinq, comme avait dit l'*Advise*, capitaine Reid. Le docteur affirme que l'ours se détourne, et, quand il peut, mord sa blessure

pour en arracher la balle. En poursuivant un ours, il a ramassé une balle sur laquelle était l'empreinte des dents. L'énergie de ces animaux est extraordinaire, dit le docteur, après avoir été blessés, ils courent et se jettent à l'eau, nageant fort longtemps, on a souvent trouvé leur estomac plein de chair de phoque; il en a ouvert plusieurs qui n'avaient absolument rien dans l'estomac, et chez qui cet organe était tout rétréci. Il a dépouillé l'un d'eux, qui a deux pouces de plus (huit 10 pieds neuf pouces) que le plus grand mesuré par Parry cet animal devait peser seize cents livres. Leur forme, derrière, a quelque chose de l'éléphant. — ' Les navires du gouvernement, dit-il, sont installés d'une façon trop confortable. Les officiers se renferment à bord et n'osent 15 pas sortir.' Le docteur a étudié un an la médecine à Paris.

M. Murdaugh connaît presque tous les officiers du *Saint-Louis* et du *Brandywine*; il est cousin de Taylor, de sorte que je suis en pays de connaissance. Il nous répète l'observation que j'avais entendu faire par 20 M. Leask, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de *land-ice* (glace tenant à la terre); ce qu'on a pris pour de la terre est de la glace brisée, et cela diminue la chance d'un passage à la baie de Melville, ceci provient sans doute de la prédominance des vents de s.-o., mais non d'est, dont 25 elle serait abritée par la hauteur des terres. Il nous parle encore des effets étonnants, non du mirage, mais de la réfraction autour même de l'individu pendant l'hivernage; en se promenant on croyait mettre le pied sur un monticule, et on tombait au contraire plus bas, 30 on croyait avoir à sauter d'un *hummock* de quelques pieds, et l'on faisait un saut de dix pieds. Un jour, ils virent quelque chose ayant l'image d'un homme très grand, huit pieds au moins, dit M. Kane, ils s'approchèrent; c'était un oiseau. Ils avaient vu distinctement l'homme étendre ses bras et les rapprocher comme 35 drapant un manteau, l'oiseau battait tout simplement des ailes.

19 JUILLET. — Beau temps. Nous sommes dans la

glace et nous nous y halons pied par pied ; je vais à bord des Américains ; nous sommes toute la journée en communication par la glace, la distance qui nous sépare n'étant pas de plus d'une demi-encablure. Le *Rescue* est assez loin derrière — M. Kane est un voyageur 5 presque universel : attaché d'abord à la légation de Chine, il a ensuite remonté le Nil, visité la Nubie, puis sur la côte d'Afrique, parcouru le royaume de Dahomey ; plus tard, il a assisté à la guerre du Mexique, visité la France, l'Allemagne, la Suisse, l'Espagne. Il me montre 10 sa collection d'observations sur la glace.

Je suis allé avec le docteur Kane pour chasser deux phoques ; mais ils ont plongé à trop grande distance. Cette chasse n'est pas sans danger à cause de la glace qui est souvent pleine de *pools* ou de crevasses recouvertes 15 de neige. Il est bon d'avoir un bâton ou au moins de tenir son fusil horizontalement. Nous n'avons pu examiner les trous, qui sont assez curieusement faits avec les dents du phoque et toujours de dessous ; ils ne peuvent les faire de dessus et sont souvent pris de cette 20 façon, la glace se formant quelquefois très vite : ils se prélassent voluptueusement au soleil, et il faut les plus grandes précautions pour les approcher. Les Esquimaux, pour lesquels ce n'est pas un plaisir, mais une nécessité, passent quelquefois des demi-journées rampant sur le 25 ventre et restant immobilisés quand l'attention de l'animal est appelée vers eux.

20 JUILLET. — Beau temps. Nous continuons notre opération de halage quand l'ouverture des glaces le permet — Je passe une partie de la journée à bord des 30 Américains. Le capitaine de Haven me dit que des baleines ont été trouvées dans l'océan Pacifique ayant sur elles des harpons des mers arctiques, preuve évidente du passage. Si les baleiniers hivernaient, ils auraient de bien belles chances, ce que j'avais entendu dire déjà, 35 car, me dit M. de Haven, nous qui n'étions pas à la recherche des baleines, nous en avons vu un grand nombre. Pour la première fois j'observe dans un entre-

choquement de deux *floes* un mugissement semblable à celui du vent au travers des branches d'arbres, produit par l'écrasement des faces inférieures qui viennent en contact, ou par le dégagement de l'air qui s'échappe à mesure que l'ouverture se ferme.

21 JUILLET. — On nous raconte un accident burlesque et théâtral arrivé pendant l'hivernage des Américains. un acteur qui jouait un rôle de femme, ayant pris un fer à repasser, se met, au milieu d'un couplet, à pousser de
10 grands cris ; son fer lui avait véritablement brûlé les doigts à cause de l'intensité du froid. — Hier nous avons laissé passer la journée du dimanche sans prière, parce que nous étions occupés à un travail incessant, et M. Kennedy déclare aux hommes que, s'il se fût agi d'une
15 entreprise commerciale, il aurait arrêté notre besogne, mais que, dans une œuvre de charité, il ne peut y avoir de retard ; et je suis bien sûr que ce qu'il dit il l'eût fait. — Pour la première fois nous avons fait usage de la grande scie avec un triangle pareil au mouton des
20 sonnettes.

26 JUILLET. — La glace est couverte de phoques, et, malgré les assertions des Américains, l'exemple de M. Kennedy devrait nous engager à passer outre ; pourtant nous voulons au moins tenter la fortune, mais à un
25 demi-mille de distance ; les premiers que nous voyons regagnent leur humide demeure, et nous en venons à la méthode des Esquimaux, c'est-à-dire que nous plaçons nos fusils en travers sur nos épaules, et que nous nous avançons, rampant sur le ventre et les coudes ou sur les
30 genoux et les mains. Je comprends l'utilité de mes vêtements de peau, qui ne laissent pas prise à l'humidité, surtout de ces manchettes de peau que me proposait le Huskie d'Uppernavik, et dont je n'avais pu deviner l'usage. Après une demi-heure de ce manège, une
35 abondante transpiration nous couvre le visage ; heureusement la glace et la neige sur laquelle nous rampons nous offrent un désaltérant sinon agréable breuvage ;

d'ailleurs un beau phoque paresseusement étendu au soleil se prélassa et se roule, frappant la glace de sa queue parfois, et se tournant de notre côté. En ce moment il ne faut pas bouger ; mais, quand il semble tranquilisé, lorsqu'il ne regarde plus dans notre direction, nous avançons lentement et en cherchant à étouffer les craquements de la neige ; enfin il y a une heure que nous sommes sur le ventre, mais nous oublions nos fatigues, quand tout à coup, la neige se mettant à bruire comme des feuilles sèches, l'animal s'élève sur sa queue, et, découvrant que nous sommes des ennemis, plonge aussitôt. Je me relève brisé, exténué de chaleur, et prêt à faire le serment du corbeau, ayant couru près de quatre milles et rampé un mille et demi. Entraîné par l'ardeur de la chasse et par le mirage, on se fait facilement illusion sur les distances. Mais le retour, surtout le retour à vide, nous fait au moins apprécier le véritable éloignement, et cela peut être dangereux quelquefois à cause des brumes qui s'élèvent tout d'un coup. Il est bon d'être muni d'une boussole de poche. — Un ours blanc a paru dans le lointain, mais le bruit des coups de fusil l'a effrayé. A mon tour j'ai été pris non pour un *deer* (daim), mais pour un phoque ; heureusement que la distance me préservait de toute attaque.

Il y a aujourd'hui six ans qu'on n'a pas de nouvelles directes de sir J. Franklin.

1^{er} AOÛT. — Même brise sud. Vers midi il tombe un peu de neige ; à huit heures nous allons nous promener, M. Kennedy, le docteur Kane et moi. Nous sommes bientôt rappelés à bord par le pavillon, et à mi-route nous voyons le docteur courir et un homme laisser le navire d'un pas précipité et nous faire des signes en nous montrant un *iceberg*. Nous devinons qu'il s'agit d'un ours, fort heureusement nous avons toujours nos fusils et des munitions quand nous allons un peu loin des navires ; nous contournerons le *berg* et, après avoir reconnu l'animal, sous le vent duquel nous sommes, nous nous divisons en deux groupes faisant le tour du *berg* en

sens opposés, afin de le prendre entre deux feux. Je me trouve bientôt séparé de mon partenaire, sautant des glaçons, tombant quelquefois dans l'eau, mais y prenant à peine garde, tant je suis surexcité ; je suis à cent pas ,
5 l'animal regarde nos navires, assis sur son derrière, en aspirant les émanations des bâtiments et en balançant la tête avec un mouvement singulier. Ma foi, j'avoue que le cœur me bat, parce que je me sens très en avant et que M. Kennedy a ma poudrière ; mais je me réserve
10 de ne faire feu qu'à la plus petite portée. J'avance toujours, un coup de feu part c'est M. Kennedy qui, de l'autre côté, et bien que placé plus loin que moi, mais ne nous voyant pas, veut le rabattre sur nous. L'animal se détourne, et je lui envoie ma balle à tout
15 événement. Les deux autres carabines saluent, et la poursuite s'engage. Courant par bonds comme un lévrier, la bête a bientôt augmenté la distance qui nous sépare, bien que nous allions de toute notre vitesse, et nous avons même la honte de reconnaître en arrivant
20 sur ses traces, à la distance qui sépare les empreintes de derrière de celles de devant, qu'il ne s'était pas trop pressé. Lorsque nous sommes réunis, ces messieurs déclarent l'avoir vu bondir au moment où je venais de faire feu, deux d'entre eux ont même vu une tache
25 de sang à son côté.

Il s'est retiré du reste en boitant, et, disposé comme je l'étais, il ne me faut pas de grands efforts pour me persuader que j'en ai la gloire ; je demanderais presque un certificat au docteur pour affirmer les chances
30 probables de la mortalité du blessé. Me voilà maintenant convaincu de la rapidité que les ours peuvent donner à leur course, celui-ci est tout jeune, les empreintes ont neuf pouces de long, sans compter les ongles ; nous ne trouvons pas de sang sur la neige, mais, après
35 avoir vu la direction qu'il a prise, et malgré le brouillard qui s'élève, nous nous mettons en route, non sans être munis de notre boussole de poche. Quant à moi, je suis trop en veine pour ne pas suivre cet ours jusqu'au pôle nord. Après deux heures de marche nous n'avons pas

revu notre bête, et nous tournons notre *destructivisme* contre les phoques. Pour faire un essai, nous nous élançons vers eux en chantant et en criant ; deux phoques plongent lorsque nous sommes encore assez loin, mais un gros bon bourgeois de phoque nous attend, et nous le laisse approcher très près de lui sans que nous en profitions à temps. L'instinct musical et non pas l'amour du bruit doit être très fort chez eux, et le dauphin des anciens devait être un phoque vu sur les côtes d'Angleterre. Nous renonçons à la poursuite de notre ours ; mais la répétition de nos coups de fusil nous amène à faire des expériences sur les échos des *icebergs*, remarquables par leur lucidité. Les coups de fusil, répercutés sur les *bergs* voisins à un mille et plus de distance, sont répétés un grand nombre de fois. Les grandes surfaces réfléchissantes sont éminemment propres à l'étude des phénomènes lumineux aussi bien que des phénomènes acoustiques ; et après avoir, comme de vrais enfants, joué avec les échos, nous faisant répondre les phrases burlesques d'un échoier en vacances, nous admirons les teintes vert d'émeraude du soleil passant entre les fissures du promontoire élevé, et nous les comparons aux teintes chaudes et rougeâtres qu'on trouve sur la feuille de la vigne au mois de septembre. Pour revenir aux échos, il est évident qu'ils doivent se produire dans des conditions particulières, en raison de l'inclinaison des surfaces des *bergs* sur les couches atmosphériques. Quoi d'étonnant que de pauvres Esquimaux qui n'ont pas eu l'occasion peut-être d'entendre cette reproduction de la voix humaine, et dont les notions se bornent à cet égard au lointain tonnerre des *bergs* qui s'écroulent ; quoi d'étonnant, dis-je, qu'ils aient cru voir là un signe de la présence des esprits ? Toutes les superstitions du vieux temps n'avaient-elles pas pour origine cette ignorance des phénomènes physiques à laquelle nous sommes bien fiers d'opposer aujourd'hui une science relative, que l'avenir jugera peut-être également avec dédain ? Enfin, nous sommes de retour à bord à trois heures et demie du matin, ayant fait plus

de vingt milles, et harassés de fatigue. Cependant je ne puis fermer l'œil. mes lauriers sans doute m'empêchent de dormir !

9 AOÛT. — Pluie tout le jour. Des apparences d'ouvertures se montrent, et, pour les rencontrer, nous travaillons depuis huit heures du matin jusqu'à trois heures de l'après-midi ; ayant scié une longueur de quarante mètres, nous faisons sauter le reste. Mais à mesure que nous enlevons les parties qui obstruent notre passage, les deux *floes* se rapprochent, ce qui arrive très souvent et rend bien défectueux tous les moyens que, loin du champ d'action, on croit si irrésistibles ; c'est le supplice de Sisyphe qui voit sa pierre retomber, lorsque après beaucoup de peine il est parvenu à la rouler sur la montagne. Grâce un peu à mon insistance, on est revenu à l'essai des *blasting cylinders*, qui avaient été déclarés inefficaces, parce que, ainsi que je le supposais, on ne savait pas s'en servir. Des cylindres de trois à quatre livres font craquer la glace dans différentes directions, sur un rayon de vingt à trente pieds, glace épaisse de deux à trois pieds ; on avait d'abord percé la glace à la profondeur du cylindre seulement, mais il faut le couler tout à fait en dessous, le mettre en travers du trou au moyen d'un fil de caret, et alors on va rapidement en besogne. Mais, hélas ! la nôtre est tout à fait inutile, et nous nous couchons tous bien fatigués et de mauvaise humeur. Remplir un tonneau percé ou rouler une pierre qui retombe, il n'y a qu'à cela que l'on puisse comparer le désappointement de gens qui travaillent huit heures pour rien. Dans la soirée, nous avons un nouveau sujet d'inquiétude : les *floes*, comme des branches de ciseaux, se rapprochent et nous étreignent, sans que nous y puissions rien faire ; nous sommes là, attendant, et ne sachant si notre situation va empirer ou s'améliorer. J'ai lu quelque part qu'un homme enlevé par des mauvais plaisants avait été jugé pour un crime imaginaire, avec toutes les formes habituelles. Condamné à mort par un tribunal pour rire, il passa par toutes les

angoisses de l'homme dont la dernière heure a sonné et, lorsqu'on mit fin à cette atroce plaisanterie, il avait cessé d'exister ; je m'étonne que ce ne soit pas la conclusion de cette incessante menace suspendue sur notre tête. Je ne trouve pas d'injures assez fortes contre ces *icebergs*, 5 après lesquels j'avais si longtemps soupiré, aux moments du période de fiévreuse admiration pour les scènes grandioses du Nord. Le sentiment de son impuissance, réagissant sur l'esprit humain, lui fait considérer avec une rage mêlée de terreur et de mépris, avec l'insoumission et la révolte de l'esclave sous le fouet du maître, cet ignoble triomphe du nombre, de la force matérielle et brutale. Dans tous les autres dangers, il y a lutte, lutte ennoblée par les efforts et les combats, rendue plus acharnée par l'espérance du succès ou le désespoir de la 15 défaite ; lutte enivrante par toutes ses phases. Mais ici, que faire ? comment résister ? Poudre à canon, vapeur, inventions dont l'homme fait vanité, tout cela, néant ! Ah ! je n'ai jamais si bien compris le défi d'Ajex, sublime par son exaltation de l'orgueil humain. Et c'est, 20 après tout, un des beaux côtés de notre nature, que cette haine, ce dédain de la brutalité parmi les lâches des lâches, qui ose frapper un ennemi enchaîné ? Mais la nature ne sent plus battre son cœur dans le sommeil du Nord ; c'est l'engrenage impitoyable qui coupe le 25 bras pris dans les dents des roues, le marteau intelligent de la machine qui écrase avec la même impassibilité, la même indifférence, et le fer mis sur l'enclume, et la tête qui s'y poserait. La nature morale semble avoir abdiqué ; il n'y a plus qu'un chaos sans raison 30 d'être, et où tout se heurte confusément et au hasard.

10 AOÛT. — Enfin aujourd'hui un passage étroit s'ouvre devant nous, et nous nous-empressons de nous y introduire comme un coin ; des ancres à glace de chaque côté, prises par les *gangways*, nous aident à nous frayer une 35 route, et tantôt avec les *blasting cylinders*, faisant jouer la mine, tantôt avec la scie, nous arrivons, après douze heures de travail, à avoir fait un mille ; mais devant nous

une belle nappe d'eau de plusieurs milles nous fait bien vite oublier ces fatigues ; je ne croyais pas que la vue de quelques lieues carrées d'eau pure et simple pût faire éprouver autant de plaisir ; nous respirons enfin, et nous
5 pouvons revenir à nos projets : nous pourrions accomplir notre mission, objet constant de nos prières. Dans plusieurs endroits on casse la glace en envoyant dessus un canot et six hommes, qui, se tenant sur les bords, le roulent d'un côté et de l'autre.

10 Nos cylindres sont décidément fort utiles. — Le ciel a pris de l'horizon ; nous remarquons sur une hauteur de 10 à 15° de magnifiques tentes orangées particulières à ces hautes latitudes et que Brown a parfaitement reproduites dans ses dessins.

15 Dans la matinée une baleine s'était montrée près de nous, et, comme nous étions entourés de glace, plusieurs de nos matelots avaient conclu qu'il devait y avoir de l'eau libre à peu de distance, ce que l'événement a justifié.

20 18 AOÛT. — Nous avons enfin trouvé une ouverture d'un demi-mille ou d'un mille de large quelquefois, mais en somme très irrégulière quant à la forme et à la direction ; ce n'est point une coupure faite dans le pack, mais le passage existe entre des pièces détachées.

25 Les baleiniers qui vont à la côte ouest remontent toujours aussi nord que la glace le leur permet, puis en suivent les contours et les mouvements.

J'envisage un peu plus tranquillement les conséquences qu'a failli avoir notre entrée en campagne,
30 maintenant que le danger est passé. 1° rien de fait cette année ; 2° impossibilité de rien faire pendant six ou huit mois de l'année prochaine ; 3° pas même la consolation d'être en compagnie des Américains ; 4° enfin, rien que des dangers fort obscurs et sans gloire, pour
35 beaucoup de tribulations

Nous perdons ainsi l'occasion de voir les *crimson cliffs* (roches cramoisies) de sir J. Ross, bien que plusieurs des roches de la baie entre les îles Baffin et la terre offrent,

me dit-on, la même apparence. Ces roches ainsi nommées, à cause de la couleur de la couche de neige dont elles sont revêtues, ont occasionné jadis une discussion parmi les savants, qui ne savaient s'ils devaient donner à cette couleur une origine végétale ou animale. Le docteur Kane, qui en emporte un échantillon en bouteille, lui donne une origine végétale. Cette neige fondue exactement la couleur de l'encre de carmin ; elle se trouve aussi, du reste, dans les Alpes.

Le docteur Kane m'a dit que le scorbut se présentait 10 parfois chez les Esquimaux ou Huskis, ou Yacks comme on les appelle encore, par suite du peu de variété de leur diète ou alimentation. (Voir un passage du docteur Spencer Wills, sur l'abstinence de spiritueux, même dans les latitudes élevées.) 15

La plupart, même la totalité de nos hommes, verraient avec le plus grand chagrin des circonstances qui nous forceraient à retourner cette année, parce qu'ils auraient tout juste gagné leurs avances, et qu'ils ont presque toutes des dettes contractées pour leur équipement ; puis la saison serait perdue pour eux, ils ne pourraient se procurer de l'ouvrage pour l'hiver, presque tous ceux des Shetland et des Orcades ayant des métiers qu'ils exercent dans l'intervalle de leurs voyages de pêche.

24 AOÛT. — Aussitôt que la *young ice* est formée, s'il 25 neige par-dessus, une nuit est suffisante pour en faire une glace qui vous arrête, mais ne peut porter.

A huit heures nous apercevons la terre, et à quatre heures de l'après-midi nous sommes à l'entrée de la baie de Pond, distance quinze milles. Toute la terre est couverte de neige. Cette baie est un bon terrain de pêche et généralement fréquenté par les baleiniers. — Dans la soirée, nous sommes pris par le calme et le courant nous porte à terre. Vers onze heures du soir, nous entendons crier à quelque distance, et, à notre grande surprise, 35 nous voyons arriver une pirogue que l'obscurité et la houle nous avait cachée ; le cri de reconnaissance est répété par nous, et bientôt un, puis deux, trois et quatre

canots sont le long du bord ; on amène une embarcation pour leur permettre de grimper sur notre territoire, car ils ne pourraient se dégager de leurs frères esquifs nullement garantis contre la submersion ou l'immersion ; ils sont plus larges que ceux de l'est d'environ deux pieds, quoiqu'ils ne soient pas plus profonds. Notre première question est naturellement s'ils ont vu des navires ; ils répondent affirmativement, et, par l'intermédiaire de M. Smith, nous apprenons que la veille ils ont vu deux bâtiments : un de ces hommes dessine avec un morceau de craie deux trois-mâts qu'il fait la tête en bas, paraissant assez satisfait de son œuvre, et y mettant du reste de la conscience, car, ayant fait de petites raies pour indiquer les vergues, il efface celles qu'il avait mises au mât d'artimon, indiquant ainsi que ce sont des barques. Interrogé si ce sont des baleiniers, il répond que non ; comme c'est une circonstance importante à vérifier, on revient à la charge, mais sous une forme différente, car les naturels de ce pays sont susceptibles à cet égard ; on demande si les navires en question avaient pris beaucoup de baleines, il répond d'un air vexé que non : les habitants ne sont point allés à bord à cause du vent

Ainsi, en dépit de notre surveillance, nous avons manqué ces deux navires. Que peuvent-ils être ? Les navires de Penny sont deux frégates. Il n'y a dans l'escadre que l'*Assistance* et la *Résolue* de trois-mâts. Mais s'il y a des nouvelles importantes à donner, un des vapeurs eût été envoyé, à moins que le capitaine Austin ne renvoie les malades et le capitaine Ommaney, mais il ne renverrait pas les deux gros navires. En admettant que les Esquimaux se trompent ou que nous ne les comprenions pas, ce ne peuvent être des baleiniers, parce qu'ils les auraient vus remonter la côte en allant, et aucun navire ne peut être venu du nord par l'est cette année. Les baleiniers, me dit M. Leask, ne sont jamais par cette latitude à cette époque de l'année.

Si ce sont des navires de l'escadre, il doit y avoir des dépêches à la baie Possession. Ne pouvant rien tirer de

plus des Esquimaux, nous les examinons à loisir, ces sujets, sans le savoir, de la Grande-Bretagne ; plus petits et plus trapus que ceux d'Uppernavik, ils ne dépassent pas quatre pieds dix pouces à cinq pieds. Leurs yeux ne me semblent pas bridés, le teint est moins jaune qu'à 5 Uppernavik, plus rougeâtre ; face ronde, joues rebondies, front bas, de grands cheveux plats et d'un noir de corbeau, noués ou coupés sur le devant de la tête, et retombant sur les épaules de chaque côté, peu ou point de barbe, pieds et mains remarquablement petits. Je demande à l'un d'eux la permission de couper une mèche de ses cheveux, concession à laquelle le don de quelques pierres à fusil l'amène bien vite. Assez bien couverts, ils n'ont dans leurs pirogues que leurs lances ou harpons, mais point de peaux à rechanger ; la vue d'un miroir, 15 d'une poupée, leur arrache un gros rire si franc, si stupide et si naïf, qu'il se communique à tous sur le pont. *Kouna ! kouna !* (femme), *kablounak !* (de blanc), crient-ils.

Quand, le vocabulaire de Washington en main, on leur lit les phrases qui parlent de deux navires disparus, ils 20 répondent qu'ils le savaient déjà.

Cette nouvelle, du reste, et l'appât d'une récompense sont bien certainement la source de la fable imaginée par eux et répandue par Parker en 1849, et de celle du *Prince-Albert* en 1850. Quand on a vu ces gens-là, qui 25 croirait jamais qu'ils eussent pu massacrer cent trente Européens ? Ils sont enchantés des cadeaux gratuits de boîtes de fer-blanc vides. Une lance terminée par une dent de morse me tente, et, malgré mes enchères, je ne puis l'obtenir ; je ne sais à quoi attribuer le haut prix 30 qu'y met son propriétaire, lorsque M. Smith me traduit que c'est du manche qu'il ne veut pas se séparer ; le manche est en bois, et il ne saurait où en trouver d'autre ; quant à l'ivoire, il n'y tient pas. Je remarque en effet que les manches de tous leurs ustensiles de pêche 35 ont l'apparence de débris de navires flottés par les glaces, ce n'est que comme cela en effet qu'ils ont du bois. La carcasse de leur canot est généralement en fanons de baleines. Pauvres, pauvres créatures, dont les besoins

sont si restreints, et qui cependant ont tant de difficulté à les satisfaire !

- Un coup d'œil jeté sur le pont les a convaincus que nous ne sommes point des baleiniers ; ils nous communiquent cette impression, et semblent se demander : Que diable viennent-ils faire ici ? Puisque ce n'est pas pour pêcher des baleines, ni des uncornes, ni des phoques, quel motif peut chasser de chez eux des gens qui semblent avoir tout ce qu'il leur faut pour vivre ?
- 10 Quelques vases de fer-blanc que nous leur donnons portent leur joie à son comble, et font de nous d'excellents amis auxquels ils témoignent leur satisfaction autant que la houle le leur permet, car le mouvement du navire les incommode d'une façon évidente, bien
- 15 qu'ils doivent être habitués à ce ballottement dans leurs canots. Leur langue se compose d'une série de sons gutturaux qui la rend très rauque, et ils ne paraissent pas comprendre les signes de tête affirmatifs ou négatifs que comprennent tous les sauvages. Le mot propre *oui* qu
- 20 *non*, *aap* ou *nama*, est le seul qui parle à leur intelligence. L'un d'eux, voyant M. Kennedy prendre du tabac, en demande, et, comme je lui fais signe que ça fait éternuer, il se bourre le nez, et comprend qu'il faut se moucher, ce qu'il exécute avec ses doigts de la façon
- 25 la plus consciencieuse. Pendant que j'écrivais des notes sur un morceau de papier, l'un d'eux, me prenant peut-être pour un docteur, me fait signe qu'il désire l'avoir, et les autres alors s'approchent pour jouir de la même faveur. Je crois qu'il est très blâmable, peut-être même
- 30 criminel à un certain point de vue, d'entretenir ou de créer chez ces crédules natures des idées superstitieuses ou fausses ; mais il est souvent impossible de résister à leurs désirs si faciles à satisfaire ; des allumettes chimiques excitent leur grand étonnement. Je leur donne
- 35 à chacun un morceau de sucre ; après l'avoir goûté, et reconnu sans doute, tous disent : *Kouna* et *pyraminy*, faisant entendre qu'ils le gardent pour leurs femmes et leurs enfants qui dorment là-bas ; du moins nous interprétons ainsi leur pantomime de la tête placée sur la

main, pantomime commune à tous les peuples. Il y aurait quelque chose de bien mesquin dans tous ces petits triomphes si faciles de la vanité de notre civilisation, si on y mettait le moindre sérieux ; mais on est gagné par cette naïve simplicité, et on ne peut s'empêcher de jour de leur étonnement, sans chercher à leur donner une idée de notre supériorité, qu'ils ne reconnaissent d'ailleurs que dans l'avantage d'avoir du fer et du bois. La pêche a été mauvaise pour eux cette année, disent-ils. Il y a à terre des daims, qu'ils tuent surtout lorsqu'ils passent l'eau à des époques et des flux connus. Je n'ai point remarqué qu'ils l'échassent les objets échangés comme le font ceux de la baie d'Hudson. L'un d'eux avait des marques de lèpre bien caractérisées par la blancheur de lait de sa poitrine. Nous leur laissons une notice sur parchemin.

26 AOÛT. — Nous sommes retenus par le calme près du cap Burney, entre la baie de Pond et la baie Possession. Que ne sommes-nous donc au temps où chaque navire aura une machine à vapeur sans avoir besoin de charbon, etc ! Combien nous bénirions le moindre propulseur qui nous donnerait une vitesse d'un nœud seulement !

Voici trois jours que le capitaine Kennedy et moi avons demandé à être révélés aussitôt que nous serons près de la baie Possession ; le désenchantement nous empêche d'admirer ces magnifiques glaciers ; ces sortes de vallées remplies de neige jusqu'aux faîtes des blancs pics, et sur lesquelles, lorsqu'elles sont à un niveau inférieur, serpentent des ruisseaux de neige fondue. Vers quatre heures du soir, notre attention est éveillée par un bruit de rames comme dimanche, et, à l'aide de nos longues-vues, nous distinguons trois canots qui se dirigent vers nous ; nous continuons notre route, filant deux nœuds, n'ayant pas d'intérêt à communiquer avec eux ; mais ils gagnent rapidement sur nous. M. Leask dit qu'il les a vus filer sept nœuds à la *pagaye*.

L'obstination de leur poursuite nous faisant supposer

qu'ils ont peut-être quelque chose à nous transmettre, on met en panne, et bientôt nous reconnaissons nos amis de dimanche. Bien qu'il fit jour, on ne les avait pas vus, et il est étonnant d'observer combien le son se
5 propage rapidement et avec force, car, lorsqu'on les a vus, ils paraissaient à l'horizon du tillac, au-dessus du gouvernail, c'est-à-dire à une hauteur de quinze pieds, et depuis longtemps déjà on les entendait. — Ils apportent à bord des dents d'umcorne, dont l'une, que j'a-
10 chète pour deux scies, a plus de sept pieds anglais. M. Kranz, dans son *Histoire du Groenland*, dit que ces cornes coûtaient douze cents livres sterling. J'échange également des cercles de barriques, des couteaux, des mouchoirs, pour un arc et des flèches, bien qu'ils fissent
15 des difficultés au commencement, difficultés que le présent des cercles lève de suite. Les daims, disent-ils, sont communs ; les questions sur les navires amènent les mêmes réponses que précédemment, et, à un certain nombre de lunes, ajoutent-ils, ils ont vu passer deux
20 navires pris entre les glaces. Veulent-ils parler des Américains ? Celui qui a dessiné les navires, ayant été interrogé sur la configuration de la côte, la dessine avec une précision qu'il est impossible de ne pas admirer en comparant son dessin à la carte. Le capitaine Parry,
25 du reste, dans son deuxième voyage, a eu l'occasion de remarquer cette faculté chez eux, et en particulier chez une femme esquimau appelée Iglookk. Il fait communiquer le passage (*inlet*) de Navy-Board avec la baie de Pond, et dit que les narvals font le tour ; il dessine leurs
30 campements et représente les narvals par le bruit de leur souffle. Dans la pirogue, ils ont une espèce d'outre formée d'une peau qu'ils remplissent d'air en soufflant dedans ; elle se ferme avec un bouchon d'ivoire, et leur sert d'ancre flottante lorsqu'ils sont surpris par le mau-
35 vais temps. Ils brûlent de la mousse trempée dans l'huile. Leurs pantalons descendent un peu au-dessous du genou.

Après les avoir bourrés de biscuits, nous leur faisons les honneurs de l'orgue ; l'un d'eux, ivre de joie, se livre

aux hurlements les plus frénétiques ; il saute, se roule, se tord, fait les plus hideuses contorsions, grince des dents, et se laisse retomber comme épuisé par l'excès du plaisir. Le violon qu'ils ont entendu sans doute à bord de quelques balemiers les étonne et les ravit moins ; 5 un fusil qu'on leur prête est déchargé plusieurs fois sans effroi, et avec une justesse qui prouve que leur coup d'œil est aiguë par la nécessité de ne pas perdre leurs flèches. Les pauvres êtres ont, comme les chiens de l'est, le caractère vorace, quand on leur offre quelque chose, 10 ils le prennent et s'en saisissent sans témoigner la moindre reconnaissance.

Ils proposent de venir avec nous au passage de Navy ; mais, dans la nuit, le vent s'élève, et nous les renvoyons les mains pleines plutôt que de leur faire courir le risque 15 d'abandonner leurs familles — La brise se fait, et, en même temps, ce qui arrive toujours dans ces parages, un épais brouillard ; il nous faut abandonner le projet d'aller à la baie Possession, en dépit de l'importance que notre relâche pourrait avoir. (J'ai pensé depuis que 20 ce peuvent être les deux navires *Resolute* et *Assistance*, envoyés par le capitaine Austin pour des provisions, ne sachant pas qu'il y en a à Navy ; pourtant, s'ils eussent passé en vue de terre, ils auraient vu le signal.)

Notre conversation revient naturellement sur le bon- 25 heur dont peuvent jouir les Esquimaux. Ils sont plus heureux, disent les uns, de n'avoir pas nos besoins, pendant que les autres s'apitoient sur leur sort ; mais si on ramène ainsi le bonheur à un petit nombre de be- 30 soins et à la possibilité de les satisfaire, on nie la civilisation, le développement de l'esprit humain, la cause enfin pour laquelle nous sommes ici ; car il est évident que notre intelligence ne s'exerce que sous l'aiguillon du besoin ; et rétrécir le cercle de nos recherches au rayon de nos besoins matériels, c'est amoindrir bien 35 vite toute chance de progrès, et ce n'est qu'après la satisfaction des appétits physiques qu'on peut songer à la faim et à la soif morales ; c'est la transition de l'ère de sauvagerie à l'ère civilisée. Les pauvres Huskis m'en-

traînent bien loin ; mais je n'ai pu voir sans émotion le bon M. Kennedy priant Dieu de faire descendre les rayons de sa bonté sur ces pauvres païens, qui ne comprennent pas ce que nous faisons, alors que nous
5 priions pour eux, et venaient chanter au panneau lors de l'hymne du soir. — Lorsqu'ils sont pris entre deux lames, ils tiennent la pagaie horizontale au-dessus de la tête pour que l'eau ne la touche pas, car ces longues embarcations sont très difficiles à gouverner, et ils sont en
10 grand danger, du moment où ils perdent leur sang-froid.

Lèpre des peuples ichthyophages dents vilaines. Ils ont couché dans une voile sur le pont, et quand ils se lèvent répandent une odeur infecte. Je leur ai donné des gravures pour les *kounas*. Bien qu'ils ne soient pas
15 ichthyophages précisément, mais seulement à moitié, ils doivent avoir beaucoup de maladies cutanées, surtout par suite de leur saleté. L'un d'eux nous montre sur son bras l'empreinte de ses dents. Nous lui demandons s'ils avaient souffert pendant l'hiver la perte d'un fils bien
20 aimé l'a plongé dans une profonde douleur, dont cette mutilation est le témoignage. Le cri du cœur paternel, la sublimification de l'homme si simplement dite, tracée en caractères de sang sur son bras, changèrent complètement la disposition de nos esprits, et ce pauvre sauvage,
25 qu'un instant avant je regardais comme une marionnette, quelque chose d'un peu plus amusant qu'un chien savant, grandit tout à coup à mes yeux, et le caractère d'un père qui pleure m'impose le plus profond respect ; je ne puis m'empêcher de le prendre tout
30 à fait au sérieux. A cette faculté mécanique d'imitation qu'ils ont à un degré éminent, ils ne joignent sans doute pas la mémoire des mots, car, après de fréquentes relations avec les baleiniers, à peine connaissent-ils les mots *yes* et *no*, bien qu'ils répètent avec une surprenante ex-
35 actitude les mots prononcés devant eux. Je songe toute la soirée à cette réhabilitation par l'amour paternel. Nous aurions bien voulu les emmener avec nous, mais ils ont leurs familles. Grande discussion sur le bien qu'on peut leur faire.

4 SEPTEMBRE. — L'autre bordée nous amène près du cap Clarence. Le temps est plus clair, la brise plus maniable ; et lorsque M. Leask déclare que le port Léopold semble libre, point n'est besoin de dire notre joie. — Peut-être sont-ils là ces pauvres absents, si longtemps attendus, si longtemps cherchés, peut-être au moins aurons-nous de leurs nouvelles. Cette pensée commune nous anime, et tous les visages sont épanouis. Hélas ! notre joie n'est pas longue. En descendant dans le sud, on voit que le port est rempli d'une glace amoncelée sans doute par ces dernières brises d'est : il est même impossible, dit M. Leask, d'y débarquer. La mer est grosse ; mais enfin on amène une baleinière, et M. Kennedy et moi nous nous rendons à terre. A une longue distance de la côte se trouve une barrière de glaçons (*loose ice*) bien plus difficile à franchir qu'un corps solide, parce qu'au moins, une fois débarqués, nous aurions pu haler le canot ; mais la houle est excessivement forte, les glaçons se brisent les uns contre les autres comme des galets, et, après avoir fait de vaines tentatives, nous sommes obligés d'y renoncer ; nous avons côtoyé cette glace pendant trois heures, de huit heures et demie à onze heures et demie — Le navire, en panne au vent, vient enfin nous chercher. On voit parfaitement du bord la maison et le fanal laissés par sir James Ross, et c'est le cœur serré par un désappointement de plus que nous remontons à bord. Nous côtoyons la glace au sud dans la direction de Fury-Beach. Une ceinture de petits glaçons, gros comme la tête, précède une barrière plus forte ; ils sont serrés les uns contre les autres et n'attendent qu'une gelée un peu vive pour se former en une masse compacte ; ils suivent les mouvements et les ondulations de la houle, de manière à donner à cette ceinture l'apparence d'une cotte de mailles.

Les terres de Léopold ressemblent à celles de la baie de Croker : terres à pic, et friables dans les excavations, elles offrent à la neige la facilité de dessiner les plus gracieuses arabesques. — Nous voulions essayer de débarquer là où la glace s'avance le moins, mais elle est

brisée jusqu'au pied des falaises, au bas desquelles il n'y a pas de berge, ou du moins elle est également couverte de glace. Si nous pouvons, nous irons à la baie de Brentford ou la baie Creswell, car tout vaut mieux pour le succès de l'expédition que d'aller sur la côte est. — A mesure que nous avançons, la côte s'inclinant vers l'ouest, ces rochers, moins échauffés par le vent, sont couverts de neige : on dirait de hautes murailles de neige, si, de loin en loin, une tache noire sur leurs faces perpendiculaires ne disait que la terre est là.

Après avoir descendu la côte jusqu'à quatre à cinq milles au sud de la baie Batty, la glace s'avance de plus en plus dans l'est. Temps brumeux et froid ; nous gouvernons alors une seconde fois sur le port Bowen, à notre grand déplaisir. Bien que nous ayons fait notre plein d'eau en laissant le *pack*, tout ce qui est sur le pont est consommé ; il y a bien encore quelques barriques de provisions, mais elles sont fort engagées dans la cale, et, de toute façon, il faut aller près de terre. Le rapport du lieutenant Robinson nous fait connaître une liste de nombreuses provisions à Fury-Beach, qui nous eussent été fort utiles, car je prévois bien que l'année prochaine ce sera, pour retourner, un prétexte auquel il n'y aura pas de réponse.

25 5 SEPTEMBRE. — Au point du jour, nous sommes en vue de terre ; nous apercevons un petit monticule au nord-ouest du compas. Je reconnais, en dépit de ce que dit M. Leask, le port Bowen, dans l'île Stony, qui paraît comme une tache sur la pointe nord de la baie. Supposant que nous allons au mouillage, je propose officiellement à M. Kennedy d'aller en canot au port Léopold y chercher le document que nous y pensons trouver ; mais il m'explique son projet, qui est d'attendre que le vent d'est soit passé, et alors, étant sûrs d'un port de retraite sur la côte ouest du détroit en cas de mésaventure, d'essayer de nouveau d'y rentrer avec le navire. Ce point de départ est en effet essentiel pour toute expédition en traîneaux sur Boothia. La côte est, aussi

loin que nous pouvons voir au sud, est libre de glace, et contraste avec la côte ouest, car elle ne porte pas non plus la moindre trace de neige, celle-ci n'ayant été *fixée* à l'ouest dans ces derniers jours que par les vents d'est. — Nous nous rendons tous deux dans un 5 canot, en avant du navire. Sir Édouard Parry l'a dit avec vérité, rien n'est triste, nu et désolé, plus que désolant, que l'aspect de cette terre, produit de je ne sais quelle formation, mais qui présente un sol friable, recouvert de pierres plates, schisteuses, je crois, qui cou- 10 pent nos bottes comme du verre : nous examinons la côte avec soin au moyen de nos lorgnettes si commodes dans un canot ; trois *cairns* frappent immédiatement nos yeux . un sur l'île, un autre sur le North-Hill, un troisième sur le monument, et enfin un quatrième à 15 gauche en entrant, sur une montagne. Nous parcourons vainement l'île pour y trouver quelque document laissé par Parry en 1824 et 1825. Un four ou une forge, des débris de clous, de porcelaine, de cordages, et un lam- beau de toile, sont les seules traces que nous rencon- 20 trions : les clous sont rouillés, mais la toile reste en parfait état de conservation. — Le navire rentre dans la baie pour faire de l'eau, et après avoir renvoyé le canot nous gravissons North-Hill avec la plus grande peine, au milieu de ces pierres qui s'éboulent sous nos pieds, 25 sur une pente rapide où des jambes de montagnards ne seraient pas inutiles. De cette élévation de cinq cents pieds (par comparaison avec la montagne de gauche), nous dominons les alentours, aussi nus que les abords de la baie ; nous voyons les hauts rochers de la 30 côte ouest entourée d'une blanche ligne de glace des traces sur lesquelles on ne peut se tromper indiquent que le lièvre d'Amérique se trouve assez abondamment ici. Nous fouillons également le *cairn* de cette colline, mais sans plus de succès ; à dix mètres environ, quel- 35 ques pierres peuvent recouvrir des cylindres, mais nous n'avons pas de pioche ni de pelle, et ne pouvons nous assurer que rien n'y est déposé, la terre étant fort dure. Nous redescendons plus rapidement que nous n'étions

montés, mais au grand détriment de nos bottes, partie trop précieuse de l'habillement d'un voyageur arctique pour que nous n'y fassions pas la plus grande attention. Nous nous rendons ensuite à l'endroit marqué Observa-
5 toire, indiqué par une tombe d'un matelot qui s'est noyé en 1825. Un léger renflement des pierres indique le contour circulaire de la fosse ; à côté nous remarquons quelques traces et deux allées dans la direction du méridien, sans doute pour servir d'indice aux voyageurs.
10 A notre débarquement, le cœur nous battit ; nous pensions avoir reconnu des pas humains, mais leur grandeur démesurée, puis une large empreinte de la forme d'un lit, nous firent un peu plus loin connaître qu'un ours avait passé par là. Quelques os de baleine, des
15 débris de bouteilles, de verres, marquent le passage des Européens. Lors de notre retour, une pièce de corde d'une douzaine de mètres avec la marque du gouvernement est ramassée sur la côte. Pendant que nous étions à l'observatoire, le capitaine, étant allé sur l'île, a fait
20 rouler quelques pierres qui tombent tout au plus de quatre à cinq mètres ; mais, répété par l'écho, le son de leur chute est tellement augmenté, que nous croyons d'abord à un éboulement considérable dans la baie. Un corbeau, quelques *dovekies* (pigeons de mer) se laissent
25 approcher de très près, évidemment peu habitués au voisinage de l'homme, généralement si redouté des oiseaux de leur espèce. Je n'ai jamais été aussi touché que ce matin par l'onction de M. Kennedy à la prière, par la ferveur et la foi avec laquelle il suppliait le puissant
30 Dieu de Jacob d'inspirer nos décisions, de conduire nos projets, et je vois bien qu'il n'est point de force qu'on ne puise dans une foi si ardente ! Quelle limite y a-t-il à l'audace, à ce qu'osera entreprendre le courage d'un homme, non pas persuadé, mais convaincu que ce qu'il
35 fait, Dieu le lui a suggéré et lui permet de le faire ?

Je demande à M. Kennedy un canot pour aller visiter le port Neil, car je pense que plutôt que de consommer les provisions du port Léopold, destinées à sir J. Franklin s'il vient à y passer, le capitaine Austin aura préféré

faire prendre celles qu'il croit déposées au port Bowen ou au port Neil : si on ne trouve pas de note ici, il est peu probable qu'il y en ait au port Neil, car ces deux ports doivent se visiter en même temps ; mais, à tout événement, et cela ne nous faisant pas perdre de temps, 5 il vaut mieux se donner complète satisfaction sur ce point

9 SEPTEMBRE. — Les vents toujours au nord-ouest Jolie brise à filer cinq nœuds. — A quatre heures, nous entrons dans des glaces très épaisses, que nous suppo- 10 sons détachées de la terre par les vents de nord-ouest, mais quelques minutes après, la terre se montrant à bonne distance, il devient évident que c'est la glace du détroit de Barrow qui a été amenée ici depuis notre passage par le courant de l'ouest à l'est et les vents d'est 15 — Les heures me paraissent bien longues pendant notre louvoyage. — Le thermomètre a descendu un peu, ce qui, j'espère, présage la continuation des vents d'ouest. — Le navire franchit une ligne de glace à travers laquelle il se fraye lui-même sa route, heurtant un glaçon 20 par-ci, par-là, en brisant d'autres, enfin nous sommes dans un courant d'eau claire, et au moins nous allons approcher du port si nous n'y entrons pas tout à fait ; d'ailleurs, je viens de relire nos ouvrages, et je vois que Parry s'est coupé un canal pour prendre ses quartiers 25 d'hiver. A quatre heures, M. Kennedy me dit qu'il lui semble que le port est barré, bien que les abords soient dégagés ; après tout, ajoute-t-il, j'ai brûlé mes vaisseaux comme Cortès, et il y a trop de glace derrière nous pour songer à reculer. Il se rend à terre dans un canot, avec 30 des fusées, lanternes, etc. — A sept heures et demie, nous sommes à peine à un demi-mille de terre ; une baleine noire passe entre nous et la terre majestueusement et sans inquiétude, comme si elle savait que nous n'avons point de harpon à lui lancer. Cette sorte de 35 baleine se prend souvent loin de la glace. A huit heures, fatigué par la nuit précédente passée sans sommeil, je me jette sur mon lit à moitié déshabillé, en priant M. Hepburn

et le docteur de m'appeler dès qu'il y aura quelque chose de nouveau — À huit heures un quart, le docteur me dit qu'on appelle tout le monde sur le pont ; je monte rapidement ; M. Leask me demande d'aller dans
5 la mâture et de voir l'état de la glace. Le vent est passé de nord-ouest et nord-nord-ouest au nord ; la glace, qui à cinq heures laissait un libre passage et à six heures joignait la pointe sud du cap Seppings, est maintenant jointe à la terre au sud de cette pointe ; je ne vois point
10 le canot dans lequel est parti M. Kennedy. En descendant de la mâture, M. Leask me demande mon opinion sur ce qu'il y a à faire. M. Hepburn et moi nous nous sommes communiqué la même pensée, qui est aussi celle de M. Grate, le maître d'équipage, et de tous nos hommes,
15 excepté M. J. Smith et le docteur, c'est de descendre environ deux milles plus au sud, où la glace nous laisse une ouverture, et de nous tenir alors sur le bord extérieur — Nous sommes à environ un demi-mille de la terre ; la glace est à un quart de mille de l'autre
20 côté, et elle tend à se rapprocher de la terre, sur laquelle elle presserait le navire : c'est ce qui nous force à nous éloigner de l'endroit où nous nous trouvons ; si ce n'était que le danger d'être dans le *pack*, il n'y aurait pas grand mal ; mais une des grandes causes de mon
25 anxiété, c'est de savoir si le canot a atteint l'endroit où sont les provisions, et quand il pourra nous rejoindre. Le voilà arrivé ce grand moment ! nous sommes séparés de notre capitaine ! J'espère que Dieu nous aidera ! Ne pensant plus au succès de notre expédition, c'est au
30 salut seulement de nos compagnons que je réduis mes vœux ! Pauvres parents, chers amis ! que votre souvenir me soutienne et me préserve des tentations de sacrifice personnel auxquelles je puis succomber, car, le cas échéant, j'irai aussi loin que possible, et, après cela,
35 si je me trompe, si je perds la confiance que j'ai inspirée, adieu à la vie ! Malgré mes observations, on consulte les matelots après les officiers, et vers neuf heures M. Leask demande que chacun signe une déclaration de son opinion. Je m'oppose à ce qu'on donne de

l'eau-de-vie aux hommes, malgré la fatigue de cette nuit

• Si le danger du canot eût été plus imminent, j'aurais conseillé de risquer le navire pour les sauver ; car lady Franklin nous a dit, à M. Kennedy et à moi, de ne pas 5 hésiter en pareil cas ; mais je ne crois point du tout la situation désespérée. — Aussi, comme nous étions sûrs de perdre le navire sans utilité, il valait mieux ne pas tout risquer. C'est à huit heures et demie que nous avons laissé porter. 10

10 SEPTEMBRE. — Ne m'étant pas couché, je prends le quart à minuit, allumant toutes les demi-heures un feu de signal. De dix heures et demie à minuit on lance plusieurs fusées, auxquelles MM. Hepburn et Leask croient voir des réponses à terre. — Il nous semble re- 15 connaître, dans l'obscurité de la nuit qui s'est faite à neuf heures, le port Léopold, et nous voyons la glace qui s'avance très près au sud. Nous nous félicitons de cette heureuse délivrance ; mais quelle est notre douleur, à sept heures et demie, quand nous nous apercevons que 20 nous sommes fort au sud de la position que nous pensions occuper ! Au lieu d'avancer nous avons reculé pas à pas devant la glace poussée par la brise du nord et sans doute aussi par un courant nord ; car cette baleine d'hier remontait la côte vers le nord, et on dit que ces animaux se 25 dirigent toujours contre la marée. M. Leask m'appelle, et, les larmes aux yeux, il me montre que la côte au nord est entourée d'un *pack* épais, précédé de bancs de glace épaisse, qui gagnent, gagnent toujours au sud. A cinq ou six milles de nous, au sud-ouest vrai, est une baie que 30 M. Leask prend pour la baie Batty, mais que je suppose être plutôt la baie Elwin, à cause de la distance. Il y a un petit passage contournant un banc qui s'avance au sud de la baie ; pris par la glace qui nous entraînera dans le sud, nous ne pourrions être d'aucun secours à 35 nos compagnons séparés de nous. Nous sommes forcés de nous laisser entraîner par la glace dans le fond du passage. M. Leask me demande ce qu'il faut faire. Mon

opinion est que le mieux est de chercher à rentrer dans cette baie, et je l'appuie sur les raisons que j'ai dites tout à l'heure. Je descends prévenir le docteur, M. Hepburn, et M. J. Smith, dont le frère est dans le canot, et les prie d'examiner par eux-mêmes l'état des choses. — A peine suis-je remonté que M. Leask me rappelle. L'ouverture que j'avais vue conduisant dans la baie Elwin s'est rétrécie de la même façon que celle du port Léopold hier au soir ; elle s'étend loin au sud et se rapproche de plus en plus de la terre ; le vent est droit nord ; la chance sur laquelle je comptais nous est donc elle-même enlevée. ' Que faire ? ' me demande M. Leask de nouveau, quel est votre avis ? — Mon avis concorde avec le sien : Si nous sommes entourés de glaces, qui n'offrent d'issue que dans le sud, l'est paraissant pris, les mêmes considérations que ci-dessus m'engagent à chercher au plus vite la baie Batty, bien que cette route nous éloigne de quarante milles de nos pauvres amis. — ' Il faut d'abord, me répond M. Leask, en informer l'équipage. ' Je somme les hommes de monter dans la mâture, et tous, même le pauvre M. Smith, que son amour de frère rend plus tenace que les autres, viennent à la même conclusion que nous. Quelle épreuve ! Peut-être avoir décidé de la vie ou de la mort de cinq hommes ; mais cela d'une manière fatale ! Aussi, je me réserve de tenter une expédition par terre ou en canot pour les chercher. — Voici mon espérance : ils auront pu gagner le port Léopold, où sont de nombreuses provisions et des vêtements, et là, M. Kennedy aura immédiatement formé le projet d'hiverner. La direction de leur fusée semblant être presque au nord, il était difficile de juger leur distance de nous. Nous avons souvent parlé de Fury-Beach ; les pensées du capitaine se seront tournées dans ce sens ; ses hommes auront vu les mouvements du navire, ou, s'ils ne les ont pas vus, ils les auront devinés par le vent, par l'état de la glace qui ne nous permettait pas de rester à l'est. M. Kennedy aura pensé que nous n'irions pas de nouveau au port Bowen. — M. Leask voulait d'abord qu'on se dirigeât sur le

port Bowen, le seul port sûr connu sur cette côte ; mais je lui ai représenté que la rivière de la baie Creswell et la baie de Brentford offrent des abris suffisants, et je suis décidé à tout faire, même à entrer dans le *pack*, plutôt que d'aller hiverner sur la côte est où nous ne pourrions songer à rien faire pour nos chers compagnons.

À huit heures et demie la baie Batty est heureusement dégarnie de glace, et nous y mouillons, le vent souffle très fort du nord. Par bonheur pour eux, toute la nuit le thermomètre n'a pas été plus bas que — 5°, car ils n'ont pas de tente, pas d'aliments dans le canot. Je veux aller à leur recherche, et pour cela, M. Leask devant commander le navire pendant mon absence, il me faut un canot et cinq hommes. Je ne sais ce qui adviendra de moi ; il y a quarante heures que je n'ai dormi. Ce sont peut-être les dernières lignes que j'écrirai, et j'ai la tête brisée.

À midi et demi, après en avoir délibéré avec M. Leask et les officiers, j'en viens à l'idée d'une expédition par terre, composée de quatre hommes et moi ; les raisons qui rendent ce moyen préférable sont que 1° il vente coup de vent de nord, et un canot n'arriverait pas ; 2° la baleinière, seul canot que nous ayons à prendre, est une embarcation en bois d'acajou, lourde, pesante, que nous pourrions difficilement manœuvrer, que nous ne pourrions transporter sur la glace quand nous l'aurions rencontrée au sud de la baie Elwin ; dans l'état avancé de la saison, le canot peut être pris par la *bay ice*, et mis ainsi dans l'impossibilité de faire quoi que ce soit. Si nos amis sont sur la glace, comme le *pack* est déjà devant le port, deux heures après notre mouillage ils dériveront au sud et seront surveillés du bord.

Mais nous considérons comme probable qu'ils ont atteint les provisions du port Léopold, et que l'important est de leur faire savoir où nous sommes.

35

Je compte que dans trois fois vingt-quatre heures nous pouvons être au port Léopold.

Un pavillon doit être hissé sur un des pics du nord de la baie. Le docteur demande à m'accompagner, mais

je suis obligé de le lui refuser, considérant que ses soins peuvent être bien plus précieux à bord dans le cas où ils reviendraient par mer, car alors ils seraient exténués et mourants de faim, tandis que s'ils reviennent par terre nous les aurions trouvés au port Léopold.

Je fais prendre à nos hommes douze livres de pemmican chacun, comptant une livre par jour, pour le cas où nous les trouverions en route. — Dieu bénisse nos efforts ! — A deux heures nous devons nous estimer bien heureux d'avoir atteint la baie Batty, car déjà l'entrée en est barrée par de très épais glaçons. — J'aurais bien voulu partir aujourd'hui, mais les hommes sont harassés par les fatigues de la journée et de la nuit d'hier.

Il est convenu que, pendant la nuit, la goélette aura un fanal hissé.

J'avais pensé d'abord à prendre mon canot portatif, mais je pense que les cours d'eau que nous pouvons trouver, étant glacés, couperaient le bateau et en rendraient l'usage impossible, et c'est un poids dont nous ne pouvons nous charger qu'avec une chance probable que cela nous soit utile.

III

PREMIÈRE EXPÉDITION A TERRE

14 SEPTEMBRE. — Je suis revenu hier au soir à quatre heures avec mes trois hommes, plus mort que vif, épuisé autant par la fatigue physique que par le découragement moral.

J'avais pensé que le plus petit nombre possible d'hommes devait être éloigné du navire et consenti à une réduction d'un homme. — A deux heures du matin, le jeudi 11, nous achevâmes nos préparatifs ; MM. J. Smith, Magnus Mac-Curru et W. Millar, trois hommes accoutumés aux durs voyages de la baie d'Hudson, étaient mes compagnons d'expédition ; à trois heures et demie, après un coup d'œil jeté du haut de la mâture,

nous partîmes par un coup de vent du nord, le thermomètre marquant — 6° 1 ; un parti de relai de quatre hommes nous accompagna pendant un trajet de six à sept milles ; la neige était beaucoup plus épaisse que je ne l'avais pensé ; on y enfonçait de plus de six pouces 5 cela ne nous promettait pas une marche bien rapide ; mais, avec l'ardeur qui nous animait, je pensais bien que nous pourrions parvenir au but ; je regrettais fort de n'avoir pu emmener nos chiens et le traîneau, mais ils eussent été parfaitement inutiles, attendu que nous 10 n'avions pas de *snow-shoes* (chaussures pour la neige), une seule paire, qui m'appartient, est restée à bord. M. Kennedy a donné l'autre au docteur Kane. Vers neuf heures et demie, ayant marché depuis trois heures et demie, nous fîmes halte à un petit lac pour manger un 15 peu ; je craignais, d'ailleurs, que le brouillard ne devînt trop épais ; puis le vent était passé au sud, et j'avais peur que les hommes qui nous accompagnaient ne perdissent leur trace ; en outre, ils n'avaient avec eux qu'une petite quantité de *pemmican*. A dix heures nous nous séparâ- 20 mes ; je fis dire à M. Leask de ne pas compter sur nous avant une quinzaine, et même de ne pas être trop inquiet, mon intention étant d'hiverner au port Léopold si nous trouvions de trop grandes difficultés pour revenir, ou si quelqu'un de mon parti ou des gens de M. Kennedy 25 était trop malade.

Après avoir dépassé les hautes collines qui bordent la baie au nord, nous étions arrivés à des terres à peu près de niveau, couvertes de neige à l'exception de quelques rares arêtes de collines que le rayonnement des pierres 30 couvrait de glace, mais sur lesquelles nous marchions pour nous reposer, bien que cela fût assez dangereux. — Aussi souvent que nous le pouvions, nous nous rappro- 35 chions de la côte afin de pouvoir examiner la mer, presque partout couverte de glace, que ma lorgnette nous 35 faisait juger fort épaisse. Vers cinq heures et demie, nous estimions avoir fait dix-huit milles depuis le matin, et des roches perpendiculaires à environ sept milles au nord nous semblèrent être la côte nord de la baie Elwin.

Il devint nécessaire de nous arrêter, bien que je me fusse proposé cette baie comme notre premier point d'arrêt. La neige s'était mise à tomber abondamment vers midi, en même temps que s'élevait la brise du sud, et nous en étions couverts ; je pensais d'ailleurs imprudent de fatiguer trop les hommes dans une première journée, et puis la neige devenait de plus en plus épaisse à mesure que nous avançons au nord. — Une ravine à quelques milles au sud de la baie Elwin me parut un bon emplacement pour camper ; mais les deux murailles en étaient perpendiculaires, et la rapidité avec laquelle le terrain est coupé à angle droit nous mit plusieurs fois en péril. Le vent soufflait avec violence, et la neige, volant en tourbillons, nous aveuglait ; le froid était trop intense pour coucher en plein air, et la neige étant très molle, nous mîmes près de trois heures à bâtir une *snow-house* (maison de neige). Mes hommes, gens pleins de cœur et d'expérience, et du courage desquels je ne pouvais douter, me déclarèrent qu'il était impossible d'aller plus loin et que persister était risquer inutilement la vie de tous ; pour moi, soit ignorance ou autre chose, je ne pensais pas que notre position fût aussi mauvaise, bien que l'opinion de M. J. Smith, dont je connais la tendre amitié pour son frère, m'ébranlât un peu ; je me réservai de prendre une décision le lendemain matin quand leur fatigue serait dissipée, et nous fîmes un peu de thé au moyen du réchaud à esprit-de-vin. Cette boisson chaude nous ranima beaucoup plus que le *pemmican*, auquel, par exception, je joignis un peu de biscuit ; les hommes en avaient glissé quelques morceaux dans le sac aux provisions, malgré ma défense, parce qu'ils pensaient que, n'étant point accoutumé à ce régime exclusif de viande, je pourrais être incommodé ; plus d'une fois, du reste, dans ce court trajet, j'eus à leur savoir gré intérieurement de ces attentions délicates, qui touchent surtout lorsqu'elles viennent de natures à écorces rudes, et la première nuit, étant à moitié endormi, je les vis tour à tour me couvrir, et s'assurer que mes pieds n'étaient point gelés — Une peau de buffle

étendue sur la neige, une autre par-dessus nos vêtements humides, et nos bottes pour oreillers, ne laissèrent point que de nous donner le plus profond sommeil. — Le vendredi matin, rafraîchis par un repos de plusieurs heures, je voulais reprendre notre route ; mais, après avoir 5 examiné les alentours de notre *snow-house*, je vis que la neige tombée pendant la nuit recouvrait de plusieurs pouces l’empreinte de nos mocassins, un vent froid du nord soulevait des nuages de neige, car la moindre brise sur ces hauteurs occasionne des tourbillons ; et, en dépit 10 de nos résolutions, je vis que lutter contre les éléments nous était impossible, et, le désespoir dans l’âme, il nous fallut reprendre notre route de la veille. Les chaussures de cuir étaient tellement gelées et racornies, que les mocassins ou les bottes d’Esquimaux seules 15 pouvaient être chaussées ; nous enfoncions dans ce terrain mouvant quelquefois d’un pied ou d’un pied et demi ; la sueur qui ruisselait sur nos visages était immédiatement congelée ; et, après quatorze heures de marche, nous nous trouvâmes avoir fait cent milles ; je vis bien 20 que les prédictions de la veille n’étaient point vaines. La quantité d’esprit-de-vin que nous avions prise était très petite, parce que je comptais en trouver au port Léopold, et que, n’ayant jamais essayé notre réchaud avec de la neige, nous n’avions point idée du temps ni 25 de la quantité de combustible dont nous avons besoin. — Aussi désirais-je atteindre, avant la nuit, un deuxième lac dont l’eau eût été moins difficile à chauffer ; je dus permettre à l’un de nos hommes de laisser derrière quinze livres de *pemmican*, que nous pourrions reprendre plus 30 tard. — Nous pûmes bâtir une deuxième *snow-house* un peu plus vite que la veille, la neige étant plus épaisse ; nos vêtements étaient imbibés de sueur et de neige fondue, et quand nous nous étendîmes sur nos peaux de buffle, l’empreinte de nos corps en faisait sortir l’eau de toutes 35 parts ; comme la veille, nous nous réchauffâmes par quelques gouttes de thé, qui nous firent grand bien, car la privation d’eau avait été notre plus sensible ennui ; et, le lendemain, nous pûmes remercier Dieu qu’il n’eût

pas fait plus froid ; certainement, si la rigueur de l'atmosphère eût été plus violente, nous eussions été gelés. Dans la nuit, nous fûmes obligés de mettre nos bas mouillés sur notre poitrine pour les sécher. — Le samedi 5 matin, voyant combien il était nécessaire d'atteindre le navire avant la nuit, je me décidai à tromper ces pauvres gens sur l'heure, et les fis partir avec un peu moins de repos qu'ils n'eussent désiré sans doute, car un des effets du froid est un engourdissement qui paralyse toute 10 énergie. En claquant des dents et en tremblant nous refaisons nos paquets, et je suis obligé de permettre l'abandon d'une quinzaine de livres de *pemmican* de plus, ainsi que d'une de nos peaux de buffle, et plusieurs autres articles de notre mince bagage. A trois heures, 15 nous atteignîmes les hauteurs près du navire, et notre découragement s'augmenta lorsqu'une réponse négative fut faite à nos demandes par les hommes qui coururent au-devant de nous. Je m'étais flatté que peut-être le vent du sud aurait ouvert un passage entre le cap Sep- 20 pings et la pointe Whaler, et que M. Kennedy, dont je connais le courage et l'audace, aurait essayé de remonter jusqu'à nous. C'est sans compter sur le succès que M. Leask avait souscrit à mes vœux ; mais qui eût cru à de pareilles difficultés ?... Qui peut croire, à moins de 25 l'avoir éprouvé, combien est fatigante, même sans bagages, la marche sur ce terrain qui se dérobe sous vos pas, combien il est impossible à un homme de surmonter les obstacles créés par le vent et la neige dans la figure, le froid excessif sur une partie du corps, la transpiration 30 sur l'autre, un brouillard qui empêche de voir où l'on se dirige ? car on ne peut avoir le compas constamment à la main ; et à peine peut-on voir les traces de l'homme qui marche devant soi. J'avais ordonné que chacun de nous marcherait en tête à son tour, afin que ceux qui 35 suivaient évitassent la fatigue de creuser la neige, mais l'amoncellement des neiges rendait souvent cette précaution inutile. Bien que chargé du compas, d'une lorgnette, des ustensiles pour écrire, et de tous les objets pour mon service personnel, moins les provisions, car

j'insistais pour partager entièrement les fatigues de notre troupe, je supportais très bien l'épreuve, et les hommes disaient à chaque instant qu'un homme habitué à ce climat n'eût pas fait mieux ; mais eussé-je douté de mon inébranlable volonté de faire mon devoir, de mon dévouement à ce pauvre M. Kennedy, de tout ce que peut la volonté d'un homme de cœur, des sentiments de M. J. Smith et des autres, de leur aptitude à supporter ce qui peut se supporter physiquement : eussé-je douté de tout cela, il me faut me rendre à l'évidence et reconnaître aujourd'hui que, si les circonstances nous eussent permis d'aller dix milles plus au nord seulement, nous ne serions jamais revenus ; tous les hommes du bord qui avaient appartenu au service de la baie d'Hudson ou possédaient quelque connaissance de ces climats s'accordent à dire la même chose. — J'ai laissé dans nos deux *snow-houses* un papier indiquant la présence du navire à la baie Batty, bien que j'espère que nos amis ne prendront point ce chemin. Comme aucun Européen n'a encore visité ces lieux, nous ne connaissons pas les difficultés du voyage, mais j'espère que M. Kennedy les aura vues du premier coup. Je me félicite bien aujourd'hui de n'avoir point accepté les offres dévouées, du reste, du docteur, et d'avoir laissé notre maître d'équipage à bord. — Aussitôt après mon arrivée, il fut convenu avec M. Leask que le lendemain la goélette appareillerait. Je cherchai alors à trouver dans le sommeil quelques heures de rafraîchissement, car je ne sais si ma tête y résistera. Je suis depuis ces jours derniers tellement bouleversé qu'il me semble voir un rideau ou un crêpe jeté sur mes idées. — Ce matin, à quatre heures, M. Leask me réveille, et avec M. Hepburn, le docteur, MM. J. Smith, Anderson et quatre hommes de l'équipage, nous allons dans un canot examiner l'état de la glace en dehors de la baie. Après avoir fait quatre milles dans le canot, et environ huit milles sur une espèce de *beach* formée par la glace de l'année dernière, nous arrivons à un endroit où les faces moins escarpées de la falaise nous permettent de grimper et d'atteindre un point d'où

nous découvrons la côte du nord ; bien au delà de la baie Elwin, à cinq milles, un *pack* de glace très épaisse forme une espèce de croissant dont la pointe sud est à quelque distance de la baie Batty sur la côte, et nous paraît re-
5 joindre au nord le rivage près de la baie Elwin. Le thermomètre est à — 6° 6 ; toutes les apparences sont de mauvais temps et de neige ; sur notre route, nous trouvons la jeune glace formée dans tous les interstices où la brise ne se fait pas sentir. A notre retour à bord, je
10 vois que M. Leask avait jugé les choses de la même façon que nous ; l'équipage est appelé, ou du moins ceux qui n'ont pu prendre connaissance de l'état de la glace, et il est reconnu qu'il est impossible de sortir. Alors même que cela eût pu se faire d'ailleurs, c'était
15 infailliblement fixer le navire au milieu du *pack*, et nous faire perdre la seule chance de rejoindre jamais nos pauvres absents. J'ai toujours engagé M. Leask à appeler l'équipage pour ses décisions, non point tant pour couvrir sa responsabilité, que pour voir si un seul homme
20 trouverait à faire quelque chose de mieux que ce qui était proposé — Le pauvre M. Leask est plus sensible et plus touché que je ne l'aurais cru, et je ne puis oublier ses paroles et ses supplications au moment où M. Kennedy laissa le navire.

25 Je ne puis pas me le cacher, quoi que nous fassions maintenant et quoi que nous eussions fait il y a trois jours, Dieu a décidé de leur sort : s'ils n'ont pas atteint la pointe Whaler le mercredi ou le jeudi matin, ils sont morts de faim et de froid ; si au contraire, et comme je
30 l'espère encore, Dieu les a épargnés, c'est qu'ils ont atteint le port Léopold, où ils ont un abri, des vêtements et des provisions. Nos efforts ne peuvent plus tendre qu'à une chose les retrouver le plus tôt possible, afin de nous tirer de l'anxiété où nous sommes sur leur sort,
35 et de celle où les jette sans doute l'ignorance de notre position. Pour le moment, il est impossible d'aller à eux ; mais, aussitôt que le banc de glace sera fixé, je partirai avec des traîneaux, des *snow-shoes*, et nous saurons enfin à quoi nous en tenir.

J'ai demandé aux hommes que nous continuions à avoir les prières et le service comme toujours, afin qu'au retour M. Kennedy ne croie pas que nous avons oublié ses salutaires conseils le lendemain même de son absence ; tous agrément avec le plus grand empressement cette proposition ; et si nous étions destinés à ne plus les revoir, ce serait du moins un hommage payé à sa mémoire et qui conserverait son souvenir plus vivant au milieu de nous. — Mais les sanglots ont interrompu plus d'une fois nos prières. Ah ! pauvre ami, que n'écoutez-vous davantage mes conseils ! — J'ai vu aujourd'hui, dans le voyage de sir James Ross, qu'il a trouvé la glace beaucoup plus épaisse ici qu'à aucune partie de la baie de Baffin. — Nous nous occuperons la semaine prochaine de faire des *snow-shoes*, mais j'ai dû renoncer au projet de renouveler notre tentative par terre, la moindre brise occasionnant des tourbillons, les coups de vent communs dans cette saison, l'incertitude du temps, de l'état du terrain entre la baie Elwin et le port Léopold, enfin l'opinion bien prononcée de tous constituant autant d'impossibilités.

Ce pays est bien celui qui donne les plus forts coups de pied à l'orgueil humain. Si le froid venait un peu vite, notre projet pourrait sans doute s'exécuter le mois prochain ; le soleil ne nous laissera pas avant le 10 octobre, et vers cette époque nous aurons la pleine lune. — Sur ma demande, il était convenu que dans le cas où la croûte se formerait de façon à empêcher un canot d'aller à terre, mais pas assez épaisse pour nous permettre de passer dessus, des provisions et une tente seraient laissées sur la plage, ainsi que dans le cas fort improbable où le navire serait obligé de dériver. — L'opinion de M. Leask sur l'état de la glace était déjà formée ce matin avant le départ du canot, ce qui prouve, ainsi que le disent Parry et les autres, combien les connaissances pratiques sont nécessaires ici plus qu'ailleurs.

Si, le navire étant hors de la baie Batty, notre canot de recherche n'avait pu toucher au port Léopold et que cette baie fût fermée, quelle eût été notre ressource ? Nous ris-

quer à passer sur le *pack* pour aller à terre ? il n'y faut pas songer. Aller au port Bowen ? mais tout cela nous empêche plus que jamais de pouvoir leur être bons à quelque chose. Heureusement, l'état de la glace nous a même sauvés de cette affreuse alternative où nous eussions placés et notre ardent désir d'un côté, et une triste mais véritable appréciation des choses de l'autre.

25 ⁹SEPTEMBRE. — Neige abondante et par grains. — Les collines qui nous environnent sont couronnées d'une
10 sorte de brouillard causé par les tourbillons neigeux dont les flocons pressés viennent nous aveugler sur le pont du navire. — Dans la journée, deux ours paraissent au côté sud de la baie, mais hors de portée ; ils cherchent à traverser ; mais, la glace n'étant pas assez forte,
15 ils redescendent au sud, par la même raison nous ne pouvons les poursuivre. Ce n'est point sans frémir que je songe que nous eussions été forcés d'abandonner le canot de recherche alors même que nous n'eussions point été au port Léopold, c'est-à-dire dans un lieu où nos ~~pauvres~~
20 absents ont pu trouver abri et nourriture, il n'y aurait eu alors qu'à prendre conseil de notre désespoir et nous résoudre à périr tous ensemble. Je cherche à présent à me consoler de notre échec en songeant combien nous leur eussions été inutiles pour une assistance efficace, si,
25 contre toute impossibilité, nous avions réussi dans notre téméraire entreprise, n'ayant aucun moyen de les ramener à bord ; mais, dans ce que j'ai voulu tenter, j'ai pour excuse de cette témérité mon inexpérience, et surtout notre ardent désir de les rejoindre. — Tous ces jours
30 passés, notre grande crainte a été que les glaces chassées de la baie nous entraînaient avec elles, ces masses inertes ont une force à laquelle il n'est point d'ancre ni de chaînes qui puissent résister. C'est une grande considération dans le choix d'un mouillage d'hiver :
35 choisir une anse dont les pointes brisent les bancs glacés de la baie. — Je n'ai encore pu aller à terre faire quelques observations, et je vois combien était nécessaire la précaution d'une tente dressée dans

le cas de notre retour de l'expédition au port Léopold.

26 SEPTEMBRE. — Un pauvre *kittiwake* et une autre espèce de mouette s'abattent près du navire, semblant épuisés par le froid, mais une rafale les enlève malgré eux ; depuis quelques jours nous n'avions pas vu d'oiseaux, et ce sont sans doute les derniers que nous verrons. La glace s'établit d'une façon plus décisive pendant un calme de plusieurs heures, et nous avons enfin, autour de nous, une belle nappe tout unie qui s'étend jusqu'à l'entrée de la baie, nous y jetons notre meute, toute joyeuse d'une fête à laquelle l'étroit emprisonnement du bord la rend plus sensible ; aussitôt libres, nos chiens poussent une reconnaissance tout le long de la côte, et nous reviennent dans la soirée, haletants, affamés, mais frétilants de plaisir, ils partagent avec nous le privilège de la chair d'ours dont ils sont très friands, mais les immenses quartiers de viande suspendus à l'arrière du navire ne semblent pas, malgré leur habituelle voracité, entrer en comparaison avec le bonheur d'une course sur la glace. Ce sont déjà des événements dans notre existence d'hiver. — Depuis trois semaines je suis complètement sourd, mais je ne m'en inquiète pas, ayant passé par l'épreuve autrement redoutable des yeux. Je puis lire et me soucie peu du reste, je compte bien sur les douces températures pour tout remettre en ordre.

27 SEPTEMBRE. — Coup de vent du nord, pour la première fois tellement fort, que le navire s'incline malgré l'abri des hautes terres situées devant nous, recevant la brise par le travers et brisant la glace sous le vent, bien qu'elle soit épaisse de cinq à six pouces. Vers dix heures, deux ours, au côté sud de la baie, cherchent, comme ceux des jours précédents, à la traverser : mais ils sont trop près de l'entrée où la glace est plus faible, et ne paraissent pas disposés à se plonger dans l'eau par une température de 8° 9, ils y mettent sans doute de la

paresse et de l'indolence Il est remarquable que les sept ours que, nous avons vus, ou dont nous avons vu les traces après avoir laissé le port Bowen, se dirigèrent tous vers le nord Je pense que c'est parce que dans le détroit du Prince-Régent, le nord étant plus ouvert et le dernier endroit fermé par les glaces, ils recherchent l'eau libre, qui leur offre de meilleures chances de trouver leur nourriture — Dans l'après-midi, un nouvel ours, probablement un de ceux vus le matin, s'avance délibérément vers le navire, dont il flaire les émanations, tous cachés derrière les bastingages, nous le laissons avancer jusqu'à trente ou quarante mètres, nous félicitant déjà de cette bonne fortune pour nous et pour nos chiens ; jamais occasion plus belle ; un coup part avant le signal convenu, et, comme un peloton de soldats mal disciplinés, nous faisons tous feu machinalement, mais sans succès. Surpris de pareille réception, l'ours que nous appelions déjà notre ours s'enfuit, pas trop vite, il faut lui rendre cette justice, se détournant de temps à autre et s'arrêtant pour regarder ce que cela peut être. Nous avons été si franchement maladroits, que nous ne pouvons que rire ; il n'y a pas à songer d'ailleurs à une poursuite.

28 SEPTEMBRE — Dans la nuit le vent ressouffle de plus belle, et les flancs du pauvre navire gémissent de façon à inquiéter des gens non prévenus Bien que ce ne soient pas les idées où j'ai été élevé, je considère maintenant comme un devoir d'exemple pour l'équipage d'observer le repos du dimanche, puisque leur religion le leur commande ; je ne vois d'ailleurs là rien que de très naturel, et j'ai résolu de consacrer spécialement ce jour-là à des études religieuses.

29 SEPTEMBRE. — Nous essayons notre traîneau ; nos chiens tirent d'une façon satisfaisante, et, comme la glace est parfaitement unie, le traîneau glisse avec facilité, mais, pour aller sur la neige, nous serons obligés d'avoir recours à une autre espèce dite *plate* ; celui-ci repose en effet sur deux châssis verticaux placés un de chaque côté,

qui enfonceraient dans la neige. Aujourd'hui, on commence à utiliser ce moyen de transport en allant chercher de la neige pour faire de l'eau. Le thermomètre était à $-15^{\circ} 6$ ce matin à cinq heures, et dans la cabine du docteur une des chevilles qui traversent le pont est couronnée d'une croûte de glace, bien qu'elle ne soit pas à deux mètres du poêle. Je me réveille plusieurs fois dans la nuit ayant le nez glacé. — Les Esquimaux, lorsqu'ils voyagent en masse, ont des traîneaux de cinquante pieds de long à l'abri desquels ils bâtissent leurs huttes dans les haltes. La glace étant assez solide maintenant, à part quelques trous çà et là, je me rends avec le docteur à la pointe nord de la baie pour voir si nos vœux seront bientôt exaucés, mais il n'y a point encore de *land floe*, et il n'y a pas plus de glace qu'il n'y en avait il y a quinze jours. Seulement, la mer est recouverte de *bay ice* entre le *pack* et la terre. Chaque brise qui souffle nous fait penser aux souffrances morales de nos amis, sans doute eux-mêmes fort inquiets sur notre sort, et ~~qui de plus~~, peut-être, ne savent pas s'ils seront délivrés avant le printemps prochain.

Que Dieu ait pitié d'eux et nous fasse bientôt l'instrument de leur délivrance !

On travaille toujours activement à nos préparatifs. Je pense qu'il est de notre devoir de ne partir qu'avec tous les moyens de leur être utiles et de les emporter au besoin, dans le cas où nous les trouverions malades ou fatigués. J'emmènerai le docteur dans cette prévision. J'aurais voulu emporter des *snow-shoes* pour eux, mais la besogne va trop lentement, n'ayant que deux ou trois hommes véritablement entendus pour cette fabrication. J'exigerai que quatre paires soient faites, et je prendrai ~~seulement~~ des mocassins pour eux. Je tiens à avoir tout cela prêt avant de partir, car si nous venions à échouer dans cette nouvelle entreprise, je craindrais le découagement de nos hommes, et d'être obligé de remettre un troisième essai à une époque éloignée. D'abord il ne s'agit pas d'aller là comme des enfants, ou comme si nous allions simplement nous informer de ce qu'ils sont

devenus, mais il faut pouvoir les ramener. Ah ! quelle responsabilité morale que celle d'un commandement !

30 SEPTEMBRE. — Comme je regrette que nous n'ayons pas de tribu dans notre voisinage ! combien les indigènes eussent pu nous être utiles, en même temps que les pauvres gens se fussent bien trouvés de leurs relations avec nous ! — Notre traîneau est garni d'ivoire dans sa partie inférieure pour prévenir l'usure du bois. La lecture d'un intéressant article du *Nautical Magazine* (mars 1851) appelle mes pensées sur le sujet dont il traite : 'De la supériorité relative des métaux quant à leur utilité.' Lorsque Wallis découvrit Tahiti, il présenta aux sauvages plusieurs pièces de monnaie d'or, d'argent et de cuivre, en même temps que des clous de fer. L'ordre de préférence eut lieu dans le sens contraire de l'appréciation des Européens pour la première fois les Indiens voyaient du fer et du cuivre, et, bien que le chatoement des métaux précieux pût leur donner l'idée d'en faire des ornements, l'utilité des clous de fer les frappa davantage. Les Indiens avaient-ils l'intuition de cette utilité, ou bien la forme pointue des clous leur offrait-elle la possibilité de les convertir en armes offensives, les instruments d'attaque de tous les peuples primitifs ayant cette forme pointue ? mais alors pourquoi choisir les pièces rondes de cuivre après les clous de fer ? L'expérience ne pouvait être décisive que dans le cas où les différents métaux se seraient présentés sous la même apparence. Encore y avait-il une question ethnographique se rattachant à cet intéressant problème : la tradition mongole ou malaise ne leur avait-elle pas transmis l'utilité du fer ? L'auteur a oublié sans doute que, dans plusieurs points où Cook se présenta, les naturels montrèrent la plus parfaite indifférence pour les objets de fer et de cuivre, clous ou autres. Plus tard, dans son dernier voyage dans le détroit de la Reine-Charlotte et dans le détroit qui porte son nom, la préférence donnée au cuivre s'explique par l'établissement des Russes en Amérique et les communications possibles par delà les montagnes

Rocheuses avec les Indiens de la baie d'Hudson : les progrès de l'esprit humain sont plus lents, et l'histoire des découvertes de la plupart des matériaux indispensables à nos besoins civilisés fait voir que le hasard, ou plutôt le doigt de la Providence, nous a mis sur la voie, et non pas notre instinct. — Éclairé aujourd'hui par l'expérience et le souvenir du passé, l'homme n'attend plus, il expérimente, il cherche et étudie, obéissant à la loi divine du progrès.

Comment ne pas revenir à la question du bonheur 10 relatif dont jouissent les sauvages, en comparaison des prétendus malheurs nouveaux que leur apporte le contact des Européens ? Leur asservissement à nos volontés, l'importation de nos défauts greffés sur les leurs, tous ces maux enfin, prélude d'une émancipation future, ne 15 sont-ils pas l'enfantement douloureux d'un état meilleur ? Quoi de plus commun que le proverbe ' Paris ne s'est pas bâti en un jour ' ? Et nous nous étonnerions de ce qu'au travers des difficultés la race humaine tout entière marche lentement au perfectionnement général ! 20

1^{er} OCTOBRE — Forte brise dans la journée ; M. Leask fait une excursion dans la baie avec le traîneau et trouve une tête de daim gélée dans la boue. Nous continuons nos préparatifs pour l'hivernage en déposant sur la glace nos embarcations afin de dégager le pont autant que 25 possible. Le docteur commence une distribution régulière de *lime-juice* (jus du citron), comme préservatif du scorbut. Afin de mieux calculer nos chances dans notre expédition, je fais une table du lever et du coucher du soleil, il est effrayant de voir avec quelle rapidité 30 nos jours décroissent. Ah ! pourquoi ne suis-je pas allé dans le canot avec M. Kennedy ? ou plutôt pour-quoi M. Kennedy, par extraordinaire, n'a-t-il pas voulu que je l'accompagnasse ce jour-là ? Leurs angoisses ne sont certes pas aussi grandes que les nôtres ! 35

2 OCTOBRE. — On démolit les cloisons de notre salon afin de l'aérer autant que possible et de faire passer au

milieu les tuyaux venant du poêle ; et, comme il serait impossible de rester à bord sous peine d'y geler, nous examinons l'étendue de nos domaines. Les collines du fond de la baie sont couvertes de mousses et d'un petit 5 arbuste que les gens de la baie d'Hudson appellent *willow* (saule), mais les branches ne s'en élèvent pas au-dessus du sol et s'épanouissent en éventail à un pied au plus de la souche principale. De nombreuses traces sur la neige nous indiquent la présence récente de quelque gibier, 10 et, pendant que nous en discutons la forme, si c'est un lièvre ou un renard, deux lièvres blancs partent presque à nos pieds. M. Leask avait cru qu'un petit lac se trouvait dans les environs, et nous sommes venus avec l'intention d'y placer des lignes de pêche et d'examiner 15 la possibilité d'en tirer quelque eau douce pour le navire ; nous ne sommes donc pas équipés pour la chasse, et c'est là notre seule excuse, car autrement on doit toujours avoir balles et plomb avec soi. — Deux de nous seulement ont des fusils, aussi un troisième lièvre nous 20 échappe. Après avoir battu les environs sans succès et avoir reconnu qu'il n'y a point de lac, nous revenons sur les bords de la baie, où nous tombons sur une petite bande de perdrix : nos chasseurs en tuent neuf. Cette perdrix, que M. Smith reconnaît pour une espèce de ptarmigan, 25 *rock partridge*, est toute blanche, à l'exception de quelques plumes tachetées comme nos perdrix d'Europe ; les pattes sont tout européennes, où plutôt garnies d'une espèce de duvet qui recouvre entièrement les doigts. Ce plumage a un reflet général rosé du plus bel effet. Les 30 oiseaux, ainsi que les lièvres, sont assez difficiles à chasser, à cause de cette couleur, qui les rend invisibles sur une terre couverte de neige. — Dans la soirée, M. Leask me dit que son intention est de venir avec nous au port Léopold, ce dont je suis très content.

35 12 OCTOBRE. — Enfin, à force d'être sur le dos de tout le monde, à force d'obsessions près de chacun, je suis parvenu à être à moitié prêt pour demain ; il est vrai que tous nos mocassins ne sont pas achevés, mais nous

les finrons au port Léopold. Le traîneau est tout ficelé, et demain à quatre heures je pense que nous pourrons nous mettre en route — Une tente pour la nuit à défaut de maison de neige, un peu de charbon de bois comme combustible, beaucoup plus d'esprit-de-vin que l'autre 5 fois, sont les principaux objets que nous emportons pour nos campements. Je laisserai à la baie Elwin des provisions pour neuf personnes et les quatre chiens pour deux jours de marche, et j'emporte quelques effets de rechange et quelques chaussures pour nos amis. Si la 10 glace est belle, je tâcherai de camper demain sur la rive nord de la baie Elwin, le deuxième jour, si je ne me vois pas sûr d'arriver au port Léopold et qu'une crique nous offre la chance d'un abri pour la nuit, je m'arrêterai un peu plus tôt afin de ne pas exposer notre tente 15 à aller au vent. J'ai pris trois fusées volantes afin de leur annoncer notre arrivée le second soir, si nous ne sommes pas trop loin. — La troupe se compose du docteur Cowie, de deux hommes et de moi. Je crains que la présence du docteur ne soit plus nécessaire là-bas 20 qu'ici, M. Kennedy ayant des rhumatismes dont il se plaignait beaucoup, et cette fois-ci j'ai prévenu les désirs de M. Cowie en le choisissant pour se joindre à nous. MM. Magnus, un des hommes du premier voyage, et J. Smith sont les deux autres — Deux paires de *snow-* 25 *shoes* serviront à frayer la route si la neige est trop épaisse. Somme toute, cette expédition peut être plus dangereuse que la première ; mais, si je ne me fais point illusion sur ces dangers, c'est qu'il est de mon devoir de les prévoir : je compte sur l'assistance de Dieu ; s'il 30 a disposé de nous, que sa sainte volonté soit faite ! Je pars plein de confiance après avoir regardé et baisé une fois de plus les quelques lettres qui me rappellent la famille, l'amitié et toutes les affections du cœur. — Adieu ! jusques à quand ? — J'écris à lady Franklin. 35

13 OCTOBRE. — Nous voici déjà de retour après le plus malheureux des accidents, dont je suis à peine remis, tant il coupe court à des espérances si chèrement caressées.

Ce matin à trois heures nous nous préparons à partir, et à cinq heures nous étions à la première pointe de la baie ; le thermomètre, à $-16^{\circ}7$, nous promettait un voyage pas trop fatigant ; un temps très clair et la
5 glace partout très unie ou facile à franchir, le long de la côte du moins, nos chiens tellement peu empêchés par le poids du traîneau, que, pour les suivre, nous étions obligés de trotter, car il est impossible de les retenir. Un peu après sept heures, au lever du soleil, nous arri-
10 vâmes à la limite de notre excursion du 8 ; deux milles plus loin, une large flaque d'eau s'étendant jusqu'au rivage me donna des anxiétés pour le reste du voyage, car pour l'état d'une route frayée sur la glace, on n'en peut juger, même à très petite distance, si l'on n'y a
15 passé. Cependant, comme nous étions au pied d'une coupure ou ravine où la terre est constamment couverte de neige, nous essayâmes de passer au-dessus, et, trouvant là des traces assez fraîches de deux ours, nous traversâmes aisément en suivant toujours ces traces, qui se
20 trouvaient sur la partie la plus solide de cette croûte glacée. Mes espérances se rallumèrent lorsque, après avoir franchi ce premier obstacle, nous trouvâmes la glace suffisamment belle pour nous permettre la même vitesse ; puis je réfléchis que si les vents qui soufflent
25 toujours avec violence par le travers de ces ravines brisent la glace au pied de la côte, ces ravines offrent en même temps une espèce de rive qui est toujours couverte de neige et sur laquelle on peut passer à cette époque de l'année. Partout ailleurs la falaise est per-
30 pendiculaire et n'a point de plage le long de laquelle on puisse passer en été — L'homme qui éclairait notre route ne pouvait se tenir en avant des chiens, quelque vite qu'il courût, et, lorsqu'il avait quelque avance, ceux-ci excités à sa vue galepaient pour le rejoindre
35 et le dépasser. Après notre premier arrêt, j'avais formé le projet de laisser le traîneau et un homme à la baie Elwin s'il paraissait trop difficile d'aller plus loin, et de faire le reste de la route aussi légers que possible, afin d'être sûrs d'attendre le port Léopold le deuxième jour.

A dix heures, me trouvant avec l'un des hommes à cent mètres en arrière du traîneau, il me sembla le voir verser, puis M. J. Smith disparaître dans la glace, je crus qu'ils étaient tombés dans un trou, et courus à leur secours si bien persuadé de cela, qu'il fallut que M. Smith, 5 qui avait pied, me criât que la glace se brisait sous moi, et en effet je n'eus que le temps de sauter en arrière. Cette glace, épaisse de deux pouces seulement, était recouverte d'une neige fondue qui masquait parfaitement le danger. Voyant notre bagage et nos provisions 10 entièrement mouillés, je résolus aussitôt de retourner à bord pour sécher tout cela, mais un autre malheur fondait sur nous : le *floe* sur lequel nous étions était brisé et séparé de la terre par la mer montante, il s'en allait au large pendant que nous cherchions à faire le sauvetage 15 de nos affaires. Heureusement nous avions eu la prudence de nous tenir toujours près de terre, et M. Smith, étant tout mouillé, resta quelques minutes dans l'eau, et put couper quelques cordes ainsi que les traits de nos pauvres chiens. Mon havresac se trouvant à la partie 20 supérieure du traîneau, nous pûmes donner quelques effets secs à M. Smith à moitié gelé, quelques autres sacs purent être jetés à terre, mais tout mouillés, et excessivement lourds aussitôt que l'eau de la mer dont ils étaient pénétrés se fut congelée — Le docteur, que 25 j'avais prié de ne point donner d'eau-de-vie aux hommes avant le départ, m'avait sans doute mal compris, car on n'osait me dire qu'il y en avait une petite fiole parmi les objets sauvés, quelques gouttes eurent bientôt ranimé notre compagnon, et dorénavant, si je m'oppose à une 30 consommation régulière de spiritueux, je prendrai toujours soin qu'il y en ait une certaine quantité pour les cas d'urgence. La partie principale de notre bagage, quatre robes de buffle, la tente, notre cuisine portative, une caisse d'instruments du docteur, la seule que possédât le *Prince-Albert*, et enfin notre traîneau, tout cela s'en allait au large. Il n'y avait pas de temps à perdre. Nos effets, devenus solides, étaient d'un poids énorme, et, comme il était important que nous fussions à bord à

la nuit, ne sachant pas les mouvements que pouvaient prendre les glaces, je donnai l'exemple et laissai là tous mes effets; et, à onze heures, nous reprîmes tout tristes le chemin que quelques heures auparavant nous parcourions pleins d'espoir et confiants dans le succès. Nos chiens, partis à toute vitesse après leur délivrance, nous attendaient à trois ou quatre milles, mais, rendus défiants, ils ne voulaient plus nous suivre sur la glace, et nous échappèrent. Nous pensâmes, avec raison du reste, que leur instinct, celui de la chienne mère surtout, les ramènerait à bord. — A cinq heures nous fûmes nous-mêmes au milieu des nôtres, bien loin sans doute de s'attendre à un si prompt retour, mais rendant grâce au ciel comme nous de ce que notre malheur n'avait pas été plus grand et de ce que tous étaient revenus. C'est du reste une faveur dont on doit toujours se féliciter dans ces malheureuses régions, où quelques heures d'absence suffisent à faire surgir toutes sortes de dangers. — J'ai proposé immédiatement à M. Leask, qui l'approuve, le plan suivant : se rendre avec un canot sur les lieux et tâcher d'arriver à l'endroit de notre naufrage, afin de recueillir le plus possible des objets laissés derrière, et, dans huit ou dix jours, renouveler notre tentative. Du 21 au 25 nous aurons encore sept heures de jour, et, Dieu aidant, nous pouvons réussir. — Au milieu de toutes ces contrariétés je ne puis m'empêcher d'éprouver une certaine satisfaction en voyant que mon coup d'œil se forme et que le sang-froid me vient, je ris moi-même de ma présomption, et cependant je pense que je puis me donner ce témoignage avec quelque justice. — J'espère que nous pourrons partir après-demain pour ce sauvetage.

IV

EXCURSION AU PORT LÉOPOLD

26 OCTOBRE — Hourra ! trois fois hourra ! me voici de retour à bord, et enfin heureux, ramenant M. Kennedy et ses quatre hommes, tous en parfaite santé. Mercredi 15, malgré les difficultés que présentait l'équipement de nos hommes, après le déjeuner, il fut décidé 5 que huit hommes viendraient avec moi pour faire notre sauvetage ; comme nous devions passer la nuit, il manquait à tous quelque chose pour leur confort. A dix heures nous partîmes, traînant notre youyou sur la glace parfaitement unie et glissante, et à quatre heures nous 10 étions sur le lieu de notre précédent naufrage. Après quelques recherches, nous finîmes par découvrir notre bagage porté par les courants à quelques centaines de mètres plus au nord, au milieu des glaçons broyés les uns contre les autres. — Après avoir lancé notre canot 15 dans plusieurs flaques d'eau par-dessus les *hummocks*, nous arrivâmes près de nos effets, tous engagés dans la glace, qu'il fallait briser pour les retirer. Après deux heures de travail, nous fûmes assez heureux pour recouvrir le tout, moins une pelle et notre *conjuror* (cuisine 20 portative). La tente avait été dressée, et, après le souper, je communiquai à mon monde le projet que je venais de former. Le traîneau était brisé, retourner à bord, le réparer, faire les préparatifs d'un troisième voyage et revenir à l'endroit où nous nous trouvions 25 déjà nous prendrait une semaine ; le temps, beau jusqu'à présent, ne tarderait pas à changer ; la diminution rapidement croissante des jours augmenterait les difficultés, je leur proposai enfin de continuer tous ensemble le voyage jusqu'au port Léopold. Les provisions 30 pour quatre hommes que nous avions sauvées pouvaient suffire pour neuf ; d'ailleurs, je comptais trouver, à huit ou dix milles sud du cap Seppings, un petit dépôt

laissé par un des groupes de voyageurs de James Ross en 1849. Nous étions tous fort mal pourvus d'effets, puisque nous venions avec l'intention de passer une nuit et un jour seulement, mais nous trouverions amplement
5 au port Léopold de quoi nous vêtir. — Je déclarai d'avance que, si je trouvais seulement quatre hommes de bonne volonté, je partirais, mais qu'un plus grand nombre faciliterait notre succès. — Point d'objections, excepté pour prévoir les difficultés que nous pouvions
10 surmonter ; quant à celles auxquelles nous devions nous attendre, j'étais décidé à les braver avec les quelques gens de cœur qui voudraient bien m'accompagner. Je leur donnai dix minutes pour réfléchir, et, ayant consulté M. Anderson, troisième officier du navire, M. Grate,
15 le maître d'équipage, et le reste, je vis avec plaisir que tous acceptaient ma proposition. — Je dus cependant renvoyer l'un d'eux pour donner avis à M. Leask de la détermination que je venais de prendre et le tranquilliser. Je lui dis que je comprenais parfaitement toute la
20 responsabilité de cette démarche, et que ma prudence devait être d'autant plus grande qu'il restait seul à bord avec le docteur, M. Hepburn, et un autre homme. Non pas que le navire eût besoin de son monde dans le moment actuel ; mais si quelque accident nous fût arrivé, évidemment la sûreté de ceux restés en arrière était gravement
25 compromise.

Les hommes se disputaient à qui ne retournerait pas, mais je tranchai la difficulté en renvoyant le plus mal équipé de nous. Je regrettais vivement que le docteur
30 ne fût pas avec nous, et pour le besoin que je croyais avoir de ses services, et pour le désir que je lui connaissais d'être de notre expédition ; mais les autres considérations étaient d'une importance majeure. Au point du jour, nous commençâmes à nous diriger vers le nord,
35 traînant notre canot avec quelque peine sur une glace couverte de neige fondue ; on prenait la terre quand la glace était trop brisée, et lorsque nous trouvions une sorte de plage. A toutes les pointes, le *floe* était séparé de la terre, et la glace impraticable ; il nous fallait alors

passer sur une neige où nous enfoncions jusqu'au genou. Il nous sembla bientôt que la glace cessait d'être à l'état de *floe* ; et à une pointe à six milles au nord de notre campement, le *pack*, tout près de nous, poussé par une légère brise du sud, remontait au nord avec une vitesse 5 de quatre à cinq milles. — Réfléchissant sur ce que je devais faire, je dis à mes compagnons que mon projet était d'atteindre la baie Elwin à l'aide du canot ou autrement, d'y laisser notre tente et tout notre bagage, puis avec le canot seul, sans provisions d'aucune espèce pour 10 être plus légers, je prendrais avec moi trois hommes pour atteindre le port Léopold dans une journée, sûrs que nous pourrions nous frayer un chemin par terre, ou sur les quelques pièces de glace que nous trouverions. Si nous ne réussissions pas en un jour, un trou dans la 15 neige à la façon des Esquimaux nous ferait un abri pour une nuit, Dieu ferait le reste. Nous eûmes cependant la satisfaction de voir que tout le long de la côte se trouvait une légère ceinture de glace, pas toujours très large, mais nous étions disposés à ne pas nous montrer exi- 20 geants. — Rendu défiant par le précédent accident, je gardai toujours le troisième officier, M. Anderson, à cinquante mètres en tête sondant la glace avec une gaffe ; malgré toutes mes précautions cependant, le maître d'équipage passa à travers une crevasse qu'il eût 25 été possible d'éviter ; mais chacun sait combien il est difficile d'être prudents avec des matelots. — Nous pûmes le changer de vêtement immédiatement, en empruntant une pièce de notre habillement à chacun de nous ; mais il n'aurait pas fallu qu'un bain de cette 30 nature se reproduisît : nous étions tellement dénués, que le premier avait épuisé nos ressources. A quatre heures, nous atteignîmes le côté nord de la baie Elwin, et à six heures nous campâmes quatre milles plus au nord, dans une ravine bien fermée, où nous pûmes mettre 35 notre tente et faire un peu de feu. — Un peu inquiet de la tournure que prendrait cette entreprise que je voulais rendre décisive, je jouissais du sommeil de mes hommes, mais j'eus pour mon compte une nuit assez agitée. Je ne

pouvais m'empêcher de sourire en voyant les nombreux contrastes que présente cette portion de mon existence. Me voici à plusieurs mille lieues de mon pays, commandant des hommes d'une nation étrangère, officier d'une marine militaire, je suis au milieu d'hommes liés seulement par un engagement civil ; catholique, je cherche à maintenir dans leurs âmes une religion dans laquelle ils ont été élevés, mais dont je leur dis les vérités dans une langue qui n'est point la mienne, et cependant je ne puis me plaindre de cet éloignement de tout ce qui ressemble aux conditions normales de ma vie, car il n'est pas un de ces hommes qui ne me regarde comme un des siens, pas un qui ne m'obéisse comme si j'étais Anglais. Ah ! c'est que nous sommes tous unis dans une même pensée, que nos actions convergent toutes vers un même but — Si les hommes peuvent ainsi arriver à s'entendre, à faire disparaître entre eux toute différence d'origine, de race, de religion, de langage, pourquoi les différentes sociétés ne feraient-elles pas elles-mêmes un seul faisceau toujours dirigé vers le même point ? Noble et sublime centralisation de toutes les intelligences, de tous les cœurs, concourant à l'amélioration de la créature pour la glorification du Créateur !

Rafranchis par un repos que rien n'était venu troubler, notre reconnaissance baptisa la ravine du nom de *Rescue Ravine* (ravine de Bon-Secours), et nous nous remîmes en marche après une courte invocation — A une trentaine de pas de notre tente, nous trouvâmes sur la neige tombée pendant la nuit les traces d'un ours que les émanations de notre camp avaient sans doute attiré ; mais les sonores ronflements de quelques-uns de nous l'avaient probablement effrayé, car il ne s'était même pas approché d'un petit dépôt de pemmican que j'avais caché à l'entrée de la ravine pour notre retour.

Malgré les assurances réitérées de mes voyageurs de la baie d'Hudson, qui riaient tous à l'idée de prendre quelques précautions, je résolus qu'à l'avenir nous aurions toujours nos armes dans la tente et sous la main. Non pas que je croie nécessaire, ainsi que quelques per-

sonnes le recommandent, d'établir une garde au quart pour veiller l'approche de ces animaux ; il ne faut ordonner que des choses possibles, et je suis maintenant bien convaincu que pour l'homme qui a marché douze ou quatorze heures dans la neige il n'est point d'ordre de 5 rester éveillé, point de visite d'ours ou de loup à grandre qui puisse chasser le sommeil. — La glace plus molle et recouverte de brune rendait notre canot plus difficile à haler, et la neige vint bientôt augmenter nos difficultés, malgré la plus attentive surveillance, nous ne pûmes dé- 10 couvrir le dépôt de provisions que nous comptions trouver, soit qu'il eût été détruit par les renards, soit que la neige des hivers précédents l'eût recouvert. L'intérêt que nous attachions à cette trouvaille diminuait d'ailleurs avec notre distance du port Léopold. Partout de 15 hautes falaises perpendiculaires, ou étagées parfois comme les gradins d'un amphithéâtre, point de rives à cette côte inhospitalière, point de plage qui permette dans l'été de suivre ses bords. — Nous avons fait seize milles le premier jour vingt-quatre de la pointe Wreck 20 à *Rescue Ravine*, et nous pensions avoir environ vingt milles à parcourir, mais l'aspect de ces hautes terres est plein de déception, il semble qu'elles fuient devant vous, restant toujours à la même distance. Cette illusion augmente de beaucoup les fatigues morales du voyage ; 25 le ciel d'un gris d'ardoise et sans clarté, l'eau courante à quelques mètres de nous, d'un vert sombre, tranchant fortement sur les mates blancheurs des glaçons dont nous ressentions en nous les grincements ; la neige qui couvre nos têtes et craque sous nos pieds, tout concourait à entretenir en nous de noirs pressentiments. A mesure que nous remontions au nord nous revoyions d'ailleurs ces lieux témoins de nos douleurs ici l'on avait vu la dernière fusée, au pied de cette ravine le canot avait été aperçu pour la dernière fois, et les diverses 35 émotions par lesquelles nous avons passé le 9 septembre revivaient en nous par la contemplation de ces falaises couvertes de neige. — Un ours réveillé par le bruit de notre petite caravane vint heureusement faire diversion

à nos tristes pensées ; mais notre nombre l'effraya, et, avant que notre fusil et deux pistolets, formant notre arsenal, fussent retirés de leurs fourreaux, il avait traversé à la nage une petite lagune qui le mit à l'abri
5 de nos poursuites : un canard, que la réfraction nous fit prendre pour un large phoque, attira aussi quelques moments notre attention. Chaque pierre un peu saillante, chaque objet de forme un peu extraordinaire, était toujours soigneusement examiné par nous, car nous
10 craignons d'y voir les débris du canot que M. Kennedy avait avec lui. — Vers trois heures nous atteignîmes le cap Seppings et nous vîmes devant nous la pointe Whaler avec la tente érigée pour sir John Franklin, et aujourd'hui le seul refuge qui pût recevoir nos amis. — Nous dé-
15 chargeâmes nos armes plusieurs fois à de courts intervalles, dans l'espérance que les échos de la baie portaient ces détonations à leur campement et leur annonceraient plus tôt leur délivrance, de notre côté nous prêtâmes l'oreille pour recueillir tout bruit ou son res-
20 semblant à une réponse. La neige, qui augmentait toujours, nous dérobait la vue des terres placées devant nous. — Le cap Seppings est à environ trois ou quatre milles de la pointe Whaler. Nos yeux interrogeaient vainement la glace pour y trouver quelque empreinte
25 annonçant le voisinage de l'homme, mais la glace était muette ainsi que l'air : toute conversation avait cessé, et le son monotone de nos pas rendus pesants troublait seul la solitude. Je m'étais proposé d'abord d'user de mon privilège et de courir en avant, mais je
30 fus heureux de trouver un prétexte pour rester à prendre ma part des difficultés que mes hommes éprouvaient à haler le canot et de m'y atteler comme eux. — A un mille de la tente, le temps s'éclaircit un peu, et avec ma lorgnette nous distinguâmes une masse noire près de la
35 chaloupe ; mais était-ce un canot ou la machine à vapeur ? il nous sembla que ces objets remuaient, je n'y pus tenir plus longtemps, et, courant à toute haleine, je partis en promettant à mes compagnons de leur faire connaître bientôt ce que nous devions penser. Quelques

minutes après, mes hourras leur annoncèrent que nos amis étaient devant nous. En approchant je vis qu'ils n'étaient que quatre, et cela tempéra un peu le bonheur que j'éprouvais. Quel était l'absent ? Ils avançaient rapidement de leur côté, et bientôt nous nous embras- 5 sâmes avec toute la joie d'amis qui ont cru ne plus se revoir, car ils avaient éprouvé sur notre sort les mêmes angoisses que nous sur le leur. Leur cinquième compagnon était resté en arrière, croyant à une erreur, bien que leur attention eût été éveillée par le bruit de nos 10 fusils, bruit de la nature duquel ils n'étaient pas certains. Une inspection rapide de nos amis nous rassura bientôt sur l'état de leur santé. Tous, avec des mines plus florissantes que jamais, paraissaient avoir amplement profité des provisions déposées au port Léopold, et nous 15 îmes à notre aise de leurs longues barbes et de leurs bizarres accoutrements. La température ne permettant pas à nos félicitations un plus long échange à l'extérieur, M. Kennedy se mit à nous faire les honneurs de cette résidence nommée fort à propos *Camp du refuge* par 20 Parker Snow l'année dernière. Ayant trouvé la tente laissée par sir James Ross déchirée en plusieurs endroits et trop vaste d'ailleurs pour être convenablement échauffée par cinq habitants, ils avaient choisi la cha- loupe comme plus convenable, et, après l'avoir recou- 25 verte avec les débris de la tente et des voiles, ils l'avaient divisée en plusieurs compartiments, tous suffisamment confortables, même pour nous qui n'avions laissé notre solide demeure que depuis peu de jours. Un poêle érigé sur la plate-forme de la machine à vapeur échauffait 30 la salle à manger, qui leur servait en même temps de dortoir et de cuisine, une cloison les séparait du vaste amas de provisions envoyées par le gouvernement anglais pour sir John Franklin et ses gens. — Ivres de contentement, nous fîmes largement honneur à l'hospitalité de 35 nos *Léopolders*, et nous fûmes engagés, après la satisfaction de notre appétit, dans la plus douce des causeries, nous racontant mutuellement et nos anxiétés et nos souffrances. Notre chagrin, à quoi bon en parler ! tout

n'était-il pas oublié dans ce moment de bonheur ? Pour-
quoi nous rappeler ces moments pénibles alors que nous
étions réunis une fois de plus ? Enchanté de savoir
le navire en sûreté, dans une baie placée si bien à portée
5 du terrain de nos opérations, M Kennedy me raconta
comment, séparés du *Prince-Albert* par la glace, ils
avaient été fort surpris de ne pas le voir dans la matinée,
car nous avions rasé la côte de si près, que les projections
de la rive nous avaient masqués à leurs yeux — Il
10 supposa que nous avions été entraînés au sud ou que
nous avions regagné le port Bowen, ou peut-être hors
du détroit de Lancaster, comme sir James Ross, et que
nous pouvions avoir été forcés de retourner en Angle-
terre.

15 Prenant immédiatement son parti avec sang-froid et
énergie, dignement secondé du reste par les braves gens
qui l'accompagnaient, il s'était résigné à prendre ses
quartiers d'hiver à la pointe Whaler, avec l'intention de
nous chercher pendant l'hiver, et de continuer en même
20 temps la recherche de sir John Franklin. Pensant d'a-
bord au port Bowen, puis à l'anse où s'est échouée la
Fury, ce que je craignais, ils se disposaient à partir ;
nous étions heureusement arrivés pour les arracher aux
dangers que pouvait leur faire courir cette recherche.

25 La nuit était fort avancée, lorsque le sommeil mit un
terme à notre entretien ; encore me réveillai-je plusieurs
fois croyant avoir rêvé, examinant avec soin les environs
pour m'assurer que c'était bien une réalité cette fois.
Ah ! si les mêmes émotions nous étaient réservées à
30 l'égard de sir John Franklin ! Une des choses qui me fit
le plus de plaisir fut de voir que M. Kennedy avait tou-
jours compté sur moi, et que les hommes qui l'accom-
pagnaient partageaient sa confiance dans les recherches
et les efforts que je ne pouvais manquer de faire, disaient-
35 ils, pour arriver jusqu'à eux. Notre réveil fut aussi
plein de joie que notre arrivée ; car, s'il est dans notre
nature de croire à ce que nous désirons, d'espérer en un
mot, d'un autre côté, nous craignons toujours pour ce
qui est entre nos mains, et chacun avait passé par ces

phases de doute. Bien que nos hommes ne fussent point très fatigués, il était impossible de songer à aucun travail, et les plus grands détails, les incidents les plus minimes de notre vie respective, étaient écoutés avec avidité. Nos amis n'avaient éprouvé qu'un besoin qu'ils ne pussent satisfaire. quelques journaux se trouvaient à la pointe Whaler, mais pas de livres, et, pour M. Kennedy surtout, l'absence d'une Bible était la plus grande privation. — La sollicitude du gouvernement avait pourvu à tous les autres besoins de la vie ; les animaux avaient bien entamé quelques barils de provisions ; mais le reste, bien qu'éparpillé par les vents et les glaces, était cependant en bon état.

Jamais actions de grâces ne furent adressées, je crois, de meilleur cœur que par notre petite compagnie. L'effusion de la reconnaissance était dans nos âmes plus encore que sur nos lèvres. — Une de nos premières questions avait été de savoir si quelque nouvelle existait soit de l'*Erebus* et du *Terror*, soit de l'escadre du commodore Austin, ou des autres navires engagés comme nous dans les mers arctiques. Point de nouvelles, rien depuis l'année dernière, soit que les navires aient été retenus cet été dans l'ouest ou qu'ils aient repris la route d'Angleterre, faute d'avoir pu entrer dans le port Léopold, empêchés par les glaces comme nous l'avons été à notre première tentative. — M. Kennedy aurait bien voulu envoyer un parti à l'île Griffith, pour tâcher de communiquer avec l'escadre ; mais l'état actuel de la glace ne permettait pas d'y songer. On eût été si inquiet à bord, qu'il fallait au moins informer les gens du navire de notre heureuse rencontre. Ma conviction, ainsi que celle de M. Kennedy, était qu'à cette époque un peu avancée de l'année des troupes nombreuses peuvent seules voyager avec quelque sécurité. — Nos préparatifs de voyage n'étaient pas longs à faire ; cependant un traîneau à construire pour le canot nous retint deux jours ; il fallut aussi faire, avec de la toile, des souliers de rechange pour tous mes hommes, venus comme moi avec leur simple vêtement habituel. — Nous profitâmes

de quelques moments de loisir pour parcourir la baie du port Léopold, formée par un cap important, le cap Clarence, qui s'avance vers l'est, puis au sud, et est relié à la terre de l'ouest par une langue de terre comparative-
5 ment très basse, la baie se trouve à la croisure des grands débouchés du détroit de Barrow, du détroit de Lancaster, du canal Wellington et du passage du Régent ; les quatre vents semblent s'y être donné rendez-vous, et la brise du nord surtout, s'engouffrant dans l'espèce
10 d'entonnoir qui forme la tête de la baie, y souffle toujours avec furie, quelque légère qu'elle soit en dehors. Les restes de cinq ou six huttes d'Esquimaux avaient été trouvés sur la côte est de la baie, ainsi que des ossements de baleines, parmi lesquels se trouva une pièce
15 d'os ressemblant à de l'ivoire, laquelle fit un excellent doublage pour les traverses de notre traîneau. — Six tombes, placées vers la tête de la baie, avaient été laissées par l'*Enterprise* et l'*Investigator* dans l'hivernage de 1848 à 1849, entre autres celle de M. Mathias, un des
20 chirurgiens de l'expédition. Le bon naturel et la pitié qui sont innés chez les marins n'ont jamais manqué de se produire en de semblables occasions, et je les ai toujours vus recueillir avec une religieuse attention ces débris qui leur rappellent la fragilité de leur existence et
25 les chances auxquelles ils sont eux-mêmes exposés. — L'état de ces sépultures témoignait d'ailleurs d'une convenable attention de la part de ceux que Dieu avait épargnés. Quelques lignes simples et dictées par l'âme étaient inscrites sur l'une d'elles, et nous fûmes long-
30 temps sous le poids de l'impression que cause l'idée de la mort sur une terre lointaine ! Cette répulsion instinctive que nous éprouvons à songer que nos restes reposent éloignés de tout ce qui nous fut cher, ne nous ramène-t-elle pas au sentiment élevé de l'immortalité de
35 l'âme ?

Pendant tout notre séjour, le vent avait été excessivement fort du nord et de l'est, et la neige était tombée en abondance, aussi nous attendions-nous à de plus grands obstacles qu'à notre premier voyage, mais M. Kennedy

imagina de placer sur le canot, supporté par un traîneau, une large voile qui nous fut d'un si grand secours, le vent soufflant droit de l'arrière, que, lors de nôtre départ, le mercredi matin 22, il nous fallut courir pour suivre notre bagage qui volait devant nous. — Trois 5 salves de hurraas, à la mode anglaise, remercièrent le camp du Refuge de sa bienveillante hospitalité, et, joyeux maintenant, nous reprîmes, au pas de course, la route que cinq jours auparavant nous remontions, appeçants par de mornes terreurs. La nuit nous surprit avant 10 qu'un abri convenable eût pu être trouvé, et nous fûmes obligés de camper sur la glace, dans une sorte d'impasse formée par deux gros glaçons échoués l'un près de l'autre. La neige et le vent nous aveuglaient, de sorte qu'il nous fallut passer la nuit tous les treize dans une 15 tente de neuf pieds de long sur six de large, ayant pris avec nous ce qui pouvait y entrer de notre bagage, nous nous assîmes les uns contre les autres, mettant à contribution les talents de chacun, et cherchant à étouffer le sentiment de notre malaise sous nos éclats de voix et le 20 bruit de nos chants. Si quelque ours attardé passa dans notre voisinage, il dut certainement s'effrayer de ces sons confus et bruyants.

Rien de tel qu'une mauvaise nuit pour des voyageurs pressés d'arriver. Longtemps avant l'aube, nous étions 25 prêts à partir. Notre canot, dont la forme ne permettait pas un facile arrangement de tous nos effets, fut laissé là pour être repris au printemps, et nous continuâmes notre route, que l'état de la glace de plus en plus brisée par la tempête qui régnait encore rendait de plus en plus 30 obstruée et pénible. Malgré les intentions pacifiques qui animaient, je le garantis, chacun de nous, jamais parti ne ressembla plus à une troupe de brigands que le nôtre. — Les petits glaçons formés par la condensation dans nos longues barbes ne contribuaient pas à nous 35 embellir. Nous y prenant un peu plus tôt que la veille, nous choisîmes notre terrain d'assez bonne heure pour construire une maison de neige assez grande pour cinq de nous, et un sommeil réparateur nous dédommagea

de la mauvaise nuit précédente. — Le troisième jour, nous campâmes à quelques milles au nord de la pointe Wreck, dans le même ordre, sentant renaître notre vigueur et notre énergie, en raison de l'habitude, de la pratique et de l'approche de notre but — Le temps s'était éclairci et nous jouîmes à notre aise du pittoresque effet de notre petit campement — La neige transparente de notre maison projetait au dehors des lueurs verdâtres qui lui donnaient l'air d'une fantastique illumination, à quelques pas, notre tente de toile, d'où retentissait toujours quelque rire sonore et communicatif ; plus loin, une muraille de neige abritant notre modeste cuisine, qui consistait en une chaudière pour fondre la neige (voyageant, en effet, comme des gens pour qui rien n'est trop bon, nous nous donnions le luxe d'une tasse de thé, dont nous arrosions notre *pemmican*) autour de ce foyer, quelques frileux cherchant à se réchauffer, apportant des débris de bois soigneusement mis de côté, un autre soufflant sur des charbons à moitié éteints pour allumer une pipe rebelle ; une vraie scène de la campagne de Russie, des gens affamés, aux vêtements couverts de neige, piétinant pour se réchauffer, maculant de toutes parts cette belle nappe blanche tel était le tableau Cette agitation, ce mouvement causé par un si petit nombre de personnes, faisaient bientôt place à la tranquillité primitive, et, grâce aux fatigues du jour, nous ne tardions pas à nous endormir d'un sommeil aussi profond que si le plus moelleux édredon nous eût reçus dans ses plis — La neige dissoute dans l'eau de mer ne se congèle pas aussi vite que dans l'eau douce, et le samedi 25, ainsi que les deux jours précédents, nous eûmes à tirer notre traîneau dans un demi-pied de neige fondue qui nous glaçait les pieds à chaque moment d'arrêt, le froid devenait supportable cependant aussitôt que nous étions en marche A huit milles du navire, la glace ne nous offrit plus un passage sûr, et, comme la nuit avançait, il devenait imprudent de s'engager ainsi dans l'obscurité sur une voie inconnue, point d'endroit d'ailleurs propre à un campement, nous

dûmes laisser là notre traîneau et nous hâter de nous frayer une route sur la neige, au pied de la côte. Fort heureusement la glace de la baie n'avait point été entamée, et, vers six heures, M Leask et les autres personnes restées à bord partageaient à leur tour les joies d'une réunion presque désespérée. M Leask, sans croire à un succès aussi complet, avait approuvé la détermination prise le 15, la seule praticable, la seule qui pût réussir, et il ne s'était point alarmé de notre absence plus prolongée que je l'avais annoncée, pensant que le mauvais temps avait dû nous retenir. Je me réjouis d'autant plus moi-même d'avoir pris ce parti, qu'il m'est bien démontré qu'aujourd'hui nous ne pourrions pas recommencer avec les mêmes chances qu'à cette époque, et alors il nous eût peut-être fallu attendre 15 jusqu'au printemps prochain.

J'ai observé un curieux phénomène de phosphorescence le matin du samedi 25, sur la glace fondante; je n'ai rien vu de pareil ailleurs dans les neiges imbibées d'eau salée. Ce phénomène serait-il produit par la présence d'un corps étranger, d'un débris de poisson, par exemple? Quelle qu'en soit la cause, voici l'effet : le traîneau laissait de longues traces enflammées, et il semblait que nos pas fissent jaillir des étincelles, tout le temps que nous avons côtoyé la même pièce de glace. 25

29 OCTOBRE. — Hier matin, je suis encore reparti avec quatre hommes et un traîneau pour reprendre les effets restés à la pointe Wreck. — Laissant deux hommes derrière moi à cinq milles environ avant d'arriver, je les rejoignis à la nuit, rapportant nos manteaux de buffle et notre tente, objets précieux pour nous et dont la perte eût été irréparable. Nous dûmes passer la nuit dans notre tente par une température qui, à bord, était de $-12^{\circ} 2$. — Un violent coup de vent s'éleva peu après le coucher du soleil, et nous nous tîmes prêts à plier bagage 35 pour le cas où notre tente serait enlevée. Les vapeurs formées par notre haleine, s'élevant dans les parties supérieures et venant en contact avec elles, se conden-

saient aussitôt et retombaient sur nous à l'état presque solide. Toute la nuit nous assistâmes à ce phénomène de la formation de la neige — Le même homme était toujours chargé des chiens, et plein de soin pour eux comme un bon cavalier pour son cheval ; il s'était cependant opposé à ce que je les admisse dans notre tente, prétendant que c'était les gêner, que je leur donnais trop à manger. Bien que je n'aime pas la manière des Esquimaux de les traiter, je m'étais rendu à ses prières ; mais je fus excessivement inquiet au milieu de la nuit, de ne pas les apercevoir en dehors de la tente. Tourmenté par une perte aussi essentielle pour nous, j'appelai, et quelle ne fut pas ma surprise en voyant ma chienne favorite, réveillée par le bruit de ma voix, sortir de dessous un tas de neige de plus de deux pieds ! A de légères ondulations dans le voisinage, je vis que le reste de notre meute reposait de la même façon, sans paraître s'inquiéter le moins du monde de la neige qui s'amoncelait au-dessus d'eux — A mon retour dans la tente, mes hommes m'informèrent que dans les Shetland on laisse les troupeaux de moutons errer ainsi pendant l'hiver, et que ces animaux sont ainsi très chaudement couverts par quinze ou vingt pieds de neige, la chaleur de leur respiration frayant un passage pour le renouvellement de l'air vital. Nous avons formé, sur trois côtés de la tente, une muraille de neige, laissant l'ouverture seule dégagée, mais, le vent ayant tourné, nous fûmes réveillés par une masse froide qui grandissait de plus en plus en s'avancant vers nous la neige avait trouvé une issue ou plutôt une ouverture, et un renfort continu du dehors augmentait à chaque instant les proportions de ce commensal inattendu — Au point du jour, les collines derrière lesquelles nous avions cru trouver un abri s'étaient effacées, et tout autour de nous s'étendait une immense plaine nivelée par la puissance du vent.

La part à faire à ce dernier de nos ennemis était sans doute fort large, mais je suis convaincu, d'après ce que nous avons vu plus tard, qu'il était tombé près d'un pied de neige. — Nous avons encore quelques provisions

pour le soir, mais la perspective d'une nuit nouvelle était peu agréable, qui pouvait savoir combien cela durerait ? Nous déterrâmes avec un peu de peine nos deux traîneaux, et comme il était aussi dangereux de rester que d'être en route, nous prîmes ce dernier parti. 5

Cette glace, que nous avions crue fixée pour tout l'hiver et qui portait dix-huit pouces d'épaisseur partout, avait entièrement disparu, brisée d'abord sur la côte par les vents du large, puis emportée au fond du passage par la brise du nord — Combien ne devons-nous pas de 10 remerciements à la Providence ! car certainement, si nous eussions retardé de quelques jours, nous n'eussions pu, avant l'hiver, songer à gagner le port Léopold. Le vent qui soufflait dans la direction de la côte au dehors était à l'ouest de la baie, c'est-à-dire en plein dans notre 15 figure, fondant sur nous par rafales tellement fortes, que parfois hommes, chiens et traîneaux marchaient en arrière ; nous ne voyions pas à dix pas devant nous, et nous étions perdus si nous n'eussions retrouvé notre trace sur nos pas des jours précédents — Dans une éclaircie, 20 nous vîmes le navire à cent cinquante mètres peut-être il nous fallut près de trois quarts d'heure pour l'atteindre, les gens du bord ne nous avaient pas aperçus. Le premier je sautai à bord pour rendre compte de notre retour à M. Kennedy, qui, me voyant arriver hors d'haleine, 25 couvert de neige et de sueur, et incapable de dire un mot, fut effrayé et crut à quelque malheur. — Notre entrée le surprit agréablement, car il craignait fort que nous eussions été incapables de lutter contre cette tempête, n'ayant jamais vu, me dit-il, un plus fort tourbillon de 30 neige. — Mes joues étaient gelées, et l'un de mes hommes avait également le bout de l'oreille gelé, accidents dont nous ne nous étions certainement pas aperçus, mais dont le frottement fit bientôt disparaître toute trace.

Que notre pauvre petite goélette nous parut con- 35 fortable, et chaude, et hospitalière, après ces tentatives d'excursion !

1^{er} NOVEMBRE. — Nous mettons à profit les heures de

clarté, je devrais dire de crépuscule, dont nous jouissons encore pour faire nos derniers préparatifs d'hivernage nous mettons hors du navire le plus d'objets possible, afin d'agrandir le logement de l'équipage et le nôtre, ou
5 du moins afin de les avoir aussi dégagés que faire se peut. La ventilation est l'élément hygiénique le plus important ici partout, sur nos cloisons, sur les parois du navire, dans tous les coins, se forme une croûte de glace qui ne serait pas par trop incommode si elle restait à
10 l'état de glace, mais que les variations de la température, dans cette saison, fondent souvent en eau, ce qui entretient la plus malsaine humidité. — Un magasin à poudre, une forge, d'autres établissements en neige sont construits près de nous et donnent à notre séjour l'aspect d'un
15 petit village d'Esquimaux — Nous sommes devenus de véritables maçons bâtissant, bâtissant toujours, et se passant toute espèce de caprices, les matériaux étant en abondance et à bon marché — Je n'ai pas encore appris à manier la truelle, c'est-à-dire le *snow-knife* (le couteau
20 à neige), et ne sais, pour le moment, que me couvrir de neige des pieds à la tête, mais je ne désespère point cependant de devenir un architecte de quelque valeur.

3 NOVEMBRE. — Hier, on a célébré comme d'habitude le service divin. — Des traces de loup ont été vues à
25 quelque distance de nous, malheureusement nos chiens tiennent tous ces animaux loin de nous, et je crains fort que notre livre de chasse n'ait pas à constater de nombreux faits d'armes — M Kennedy me parlait, avec un enthousiasme que je ne puis m'empêcher de lui envier,
30 du doigt de la Providence, qui, à notre insu et de la façon la plus détournée, à nos yeux du moins, nous conduit au but désiré hiverner dans un port sur la côte ouest du Passage. Après avoir la première fois
essayé d'entrer ici, et laissé le port Bowen, nous essayâmes
35 d'entrer au port Léopold, et notre insuccès, notre involontaire séparation, excitèrent nos plaintes. Eh bien, me dit M. Kennedy, nous voilà maintenant à la baie de Batty, tous en bonne santé, heureux ; comment ne pas

nous montrer reconnaissants ? J'aime et j'admire cet excellent homme, si vraiment pieux et chrétien, si énergique et si dévoué — Ce soir, au lever de la lune, un des hommes de quart nous appela sur le pont, et nous crûmes assister à un étrange phénomène de réfraction dont nous ne nous rendions pas compte, les bords du disque de la lune étaient tellement échancrés et d'une façon si bizarre, que nous ne savions que penser, ce ne fut qu'en regardant attentivement que l'on découvrit un iceberg en écran et dont toutes les saillies se projetaient sur l'astre de la nuit, ou plutôt nous en cachaient la lumière que de phénomènes bizarres n'ont point d'autre raison d'être !

10 NOVEMBRE. — Hier, trois de nos hommes ont trouvé dans une courte promenade une tête de *musk* (musc) 15, parfaitement conservée, les cornes encore fixées, cette tête a sans doute été entraînée par les eaux du printemps dans la ravine où on l'a trouvée — Un renard vint rôder autour du navire, attiré par les débris de notre ours — Aujourd'hui, M Leask et un autre homme 20 ont tué dix ptarmigans ou plutôt *rockers* (*rock partridge*, perdrix de rocher) — J'ai enfin pu me rendre avec M. Gédéon Smith à l'est de la baie, et bâtir un petit observatoire de neige sur une pointe, d'où le sud est parfaitement clair et où j'aurai le soleil pendant quelques 25 jours encore — Un renard noir est venu mettre notre monde en émoi : la fourrure vaut vingt-cinq livres sterling ; mais il paraît qu'il ne faut pas songer à les tuer, le fusil ne peut rien contre la rapidité de leurs jambes ; une trappe est le seul moyen de les prendre 30 A notre retour, nous le rencontrons, et mon compagnon et moi nous le poursuivons sur le roc, au grand détriment de nos culottes et même de nos épidermes. La maligne bête, devinant sans doute que je n'ai avec moi que des instruments inoffensifs, se jouait de nous, et nous laissait 35 approcher à un jet de pierre Dans la soirée, il revient près du navire, et visitant une trappe placée près du *magazine* ou poudrière, dévore le corps d'un renard

blanc dont la tête seule nous reste, parce qu'elle est placée en dedans de la trappe

11 NOVEMBRE — Malgré la brise qui a repris un peu, je me rends de nouveau à notre observatoire situé à trois milles et demi du navire et à quelques pieds de haut pour observer la hauteur du soleil ; depuis dimanche dernier, la glace s'est reformée partout où la veille existait l'eau courante, elle a deux à trois pouces d'épaisseur, et nous offre sur tous les points sécurité parfaite ; comme elle s'est formée en temps de calme, elle est partout très unie. Ceci me rappelle l'étonnement de sir Ed Parry, dans son expédition polaire (étonnement dont je ne saisis pas la cause, avec son expérience), de n'avoir pas trouvé les glaces dans l'état décrit par M. Scoresby, 15 offrant un passage de voiture. Il est évident que cela dépendra toujours de la force de la brise à l'époque où la glace est à l'état de formation, et que l'état des jours peut changer dans le même hiver et à plus forte raison d'une année à l'autre — M. Leask me raconte la façon 20 dont il a vu prendre les ours blancs vivants le canot, lorsqu'il parvient à couper sa route dans l'eau, arrive sur l'animal, et on lui jette autour du cou un nœud coulant que l'on passe dans le clavier que portent à l'avant les balemières le canot marche et les mouvements que l'animal fait pour nager resserrent le nœud ; 25 on l'élingue ensuite le long du bord, et on le place dans une cage faite avec une tonne les débris de baleine, la queue, puis l'huile mélangée d'eau sont la nourriture qu'on lui donne ; M. Leask en a vu payer un soixante- 30 quinze guinées ; mais habituellement le prix est de vingt à vingt-cinq livres. Les demandes du *Zoological garden* (jardin zoologique de Londres) ont fait hausser les prix de la denrée.

2 DÉCEMBRE — Nous sommes bel et bien entrés dans 35 l'hiver ; la température ne nous permet plus d'en douter, bien que nous nous soyons acclimatés peu à peu et sans nous en apercevoir. Je ne me rappelle pas sans rire ces

froids si vifs que je croyais éprouver dans mon bon Rochefort, alors que le thermomètre était au-dessous de zéro, et toutes les précautions que j'étais obligé de prendre à mon retour des mers de l'Inde ou du Brésil. Ce n'est pas un de mes moindres sujets de réflexion que 5 cette faculté dont est douée notre frêle machine (pas si fièle cependant que les poètes le disent en si beaux vers), de passer impunément par ces vicissitudes de froid intense et de chaleur insupportable.

3 DÉCEMBRE — Dans les intervalles de calme que nous 10 laisse la brise, d'abondantes vapeurs forment un brouillard qui s'élève de dessous les glaces sur les bords de la baie par suite de la différence de température, mais je n'ai pu m'assurer encore si cela provient de la température de l'eau sous les glaces ou de celle des terres — 15. Nos installations pour l'hiver sont enfin à peu près complètes. Une des premières occupations a été d'agrandir le logement de l'équipage, et cela aux dépens de la chambre commune des officiers, dont les meubles ont été préalablement déposés en grande partie sur la 20 glace. De l'un des panneaux on a fait l'entrée d'un escalier qui aboutit en dehors de la cloison du logement, afin que l'air extérieur n'arrive pas directement chez nos hommes chaque fois qu'on ouvre la porte ; les panneaux d'entrée devant et derrière ont été recouverts 25 d'un *rouf* élevé sur le pont à six pieds et donnant accès sur l'escalier ; la porte ferme hermétiquement au moyen d'une corde garnie d'un poids ; des grattoirs sont placés sur le pont afin que les hommes n'aient point de prétexte pour apporter en bas leurs souliers pleins de 30 neige, et, avant qu'ils descendent, il leur est recommandé de bien secouer leurs vêtements, car, naturellement, toute neige est une cause d'humidité et d'évaporation. L'ennemi véritable dans l'hivernage arctique à bord d'un navire, ce n'est pas le froid, duquel il est toujours 35 plus ou moins facile de se défendre, mais l'humidité, qui engendre le scorbut et les rhumatismes. Tous les efforts, toutes les précautions, doivent donc tendre à ce

but constant éloigner ou détruire toute cause d'humidité

Le logement des officiers est moins exposé que celui de l'équipage à ces conditions mauvaises, parce que le 5 dernier comprend les cuisines, qui, loin d'être un confort comme élément de chaleur, sont une source continue d'évaporations, soit des aliments, soit de la neige qui est convertie en eau, les précautions prises pour rendre salubre la partie consacrée à l'état-major sont les mêmes. 10 La différence de température de l'air sur le pont même à l'abri de la tente, et de l'air dans les parties inférieures du navire, est suffisante à quelques mètres des chaudières pour condenser et convertir en glace toutes les vapeurs qui viennent en contact avec le plafond, de sorte que 15 presque partout, et principalement là où se trouvent des chevilles, des clous de fer, des plaques de métal, s'étend une couche de glace. Les lits de nos hommes, rangés tout autour du gaillard d'avant, n'étaient point disposés de façon à s'ouvrir pour leur laisser une suffisante liberté 20 de mouvement, c'est pour cela que nous avons cru devoir élargir leur appartement; toutefois nous n'en avons fait qu'une seule chambre, car moins il y a de cloisons, mieux cela vaut, il est alors plus facile de diriger sur tous les points, ou du moins de faire entrer des courants d'air 25 sec ou d'air chaud; autrement, les coins et recoins des angles deviennent pour la glace un réceptacle d'où il est difficile de la déloger. Aussitôt qu'un changement de température a lieu, que le thermomètre s'élève, cette glace se fond, non pas tout d'un coup, mais lentement, 30 l'eau suinte partout, découle le long des murailles, et il faut enlever entièrement cette humidité qui regèlerait dès qu'il y aurait un abaissement nouveau de température, des manches en toile, traversant le pont et la tente, servent de conduit à l'humidité vaporisée qui, par sa 35 légèreté, s'élève dans ces sortes de tuyaux et va se perdre au dehors. Une autre manche a été disposée pour établir un courant d'air qui facilite la combustion du charbon dans la cheminée de la cuisine, et en même temps le dégagement des vapeurs. L'effet excellent de ces pré-

cautions est en partie annihilé par une tolérance qui semble en contiadiction avec ces mesures minutieuses je veux parler de la permission de fumer dans leur poste accordée aux hommes de l'équipage ; on doit, il est vrai, considérer d'un autre côté que le tabac est une des plus 5 grandes jouissances du marin, et qu'en définitive, en prenant quelques mesures de propreté, on parvient à parer aux inconvénients les plus graves. Je pense donc qu'à la grande rigueur cette tolérance peut être maintenue. Une autre source d'humidité qu'il est impossible 10 d'éviter, c'est le séchage du linge lavé et des effets imbibés de neige (le mot est exact, car la neige se loge sur tous les poils des étoffes laineuses, de façon à faire corps, pour ainsi dire, avec l'étoffe, et la mouille comme si on la tiempait dans l'eau) ; je pense que l'on pourrait 15 faire passer tous les tuyaux du poêle, etc , dans une même enceinte sur le pont, dont on ferait ainsi un séchoir, car tout objet exposé à l'air devient immédiatement dur, quelle que soit la force de la brise, et se déchire ou plutôt se casse très facilement. Nous avons dû nous résigner 20 à cet inconvénient, et les effets des officiers sont séchés dans le logement de l'arrière ; ce n'est pas qu'ils soient beaucoup plus propres après leur séchage, qui les noircit de fumée de charbon , mais au moins ils sont dégagés de transpiration et d'éléments malsains. La cabine de 25 M. Kennedy et la mienne, bien que situées à quelques pieds seulement de la chambre où se trouve le poêle, sont tellement froides, que pendant la nuit notre respiration se condense et retombe sur nous en pluie fine, dont nos couvertures sont traversées ; plusieurs fois déjà nous 30 y avons eu l'atmosphère à $- 20^{\circ}$. Nous ne nous plaindrions pas si cette humidité restait à l'état de glace , mais comme nous ne pourrions sans danger dormir tout l'hiver dans des appartements aussi aquatiques, nous sommes obligés de changer nos quartiers, et pour moi 35 j'ai un cadre bien plus confortable. Quelques degrés de chaleur (10 centigrades) sont très suffisants pour les logements du personnel, et notre consommation de combustible est réglée en conséquence. Jusqu'à présent il

a été trouvé inutile d'entretenir les feux allumés pendant la nuit devant ou derrière, et à l'heure du coucher ils sont éteints partout. L'absence totale de toute clarté solaire nécessite une grande combustion de luminaire, et comme le nôtre consiste principalement en lampes devant et en chandelles ou bougies derrière, il est impossible d'imaginer combien les yeux et l'odorat en sont affectés, la fumée du charbon de terre, volatilisant des parties solides, apporte son concours à ces causes de malaise, et nous avons été obligés d'établir au-dessus de chaque lampe des tuyaux, porte-voix, etc., qui conduisent cette fumée au dehors; il suffit de passer près de ces tuyaux pour se convaincre de la quantité de choses mauvaises qu'autrement nos organes absorberaient. Aussi souvent qu'il est nécessaire, on enlève partout la glace formée dans le logement des officiers ou de l'équipage, et la nature de cette condensation me fait penser que ce serait peut-être une bonne chose d'avoir ces logements aussi élevés que possible. on ferait, pendant l'hivernage, enlever le faux-pont (dans l'hypothèse où l'on serait sur un brig de guerre), et descendre le plancher inférieur, tandis que le pont supérieur deviendrait ainsi un condenseur, que l'on nettoierait de temps en temps; on pourrait encore convertir en boîtes condensatives les claires-voies, etc., en élevant leur sommet. J'avais trouvé ma cabine en partie doublée, tapissée d'une étoffe de laine, qu'il m'a fallu enlever, parce que les vapeurs s'y arrêtaient. L'expérience acquise à leurs dépens par les premiers navigateurs de ces régions désolées, les progrès de la science, ont amoindri de beaucoup les dangers du scorbut, mais un des éléments qui doivent attirer tout d'abord l'attention d'un chef d'expédition, c'est la diète alimentaire de ses hommes: les ressources contre le froid consistent non seulement dans un ménagement entenu de combustible, ou dans les vêtements, l'habillement, mais surtout dans un système bien conçu de nourriture. Les usages des naturels, Esquimaux ou Indiens, ainsi que les renseignements fournis par la physiologie, démontrent que la base de ce système doit être une grande

consommation de matières animales, des matières qui contiennent le plus de sucre et de graisse, parce que ce sont celles qui, créant le plus de carbone, rendent plus rapide la circulation du sang, la distribution de la vie.

V

1852

3 JANVIER. — Les deux journées ont été passées en préparatifs pour nous rendre à Fury-Beach. Le temps est beau, et la lune sera pleine lundi, nous ferons peut-être un heureux voyage, bien qu'il doive être, je pense, plus long que M. Kennedy ne le croit. Comme je serais bien fâché que la moindre des choses se fit sans que j'y fusse, et précisément à cause de la répugnance que nos hommes montrent pour voyager en cette saison, je serais enchanté de leur montrer une fois de plus qu'un officier français ne restera jamais en arrière, et même songe toujours à se porter en avant. La brise d'est nous a amené une hausse de 6 à 9 degrés, et nous trouvons qu'il fait réellement très chaud avec -20° . M. John Smith surtout, qui est resté longtemps dans la baie d'Hudson, est celui qui fait le plus de difficultés, en raison de notre maigre équipement. Nous prendrons la tente avec nous, ce qui ne laisse pas que d'être un peu encombrant. Mais je suppose que M. Kennedy, et je l'en approuve beaucoup, s'y est décidé afin de ne pas être à la merci des caprices de M. John, qui est notre seul constructeur de maisons de neige, j'entends le seul habile. — Un renard a été tué par nos chiens à une petite distance du navire; la pauvre bête est tellement maigre qu'il est évident que c'est en quête de nourriture qu'elle affrontait notre dangereux voisinage. C'est une des contradictions qui m'étonnent là où on n'en trouve guère. Comment se fait-il que ces animaux soient abandonnés par la nature, sans ressources contre la faim? Tous

les navires qui ont hiverné dans ces régions parlent du grand nombre de renards attirés par les émanations du bâtiment, et il est probable que nos chiens seuls les en éloignent. M. Leask dit qu'il a trouvé des trous où les renards avaient déposé du gibier en réserve.

Le temps est clair et tout à fait favorable, mais nous ne partirons qu'après demain lundi afin d'observer le dimanche.

4 JANVIER. — Un second renard est trouvé sur la glace, mort de faim, n'offrant que le squelette d'un renard; deux autres dans la journée viennent rôder autour du navire, alléchés par l'odeur des viandes que l'on a exposées en dehors pour les dessaler; la faim les a tellement apprivoisés, que c'est presque à coups de pied qu'il faut les chasser, encore ne s'éloignent-ils qu'avec regret, et en tournant fréquemment la tête vers le fruit défendu. Nos chiens sont heureusement endormis, et nos habitudes du dimanche protègent suffisamment les visiteurs affamés contre le danger d'être tombés de Charybde en Scylla

11 JANVIER. — Nous voici encore une fois de retour chez nous, et tous sains et saufs, après l'excursion suivante faite à Fury-Beach.

VI

EXCURSION A FURY-BEACH

MM. KENNEDY, John Smith, W. Miller, W. Adamson et moi, nous partîmes, le lundi 5 janvier, avec un traîneau indien et quatre chiens, emportant des provisions pour plusieurs jours, nos effets de campement, une tente et une caisse de *pemmican* d'environ quatre-vingt-dix à cent livres. Une partie de l'équipage nous accompagna en dehors de la baie; et bien que la glace parût

brisée à peu de distance de la côte, la température, assez douce ($- 29^{\circ}$), nous promettait un voyage facile. Cependant, à peine avions-nous été laissés à nous-mêmes, que nous rencontrâmes des difficultés plus grandes que nous ne nous y attendions : la glace, très inégale, et la résistance de nos chiens qui se voyaient pour la première fois attelés à un traîneau indien. Les Esquimaux les attellent deux par deux ou par couple, et les rênes consistent en lamères de cuir simplement passées autour du cou et du corps, tandis que les Indiens les attellent un à un, notre traîneau est aussi de ceux appelés *flat sleds*, composés de longues planches recourbées à l'avant, de façon à former un arc assez prononcé ; une corde, qui va d'une extrémité à l'autre, sert à lui donner du ressort, avec ses seize pouces de large et ses douze pieds de long, il a une telle flexibilité, que sous un poids d'environ cinq cents livres il glisse d'un glaçon sur l'autre et sur la neige, sans danger de se briser, là où le traîneau esquimau ne résisterait pas et serait bientôt en pièces. Lorsque la neige est encore molle, il offre également l'avantage de ne s'y point enfoncer, tandis que les traîneaux esquimaux s'y enfonceraient de toute leur épaisseur. Mais, en partageant la besogne avec nos quadrupèdes, nous atteignîmes une distance de dix milles avant l'obscurité. Notre tente fut bientôt établie et une muraille de neige de trois à quatre pieds de haut lui servait de doublure. Dormir sous une tente avec le thermomètre à $- 31^{\circ}$ peut sembler assez peu raisonnable ; mais l'absence du vent nous favorisait, et les fatigues de la journée avaient si bien préparé les voies que nous nous endormîmes d'un profond sommeil, si profond que pas un de nous ne songea au mauvais temps qui pouvait survenir. L'avouerai-je ? un clair de lune magnifique, un halo resplendissant de clartés, les bizarres découpures de la côte, les ombres qui se jouaient au milieu des glaces que la marée soulevait en gémissant, tout cela fut sans charmes pour des gens épuisés de fatigue comme nous, et nous fûmes moins sensibles au plaisir de cette contemplation qu'à la douceur du

matériel tribut payé aux faiblesses de notre nature. A notre réveil, nous trouvâmes le temps couvert la brise s'était élevée du côté du sud, c'est-à-dire dans la direction où nous voulions aller ; et le crépuscule, 5 sur lequel nous comptions pour nous mettre en route, nous manquant, il nous fallut attendre jusqu'au lever de la lune (la lune reste fort peu sous l'horizon en ce moment, et nous eussions joui d'une clarté bien plus longue, si nous n'avions voyagé le long de la côte toute 10 bordée de falaises de plus de deux cents pieds de haut). Comme nous nous y attendions, les vapeurs de notre respiration avaient couvert les parois de notre tente, et retombaient sur nous en petite pluie de neige chaque fois qu'un mouvement un peu brusque en ébranlait la 15 charpente. C'était d'ailleurs surtout comme précaution contre un soudain changement de temps que nous avions pris cette tente, car, après une longue marche, il pouvait nous être impossible de construire assez vite une *snow-house* (maison de neige), qui demande une heure et 20 demie ou deux heures d'un travail rendu pénible par la neige qui vole et entre dans les yeux, la bouche, la gorge, les manches, et pénètre partout enfin. A quatre ou cinq milles plus loin, nous reconnûmes sur la neige dure des traces parfaitement imprimées des pieds 25 d'hommes se trouvaient marqués d'une façon si peu indécise que cela nous causa quelque anxiété ; car si les Esquimaux étaient venus aussi loin vers le nord, ils auraient certainement dû passer par Fury-Beach, et par conséquent ce dépôt de provisions si nécessaire à nos 30 opérations n'existerait plus. Notre inquiétude se calma bientôt cependant par suite d'une nouvelle découverte, faite un peu plus loin, de charbons éteints et de trois caisses de conserves qui eussent infailliblement été ramassées par les gens venus au nord. C'était pro- 35 bablement un des campements du lieutenant Robinson. Nos craintes apaisées nous donnèrent un nouvel élan, et vers dix heures du soir nous fîmes halte, ayant avancé d'une douzaine de milles dans la journée ; le ciel était couvert et nous annonçait une chute de neige prochaine ,

et comme après tout il était prudent de nous assurer un refuge pour le retour, nous construisîmes une spacieuse *snow-house*, nos chiens étant chaque soir abandonnés à eux-mêmes, à leur propre industrie pour se créer près de nous un logement convenable. 5

Une toile imperméable étendue sur la neige afin qu'elle ne fondît point au contact, une couverture de laine pour chaque personne et deux peaux ou robes de buffle pour nous cinq, formaient notre lit habituel, et un morceau de *pemmican*, avec quelques gouttes d'un 10 thé que nous trouvions délicieux, faisaient notre repas, c'est un luxe que nous nous sommes permis, parce que notre course ne doit pas être longue, et que nous avons pu emporter un peu de charbon pour faire bouillir notre eau. Mais comme il est rare qu'un appétit mieux 15 aiguisé assaisonne un repas, nous savourons toujours le nôtre avec délices. La viabilité du pays est tellement restreinte, que la considération des poids à emporter ne saurait être perdue de vue, et les armes, les quelques objets de rechange, avec les provisions, finissent tou- 20 jours par constituer une masse plus lourde qu'il ne faudrait.

Nous venons de parcourir sept à huit milles, dans notre troisième journée, lorsque M. Kennedy, qui était en avant pour reconnaître la route, revint sur ses pas, 25 nous annonçant que décidément nous étions battus, la glace était tellement brisée au pied de la falaise qu'il n'y avait pas la moindre possibilité pour nous d'y passer avec le traîneau. Pendant les deux jours précédents nous avions surmonté tant d'obstacles que nous ne 30 pensions plus qu'il y en eût de capables de nous arrêter tantôt hissant avec peine notre traîneau au sommet d'un glaçon de plusieurs mètres de haut, tantôt roulant, hommes et chiens, au bas d'un monticule formé par la collision de deux *floes*; errant le plus souvent à 35 tâtons, dans une route si imparfaitement éclairée par la lumière douteuse de la lune; instruits de la direction qu'il ne faut pas prendre seulement par les chutes fréquentes de notre guide, mais en même temps ignorant

la direction la plus sûre, parfois pressés entre le traîneau et les aspérités rocailleuses des glaçons lorsque nos chiens tournaient trop court, ou tombant dans un trou et entraînés sur la neige avant que nous eussions le temps de nous relever.

Il nous fallut cependant nous rendre à l'évidence, et, une excavation de la neige nous offrant une besogne à moitié faite, nous bâtimes une demeure assez durable pour le cas où nous serions obligés d'attendre des circonstances plus favorables. Après quelques heures de repos, il fut décidé que MM. Kennedy, J. Smith et moi tâcherions de nous rendre à *Somerses-House* sans bagages, et que les deux autres hommes nous attendraient dans la *snow-house* avec les chiens, notre but, dans cette excursion, ayant été surtout de reconnaître l'état des choses à Fury-Beach et de voir si de nouveaux visiteurs s'y étaient présentés depuis la visite faite par le détachement de sir James Ross.

Les indications assez imparfaites que nous possédions sur cette partie de la côte, et l'estimation peu certaine du chemin que nous faisons chaque jour, nous laissaient dans une ignorance à peu près complète de la distance où nous nous trouvions, nous prîmes à tout hasard une journée de vivres sur nous. A la tombée de la nuit nous arrivâmes au pied d'un haut précipice, que nous pensions devoir être celui décrit à trois ou quatre milles au nord de l'endroit où la *Fury* fit naufrage en 1825. La côte, à partir de ce point, s'abaisse graduellement, et plusieurs ravines que nous passâmes dans l'obscurité, tout en nous aidant à reconnaître les lieux, faillirent à différentes fois nous être funestes. On ne saurait en effet se figurer, combien, même dans la nuit, les apparences présentées par la neige sont trompeuses et incertaines : tous les objets se confondent dans une teinte uniforme, les différents plans s'effacent, les contours disparaissent, on s'agite dans un brouillard semi-transparent, l'œil, fatigué par une attention continuelle, ne distingue plus rien ; le pied se lève pour franchir une ondulation de terrain et retombe dans le vide ; le

sol semble s'étendre horizontalement devant vous, et tout à coup vous roulez le long d'une colline escarpée. Nos bâtons seuls nous prévenaient quand la chute était imminente, et, après un long détour, nous reconnâmes que nous étions venus sur le bord d'un torrent desséché. 5 Ainsi que dans l'automne, la glace était toujours plus en désordre à toutes les pointes projetées en avant, et ici les *hummocks* s'élevaient en quelques endroits à quinze et vingt pieds; des blocs énormes de plusieurs années de formation atteignaient même des dimensions doubles 10 — Quelquefois il fallut nous frayer un chemin par-dessus des pointes de neige glacée, ou glaciers, en taillant des échelons dans la neige avec nos haches, là où des piétons pouvaient passer, quoique non entièrement sans danger, puisque l'eau se trouvait au bas et que la conséquence 15 d'une immersion eût infailliblement été la mort de l'un de nous. A plusieurs reprises nous crûmes reconnaître dans l'éloignement l'objet de nos recherches une pierre plate, de petite dimension, une saillie de roc nous avait semblé la vaste tente qui avait si longtemps servi de 20 refuge aux naufragés de la *Victory*. Quelques débris de caisses en bois et en fer nous annoncèrent cependant que nous n'étions pas éloignés de *Somerset-House*, et nous rappelant le dessin inséré dans le récit de sir John Ross nous fûmes bientôt arrivés 25

Nous poussâmes un cri de joie, mais personne ne répondit à notre exclamation. Le toit de la maison, composé d'un hunier recouvert par les manœuvres courantes de la *Fury*, était encore entier — Le rapport du lieutenant Robinson parle d'un *carn* surmonté d'une 30 croix que nous n'avons pas trouvé. — Les ours seuls et les renards s'étaient frayé un passage au travers de la muraille de toile de la chétive demeure, aussi somptueuse pour nous cependant, dans ce désert de neiges, que la plus verte oasis au milieu d'un océan de sables. 35

Une de nos espérances s'était dissipée; car, bien que sans entretenir, pour ma part du moins, aucune pensée que sir John Franklin eût laissé ici de ses nouvelles, nous avions cru, en dépit de nous-mêmes, que peut-être

un des navires de l'escadre arctique aurait pu y envoyer quelque document. Mais non, tout se trouvait dans l'état où le lieutenant Robinson l'avait décrit, nous ne pûmes même trouver les papiers qu'il y laissa en 1849. Nos perquisitions, il est vrai, ne pouvaient être fort étendues, n'ayant avec nous aucun luminaire. À la tristesse occasionnée par ce désappointement se joignait une impression bien facile à comprendre, et dont se rendront compte surtout les marins qui ont vu les restes d'un naufrage.

Lorsque la *Fury* fut poussée par les glaces sur la plage à laquelle elle a légué son nom, la prévoyance du capitaine sir Édouard Parry et du commandant fit retirer du navire tout ce qu'on en pouvait emporter, mais la plus grande partie des agrès, des voiles, des ancres, durent être laissés là. Les provisions furent également placées aussi loin que possible des atteintes de la mer, et, bien que le séjour d'un an de sir John Ross y ait fait une brèche assez large, la plage est encore littéralement jonchée de débris : ici de hautes piles, de caisses en bois, en fer, de toutes formes, de toute grandeur ; là des barriques de farines, de salaisons, plus loin les ancres, les grappins du navire, puis deux canots en partie défoncés, des avirons, des mâts d'embarcation. toutes choses dont une expérience, même assez courte, apprend à un matelot l'incalculable valeur, dans une contrée surtout où on ne pourrait se les procurer, et dont une grande quantité sera sans doute perdue, puisque nous ne pourrions les emporter avec nous. Ces tristes réflexions sont cependant adoucies par un certain sentiment de plaisir d'avoir mis la main sur ces ressources, dont la valeur a doublé pour nous, puisque nous n'avons pu toucher au passage de Navy-Board, mais nous ne pouvons nous empêcher de plaindre les pauvres Esquimaux de Boothia-Félix, pour qui un si grand dépôt de fer et de bois eût été une mine riche et mille fois plus enviable que les plus abondantes mines d'or et d'argent pour nous.

Une faim assez vive à satisfaire et le désir naturel de savoir à quoi nous en tenir sur le degré de conservation

de cet approvisionnement nous engagèrent à ouvrir quelques-unes des boîtes de conserves prises au hasard toutes étaient gelées, néanmoins elles avaient encore un goût parfait, et certes cela prouve beaucoup en faveur de cette providence des navigateurs, puisque à trente ans 5 d'intervalle les légumes que nous dégustâmes avaient encore la même saveur et le même goût qu'au jour où ils avaient été embarqués. Nous nous rappelâmes les suggestions de sir John Ross sur la facilité avec laquelle Pompéi et Herculanium nous auraient fait connaître le 10 système d'alimentation des Romains, s'ils eussent connu l'art de conserver leurs viandes et leurs diverses productions. Un petit baril de *lime-juice* (jus de citron) était à peine gelé, et, à quelque distance d'un feu que nous allumâmes, il fondit immédiatement. Après nous 15 être restaurés et avoir poussé nos recherches autant que possible, nous reprîmes, vers minuit, le chemin de notre *snow-house*, enchantés d'avoir au moins quelque bonne nouvelle à donner à nos compagnons, M. Kennedy ayant décidé que nous rejoindrions le navire, pour venir avec 20 le reste de l'équipage, ce qui pouvait être accompli, maintenant que nous étions sûrs de notre subsistance à Fury-Beach. — A cinq heures du matin nous arrivâmes à notre campement, dont les gardiens, inquiétés par notre absence prolongée, avaient décidé qu'ils se mettaient 25 en marche à notre recherche dès le point du jour.

La brise s'était tournée contre nous, ce qui fit que notre voyage de retour fut un peu plus désagréable que le voyage d'aller. Les éboulements de pierres de ces rocs 30 parfois gros comme une barrique, gisant sur la neige, nous montraient qu'il n'était pas toujours très sûr de les ranger de trop près, aussi restions-nous en général sur la glace; mais presque partout l'eau libre coulait à distance de la côte, les glaçons dérivant au sud. C'est une cir- 35 constance assez remarquable dont Parry fut frappé en 1825, que, sept jours sur dix, les glaces sont entraînées au sud, où vont-elles? Y a-t-il donc une issue au fond du passage à la baie de Brentford, ou même à la baie de

Pelly ? (Et à ce propos, plusieurs personnes doutent fort que le docteur Rae, qui n'a jamais obtenu ses longitudes autrement que par à peu près, ait été fort exact en général, et surtout très justifiable en n'examinant pas le fond de la baie de Pelly) Ce qui ajoutait à notre malaise, c'était l'état de nos vêtements tout imbibés de neige, que la chaleur de nos corps fondait pendant la nuit, et qui, le jour suivant, se transformant en glace, les rendait lourds, durs et froids comme s'ils étaient de plomb.

10 Nos hommes voyageurs de la baie d'Hudson sont moins accoutumés aux courses dans ces régions nues et entièrement découvertes que dans des pays boisés, où chaque soir un bon feu dont le voisinage fait largement les frais leur permet de se réchauffer, et de sécher les différentes

15 parties de leur accoutrement. Peu de précautions sont nécessaires, avec l'assurance de cette ressource, et, l'habitude de la négligence l'emportant, ils ne prennent pas toujours le soin, aussi exactement qu'on peut le désirer, de secouer la neige qui se glisse par toutes les ouvertures

20 des vêtements. Ils sont aussi fort mal vêtus pour notre situation, étant couverts de laine, et l'on sait que les étoffes laineuses sont merveilleusement disposées pour retenir toutes les particules de neige, et surtout lorsque cette neige, fine et sèche comme la poussière de nos

25 grandes routes, vole en nuages chassés par le plus léger souffle de vent. La sécurité du voyageur et même son existence sont garanties par une foule de précautions qui ne semblent point puériles à ceux qui peuvent en apprécier l'utilité. Il ne faut point, pour se garantir du froid,

30 trop se couvrir de chaudes étoffes qui amènent tout de suite une abondante transpiration, cette transpiration se convertissant en glace au moindre abaissement de température, dès que l'on s'arrête pour se reposer, ou qu'on cesse un violent exercice. C'est ce qui donne un

35 grand avantage aux vêtements de peau de daim, qui sont légers à la fois et imperméables au vent. Mais cette même imperméabilité est une cause de transpiration ; aussi, dès que nous sentions nos mains en moiteur, nous retirions nos gants, jusqu'à ce qu'une nouvelle sensation

de froid nous forçât à les recouvrir, nous en faisons autant pour la tête. En dépit de ces précautions, nous avons chaque soir à sécher nos chaussures et nos gants, ce qui ne peut se faire qu'en se les appliquant sur la poitrine ou sous les aisselles, cela n'est guère sain, 5 mais cependant c'est la seule méthode, et il n'est pas difficile de comprendre la rapidité avec laquelle les rhumatismes arrivent sous un pareil régime. Le nez et la bouche sont les parties de la figure les plus sensibles au froid, mais il n'est guère possible et même il serait 10 peu prudent de les couvrir, à cause des vapeurs qui s'en échappent, ceux de nous qui pour les garantir s'étaient entourés de cravates, cache-nez, etc., ne purent les retirer à la fin de la journée. Nos couvertures étaient toujours gelées, quoi que nous puissions faire, et, le 15 samedi matin, bien que nous fussions à deux jours de marche de la baie Batty, nous nous déterminâmes à donner un coup de collier et à ne nous arrêter qu'à bord du *Prince-Albert*. Quoique nous ne fussions pas très fatigués, ce fut le jour où nous eûmes le plus à souffrir 20 la brise du nord nous fouettait le visage, et on ne peut se figurer l'impression qu'on en ressent lorsque le thermomètre est à 34° centigrades au-dessous de 0. Nous comparons la douleur que nous éprouvions à celle d'un homme dont on cinglerait la peau avec des lanières de 25 cuir, il semble, en effet, que chaque bourrasque emporte des lambeaux de l'épiderme. À cette cuisson de la peau succède un état d'engourdissement pendant lequel les parties affectées deviennent bleuâtres. Le sang se retire; si par malheur elles blanchissent, c'en est fait, 30 elles sont irrévocablement gelées. De temps en temps nous étions obligés de nous arrêter pour nous examiner réciproquement, car, par un froid vif, et surtout si on est arrivé à la période d'engourdissement, on ne sent point qu'on est *frost-bitten* (expression qui rend bien la chose. 35 mordu par la gelée). Pour moi, je payai mon noviciat par de plus nombreuses gelures que les autres, ce qui, au milieu des Indiens ou des Huskies, m'eût exposé aux sarcasmes et aux moqueries des jeunes filles ou des

loustics du pays Les gens expérimentés savent en effet que, dès qu'ils ressentent une démangeaison, ils sont *frost-bitten*, et alors il ne faut pas craindre d'ôter ses gants et de bien frotter avec le doigt la partie affectée ; 5 c'est une honte pour un homme de se laisser geler, et le jeune Indien met sa gloire à se tirer du froid sain et sauf. Une pincée de neige rétablit, du reste, la circulation du sang

Lorsque la rafale était trop forte, nous n'avions d'autre 10 ressource que de tourner le dos ; mais la neige nous entraînait dans la gorge, dans les narines et surtout entre les cils, ce qui faisait que souvent les paupières se joignaient, et il nous fallait en arracher les glaçons. Nous avions cru trouver une armure ou plutôt un abri contre le froid 15 dans nos longues barbes, mais la neige qui s'y fixe invariablement et s'y condense en épais glaçons la joignait aux parties avoisinantes de nos vêtements, et nous nous trouvâmes fort heureux d'avoir des ciseaux pour nous débarrasser de cet hôte incommode Les Esquimaux 20 sont généralement imberbes, et, en consultant un peu mieux les voies de la nature, nous aurions dû arriver à cette conclusion le même inconvénient accompagne toute espèce de masque ou de cache-nez placé sur la figure, et la meilleure mesure de prudence c'est d'habi- 25 tuer l'épiderme à ces basses températures.

Nous étions partis à deux heures du matin, sans déjeuner, nous proposant un court répit en route, mais à peine nous fut-il possible de fondre quelques gouttes d'eau et de prendre dans nos doigts rendus impuissants 30 par le froid un morceau de biscuit, nous ne pûmes retenir nos éclats de rire plusieurs fois à la vue des singulières grimaces faites par chacun, lorsque approchant de ses lèvres un vase de fer-blanc plein de neige fondue il le rejetait avec des rugissements de douleur mêlés, il 35 faut bien le dire, aux imprécations des moins patients d'entre nous. On ne sent point d'abord l'impression produite par le contact du métal, mais une douleur aiguë causée par la peau qui s'arrache et reste collée aux bords du vase vous rappelle bien vite les lois de l'équilibre des

températures. — A cinq heures du soir, nous étions à l'entrée de la baie, roulant, tombant la tête en bas au milieu des *icebergs* échoués sur le récif, et nous dirigeant tant bien que mal vers le navire dans l'obscurité et le brouillard formé par les vapeurs qui s'échappent des 5 crevasses du *floe*. — En passant au pied d'un *berg* où la neige était saturée d'eau de mer, nous vîmes le même effet de phosphorescence qu'au mois d'octobre à la pointe Wreck ; mais cette fois il est évident que c'est à l'eau de mer elle-même et non à la présence de débris de 10 poissons que ces lueurs sont dues. Notre arrivée surprit l'équipage du *Prince-Albert*, qui ne nous attendait pas sitôt, et, une fois de plus, nous jouîmes des comforts, qui nous semblent exquis, d'un bon feu et d'un bon lit bien sec et bien chaud. — Quelles affreuses souffrances que 15 celles des malheureux qui ont faim et froid ! Que certains de nos législateurs ne sont-ils envoyés pour quelques mois d'hiver à voyager dans les régions arctiques !

Nous n'avons vu, pendant cette excursion, que les traces d'un ours, mais ces traces étaient anciennes ; de 20 deux renards qui suivirent notre marche, depuis notre troisième campement jusqu'à Fury-Beach ; et deux *crows* ou gros corbeaux noirs que nos hommes se seraient bien gardés de tuer. — Nous avons laissé cent livres de *pemmican* et les armes au troisième campement, la tente et 25 ses pieux au deuxième.

VII

A BORD

16 JANVIER. — Toujours le même coup de vent. — Nous commençons à nous remettre de nos *frost-bites*, que la chaleur du navire a rendues plus apparentes, nos figures sont couvertes de taches qui ressemblent à des 30 meurtrissures ; la peau s'enlève par écailles larges comme des pièces de cinquante centimes, et le nouvel épiderme est tellement sensible, qu'il est presque aussitôt *frost-*

bitten (gelé) de nouveau. A part cela, nous n'avons conservé de notre excursion si courte qu'un violent appétit que nous pouvons à peine satisfaire, c'est là un des côtés mauvais de ces exercices prolongés du corps : tout se
5 matérialise en nous et en dépit de nous. La fatigue physique tue la pensée, et il me faut dire que plus d'une fois je me suis surpris songeant à une tasse de café, ou à un morceau de pain frais avec une tranche de jambon.

16 JANVIER. — Il ne faudrait pourtant pas, même dans
10 notre palais du *Prince-Albert*, pousser nos désirs bien loin pour rencontrer l'impossibilité de les satisfaire. Les provisions qui ont fait la campagne de l'année dernière, débarquées à Aberdeen, et réembarquées cette année, n'ont nullement été soignées dans l'intervalle, et sont
15 aujourd'hui tout à fait détériorées. Les salaisons, le porc, tout presque est hors de service. Un de nos barils de *lime-juice* était gelé et avait perdu toute acidité, nous nous trouverons bientôt à court de tout, bien qu'ayant des dépôts au port Léppold, à Fury-Beach et
20 au passage de Navy-Board, parce qu'il nous sera impossible d'y arriver

26 JANVIER. — Il nous faut différer notre départ, parce que nous ne sommes pas prêts, et que le temps n'est pas assez bien établi, la partie est remise à lundi pro-
25 chain. — La brise étant tombée, M. Kennedy et moi nous nous rendons au dehors pour reconnaître l'état de la glace. A peu de distance du rivage, elle est encore brisée, et elle court au sud, offrant un superbe *floe* très uni, mais dont la glace imprégnée d'eau de mer est
30 tout humide et bourbeuse, ce qui mouille les pieds en quelques minutes et rend le halage des traîneaux très difficile. La perspective n'est pas encourageante en un mot, et il est peu probable que nous puissions accomplir tout ce que nous voulons ; mais cependant je
35 pense comme M. Kennedy qu'il nous faut essayer. Il ne semble pas que cette année l'*inlet* (passage) doive être pris, ce qui aggrave nos chances contraires, et il est

vraisemblable que l'année dernière c'était la même chose. Pour moi, je pense qu'après nous être résolus à marcher nous devons fermer les yeux, et ne regarder en arrière que lorsque nous serons bien loin

2 FÉVRIER. — Chute de neige depuis hier en grande 5
abondance ; le vent a pris à l'est en augmentant de force, ce qui occasionne une hausse correspondante du thermomètre, la neige étant mauvais conducteur de la chaleur Ceci nous cause une nouvelle vexation, puisque nous ne pouvons nous mettre en route maintenant 10
avant qu'un autre coup de vent ait chassé ou tassé et durci cette neige. Notre impatience est d'autant plus grande, qu'il serait indispensable de savoir de bonne heure si notre plan d'opérations est susceptible de succès, ou s'il faudra le changer du tout au tout. 15

Pour ma part, je suis aujourd'hui convaincu que nous trouverons parmi les Esquimaux de Boothia-Félix quelques hommes de sir John Franklin, ou au moins des traces de leur passage. S'il est arrivé que ces hommes aient perdu leurs officiers, n'ayant aucune idée des 20
distances, des configurations de la côte, ignorant la position de Fury-Beach et ne sachant pas qu'on a laissé des canots au port Elisabeth, ils auront préféré rester avec les naturels

14 FÉVRIER. — Nous sommes de retour après une 25
petite course qui a failli nous coûter cher. Hier matin, M. Kennedy et moi, avec M. Anderson, le charpentier, et M. Andrew-Irvine, nous étions partis pour transporter en avant une autre portion de nos provisions Le temps n'avait pas très belle apparence, mais, précisément 30
pour cela, et afin de ne pas avoir l'air de reculer, j'avais rejoint le groupe que M. Kennedy commandait lui-même La neige, encore toute molle au dehors de la baie, nous rendit la route assez pénible jusqu'au petit dépôt formé par moi la semaine précédente, mais la glace étant 35
fermée et bonne, nous ajoutâmes nos provisions et transportâmes deux milles plus loin cinq caisses de pem-

mican (quatre cent cinquante livres), six gallons d'esprit-de-vin (soixante-quinze livres) et quatre mousquets, en un mot tout ce que nos chiens pouvaient traîner. Le temps qui s'obscurcissait et le tourbillon qui commençait à épaissir nous avertissaient depuis longtemps que le retour ne s'accomplirait pas avec facilité.

À peine avions-nous tourné la figure au vent, que nous fûmes tous violemment *frost-bitten* (gelés), fort heureusement la brise cessa de souffler avec la même force, et
10 en nous frottant à tout moment la figure avec de la neige, nous reprîmes tant bien que mal, cahin-caha, notre route vers la baie Batty. Il faisait tout à fait noir avant que nous eussions atteint la pointe sud de la baie. N'ayant rien pris depuis le matin qu'un morceau de bis-
15 cuit sans eau afin de ne pas perdre de temps, nous étions tous fort affaiblis, et tour à tour nous nous étendions sur le traîneau, craignant de ne pouvoir avancer davantage, nous proposâmes de nous couvrir d'une peau de buffle (une seule pour cinq) et de nous coucher tant bien que
20 mal sous la neige, ou de retourner à l'endroit où étaient nos provisions, mais cependant il fut décidé que de préférence on prendrait le parti de continuer en avant.

Quand nous eûmes quitté le côté sud de la baie, l'obscurité devint si complète, que la rive opposée, distante
25 seulement d'un mille, disparut, et le vent, changeant à chaque instant, cessa de pouvoir nous aider à nous guider, de sorte que nous errâmes à l'aventure jusqu'au moment où, dans une éclaircie, l'apparition de l'étoile polaire nous montra la direction qu'il fallait prendre.
30 Cette circonstance nous permit d'atteindre le côté nord de la baie; mais, une fois là, nous ne pouvions distinguer si nous étions à l'est ou à l'ouest du navire; même sur la plage, au pied des hautes collines qui la bordent, ces mêmes collines, ensevelies sous la neige ou disparaissant
35 dans le *drift*, ne pouvaient se distinguer, et, après avoir suivi pendant un temps qui nous semblait bien long la direction qui nous avait paru la meilleure, il nous fallut rebrousser chemin, reconnaissant que nous étions sortis de la baie.

La brise était encore à affronter de force ; nos chiens, éreintés de fatigue, s'arrêtaient, et, bien que nous les eussions lâchés, se couchaient et se refusaient à nous guider, peut-être d'ailleurs étaient-ils aussi égarés que nous-mêmes. Les hommes qui composaient notre troupe 5 étaient un peu hors d'eux-mêmes et abattus par l'incertitude de notre situation ; tout du reste se réunissait pour rendre la perspective assez peu plaisante. Toutes les cinq minutes nous nous arrêtions pour nous frotter la figure et fondre la neige qui collait nos paupières ; les 10 pierres de la grève, que nous n'osions laisser de peur de nous égarer, nous ompaient les pieds. Le pauvre M. Anderson roulait à chaque instant d'une pierre sur l'autre, et nous fûmes obligés de le guider par la main. Heureusement ceux de nos chiens qui étaient lâchés tom- 15 bèrent sur une de leurs précédentes traces, et, accompagnés de ceux qui étaient attelés au traîneau, partirent au galop, nous montrant enfin que nous étions dans la bonne voie, ce qui vint à propos pour ranimer notre courage. Suivant les sinuosités de la baie, nous arri- 20 vâmes à notre poudrière que nous eussions manquée à quelques mètres de nous sans un aviron dont la couleu, tranchant sur la neige, appela notre attention.

Le navire, à deux cents yards de la poudrière, n'était pas visible, mais, nous étendant sur une ligne parallèle 25 au rivage et en vue l'un de l'autre, nous arrivâmes enfin à bord, où nous fûmes chaudement fêtés et comblés des félicitations de tous nos hommes, qui étaient déjà fort inquiets sur notre compte. Il était dix heures, et, comme nous étions arrivés vers cinq heures de l'autre 30 côté de la baie, nous avions été cinq heures errant et tournant près du navire. On était d'autant plus alarmé à bord, que les deux chiens lâchés étaient arrivés vers neuf heures, et que l'on s'avait en vain cherché sur eux quelque billet ou quelque indice qui pût faire connaître 35 notre position.

Une fois en sûreté nous-mêmes, nous songeâmes à nos trois pauvres chiens, qui étaient sans doute retenus par le traîneau engagé parmi les glaçons de la côte, mais là

tempête était trop affreuse pour que l'on pût envoyer un homme hors du navire, notre plus puissant fanal ne se distinguant pas à vingt mètres de distance.

Toute la nuit le vent souffla avec une rage croissante et qui nous disait assez clairement ce qui serait advenu de nous si la Providence ne nous eût guidés. Fort heureusement, dans une éclaircie, ce matin, on a pu retrouver les chiens, arrêtés comme nous le supposions, et tellement entortillés dans les rênes, qu'ils ne pouvaient avancer, nous ne pûmes trop envier la facilité avec laquelle ces pauvres animaux supportent les rigueurs d'un pareil climat. Enfin, Dieu merci ! hommes et bêtes sont maintenant sains et saufs les premiers, forcés toutefois de reconnaître leur infériorité aux autres par les nombreuses marques qu'ils portent sur leurs figures et sur leurs mains. Malgré ce léger inconvénient, nous ne pouvons trop remercier cette divine miséricorde qui nous protège visiblement au milieu de ces dangers divers. Le moindre éloignement du navire peut à chaque instant devenir fatal, et ces petites excursions sont même plus dangereuses qu'un voyage réel dans lequel on est préparé contre toute occurrence.

M. Andrew-Irvine s'était presque trouvé mal avant d'arriver à la pointe sud, le docteur nous apprend que nos trois compagnons étaient tellement abattus, que, sur la route, ils récitèrent leurs prières. — Ce matin, étant parti avec quatre hommes à la recherche de vêtements tombés du traîneau, je reconnais l'endroit où nous avons abordé hier au soir, tout près du tas de pierres élevé sur la pointe nord à environ trois cents mètres du navire.

Après de pareilles courses, celui de tous les besoins qui se fait le plus vivement sentir est le besoin de sommeil.

Nous ne pouvons à présent nous empêcher de rire en voyant nos grotesques figures toutes boursoufflées, et les meurtrissures qui ressemblent à des marques de coups de poing. Le docteur a craint un instant que le nez de M. Kennedy fût entièrement gelé. Pour moi, Dieu merci !

je me trouve le moins écloppé de la bande, par suite de la constante attention que j'apportais à entretenir la chaleur sur toutes les parties exposées, ne craignant point pour cela d'ôter au besoin mes mitaines, et l'on me proclame un *voyageur expérimenté*. Un peu d'intelligence et de force morale ont bien vite, je pense, donné cette expérience, et me font bien présager de nos futures excursions. Après tout, nous sommes entre les mains de Celui qui veille sur toutes ses créatures ! mais il faut s'aider un peu soi-même 10

Nos hommes sont restés renfermés pendant l'hiver un peu plus peut-être qu'il ne l'eût fallu, mais non cependant sans se livrer à des travaux nécessités par notre dénûment. La conséquence de cette clôture prolongée est qu'ils sont plus sensibles aux attaques du froid, il est en effet possible de familiariser l'épiderme avec ces basses températures, si on ne peut le rendre tout à fait invulnérables, mais, quoi que l'on fasse, surtout à l'égard des matelots, ils arrivent à faire les choses à leur guise, et leurs vêtements, leurs exercices, les soucis de leur santé, ne peuvent jamais être surveillés de trop près, au risque même de leur rendre cette surveillance ennuyeuse. 15

Nous avons trouvé sur la neige les empreintes récentes d'un ours se dirigeant au sud, et vu deux corbeaux, les renards avaient ouvert notre sac de charbon, et essayé d'entamer les caisses de *pemmican*, mais il est probable qu'ils s'y sont échaudés, car les feuilles de fer-blanc se collent à la peau comme de la glu 20

19 FÉVRIER. — Changement de plan pour l'excursion que nous allons entreprendre. M. Kennedy pense qu'il nous sera impossible d'accomplir à pied l'expédition projetée, et il est à présent décidé que nous n'irons qu'au pôle magnétique. Je crois que c'est une modification raisonnable ; seulement, il est question de revenir par la même route, de prendre alors les canots ou le canot, de repasser à la baie Brentford pour les ou le faire naviguer, ensuite par les lacs de Boothia. mais ie propose. en 30

allant chercher les embarcations au port Léopold, de contourner North-Somerset, puis, descendant par le cap Walker, d'explorer les terres vues par sir James Ross en 1849, et de revenir après avoir poussé au sud jusqu'à
5 la terre Victoria et la côte à l'est de la rivière Coppermine, pour repasser à la baie Brentford dans mon plan, nous pousserons à pied jusqu'au cap Isabelle, et reviendrions par les ports Félix, Victoria et Elisabeth; de là sorte, nous saurions tout de suite au moins si
10 quelqu'un des malheureux naufragés se trouve parmi les Esquimaux

28 FÉVRIER. — Après avoir été retenus mardi dernier par le mauvais temps, nous avons pu enfin nous mettre en route définitivement le lendemain 25 avec nos deux
15 traîneaux et nos cinq chiens, résolus à nous arrêter aussi longtemps qu'il le faudrait pour emporter les provisions que nous avons déposées à différentes reprises sur la côte. Campé la première nuit à environ treize milles du navire le jeudi matin, je rassemble
20 à notre campement les dépôts échelonnés entre ce point et la baie Batty, et, vers dix heures, sous la direction de M. Kennedy, nous transportons le tout huit à neuf milles plus loin et revenons coucher dans la même
snow-house

25 Vendredi matin je retourne à bord pour prendre charge du reste des hommes et les conduire à Fury-Beach, où M. Kennedy espère m'avoir précédé de quelques jours. Bien que la brise du nord me soit contraire et souffle très fraîche, je pars d'autant plus galement
30 que M. Kennedy m'a demandé si je consentais à revenir seul, et comme, même avec des voyageurs expérimentés, il est considéré comme très imprudent d'aller à quelque distance que ce soit autrement que par groupe de deux au moins, cette confiance dans mon habileté me rend
35 quelque peu orgueilleux; mais, à mon arrivée à bord, je ne vante pas de m'être laissé geler un pouce.

A peine suis-je rendu que le docteur me conte ce que je savais déjà, que M. Kennedy a laissé des instructions

cachetées en cas de décès, lesquelles me transfèrent le commandement, et une lettre à moi adressée contenant une médaille. C'est une des médailles que lady Franklin a fait frapper pour l'expédition, et déjà, au mois de novembre, M Kennedy m'avait assuré qu'il ne pouvait 5 mieux commencer la distribution que par moi, etc, etc. Cette attention de ce brave et bon commandant m'a trouvé très sensible.

Parmi les hommes laissés à bord, les uns ne sont pas remis des suites de la journée du 13, véritable échauf- 10 fourée s'il s'en fut, d'autres ont une dysenterie opiniâtre, et Adamson, notre *dog-driver* (conducteur de chiens), a un doigt de pied gelé. M Kennedy lui-même a encore la figure couverte de cicatrices, mais il n'est assurément pas homme à rester en arrière, et je ne sais qui pourrait 15 se plaindre lorsqu'il donne ainsi l'exemple.

Nous avons vu un corbeau le jour de notre départ, ces oiseaux sont les seuls compagnons fidèles pendant tout l'hivernage. — De quoi vivent-ils ?

30 MAI. — Nous voici une fois de plus à bord, grâce 20 au ciel, et en sûreté, le parti qui a fait la campagne d'exploration en bonne santé relativement, et tous sains et saufs ou à peu près. Malheureusement, il n'en est pas tout à fait de même de ceux que nous avons laissés 25 derrière nous, parmi lesquels le scorbut a fait des ravages, cependant, Dieu merci, aucun ne manque à l'appel, et il y a tout lieu de croire que, maintenant que nous sommes tous ensemble, la joie de se revoir dissipera toute préoccupation d'esprit, et que la guérison totale arrivera bientôt. Pour moi, j'ai le cœur plein ; la 30 reconnaissance déborde, et je ne sais comment témoigner mes adorations à Celui qui nous a conservés et soutenus dans nos divers périls, qui m'a sauvé sans doute pour me rendre à ma famille et au bonheur d'embrasser tous ceux qui me sont chers 35

31 MAI — Comme je l'écrivais hier, nous avons retrouvé une partie de nos compagnons attaqués par le

scorbut, qui ne nous a point épargnés non plus, mais dont nous n'avons ressenti que de légères atteintes, en comparaison de ceux qui sont restés à bord. Le mauvais état des provisions du navire, l'humidité qui a prévalu pendant l'hiver, et surtout le manque d'exercice suffisant pendant la période d'octobre à mars, en sont évidemment les causes ; mais le mal n'est heureusement point sans remède, et nous pouvons espérer que la Providence, qui nous a jusqu'ici tous protégés d'une façon si éclatante, si manifeste, ne nous abandonnera point. Celui de tous nos malades qui me donne le plus d'inquiétude et dont j'ai souvent désiré pendant notre absence prendre la part de souffrances, est le vieil et excellent M. Hepburn, pour lequel je suis plein de respect et de vénération, mais je suis sûr que l'anxiété que tous ressentaient depuis longtemps sur notre sort a eu la plus grande part dans sa maladie, et qu'il se rétablira promptement. Sachant la petite quantité de provisions que nous avions emportée avec nous, la plupart nous considéraient déjà comme des gens qu'ils ne devaient plus revoir, d'autant plus qu'un parti de quatre hommes, revenu il y a quatre jours de Fury-Beach, n'annonçait pas notre retour. Mais enfin nous voici, et arrivant du port Léopold, d'une direction tout opposée à celle d'où nous étions attendus ; trêve donc à nos inquiétudes respectives, et ne songeons plus qu'à rendre grâces au Créateur de toutes choses, à Dieu, dont la main tutélaire nous a relevés chaque fois que nos pieds chancelants ont trébuché.

J'ai, pendant notre absence, tenu régulièrement chaque jour un journal que je recopie ici avant de reprendre la rédaction journalière de mes impressions

VIII

EXPLORATION DES TERRES

4 MARS 1852 — Le temps n'est pas beaucoup plus beau qu'il ne l'était ces jours derniers ; mais chaque jour qui s'écoule loin de nos compagnons de voyage me semble perdu , et comme je ne pense pas que nous puissions compter beaucoup sur de plus beaux jours dans cette 5 saison de l'année, je me suis déterminé à partir. Nous trouverons sur la route des logis tout faits, et cette portion de la besogne nous étant épargnée, je pense qu'il nous faut prendre le reste comme il viendra. Cinq matelots (Magnus MacCurrus, Linklater, Irvine, Adamson 10 et Kenneth, le charpentier), R. Grate, le maître d'équipage, et M. Anderson, le troisième officier, forment la petite caravane placée sous mes ordres , deux traîneaux contiennent notre bagage et un petit renfort de provisions — Portion supérieure d'un halo et un parhélion 15 horizontal — Attend le premier campement, après huit heures de marche

5 MARS. — Beau temps , vent du sud. — Après dix heures de marche, atteints le deuxième campement, situé à treize milles du premier. Je trouve un petit billet de 20 M. Kennedy, m'annonçant qu'il y a été retenu par le dernier coup de vent, et que nous trouverons sur la route un dépôt de cinq caisses de pemmican, quatre gallons d'esprit-de-vin et des fusils — Un parhélion sans 25 halo.

6 MARS. — Beau temps. La réfraction est telle au lever du soleil, que le diamètre vertical de l'astre du jour paraît n'être que la moitié du diamètre horizontal, ce qui donne ainsi au soleil l'apparence d'une ellipse très allongée.

Mes hommes, un peu fatigués, se récrient par avance 30

sur l'idée de prendre avec nous le surcroît de charge qui nous est annoncé ; mais j'ai trouvé que, comme dans beaucoup de circonstances, il valait mieux ne rien leur dire de ce que j'avais l'intention de faire et, après
5 avoir atteint notre troisième campement, situé seulement à six milles du deuxième, je leur fais préparer une goutte de thé, et, lorsque la liqueur bienfaisante a ramené l'hilarité au physique, je leur expose que différer l'accomplissement de cette corvée c'est en augmenter
10 la difficulté, ou, à tout le moins, reculer pour mieux sauter, la journée est d'ailleurs favorable, et j'ai la satisfaction de voir enfin toutes nos provisions à un jour de marche seulement de Fury-Beach. Ce campement est celui où nous avons été arrêtés en janvier, et,
15 après nous être creusé un passage à travers la toiture, nous trouvons la maison par nous taillée dans un banc de neige, tellement affaissée, qu'il nous faut faire de nouvelles excavations. Ce travail ressemble un peu à la besogne souterraine des mineurs, heureusement notre
20 terrain n'est point dur, et il s'entame avec facilité, sans que besoin soit d'y faire jouer la mine. — Un parhélle et portion d'un halo

7 MARS — Beau temps A une heure de l'après-midi j'ai le plaisir de serrer la main de M. Kennedy, heureux
25 de le trouver, ainsi que les autres, en bonne santé. Nous n'étions pas attendus avant la fin de la semaine prochaine, et il me complimente sur mon activité et le zèle que je mets à pousser de l'avant. Ils ont été retenus plusieurs jours au deuxième campement, où, après avoir
30 épuisé leur esprit-de-vin, ils ont été obligés de brûler les pieux de la tente laissée en janvier, une avalanche est tombée à peu de distance de leur camp, qui les eût écrasés sous ses débris si elle avait eu lieu plus près d'eux. A part les *frost-bites*, auxquelles on doit naturellement
35 lement s'attendre à cette époque de l'année, tous sont vigoureux.

A l'endroit où nous fûmes arrêtés en janvier, ainsi que sur plusieurs points de la côte, il nous a fallu couper

à la hache des marches sur les bancs de neige que nous n'aurions pu passer autrement à cause de l'inclinaison des faces.

Somerset-House est, à ce qu'il semble, un abri peu confortable, du moins dans l'état actuel, et les trois 5 jours qu'ils y ont passés leur ont paru bien froids. Heureusement M Kennedy ne leur donne pas le temps de s'engourdir, et leur montrera certainement la manière de se réchauffer par le travail — Personne n'a visité ces lieux depuis nous, et cette fois la notice laissée par 10 le lieutenant Robinson a été trouvée à quelque distance de la maison, placée sur un poteau, où l'obscurité nous avait empêchés de la voir.

8 MARS — Nous sommes tous occupés à rebâtir *Somerset-House*, ce qui n'est pas aussi facile qu'en 1832. Le 15 nom de maison (*house*) ferait croire à une manière d'abri quelconque, mais le fait est que la chose désignée sous ce nom, peut-être mérité jadis, consiste aujourd'hui, purement et simplement, en quelques mâts ou minces espars formant une charpente recouverte d'une voile, 20 maintenant pourrie ou à peu près, et déchirée dans tous les sens, et dont les restes n'ont échappé à une dispersion totale que grâce à une couche de cordages placés sur le sommet

Heureusement la maison avait été construite dans des 25 dimensions convenables pour une résidence de plusieurs mois, et, bien que nous soyons presque aussi nombreux que l'était l'équipage de sir John Ross, en nous contenant de la moitié de son emplacement, nous trouvons assez de lambeaux de toile pour entourer la portion 30 jadis consacrée au logement des officiers. Une muraille de neige, de six à dix pieds d'épaisseur, montant jusqu'au toit, suffit à peine à nous garantir des effets d'une brise qui semble se faire un jeu de nous tourmenter, et il nous faut entasser charbon sur charbon dans les 35 deux poêles qui ont été trouvés et réparés, avant que nous puissions éprouver quelque chose qui ressemble à de la chaleur. Le combustible se trouve heureusement

en abondance une dizaine de tonnes de charbon de terre, des débris de barriques, de mâture, etc., gisant sur la plage

Un double halo l'arc extérieur n'étant distinct que sur une étendue de 30° de chaque côté du diamètre horizontal.

Somme toute, l'état des provisions trouvées ici est tel qu'elles peuvent servir comme une réserve pour le retour à ceux qui iront en avant. Une quantité considérable de légumes conservés, de soupes, de farines, de sucre ; quelques barils de *lime-juice*, plusieurs de pois secs, sont dans un état parfait de conservation. Malheureusement les cordages, dont plusieurs ont été laissés sur le sol, ne sont plus bons qu'à faire de l'étope ; la variété et le grand nombre d'objets de toutes sortes lances, harpons et autres ustensiles de pêche, plomb de chasse, mitraille, couteaux, objets d'échange, tout enfin témoigne de la sollicitude avec laquelle la *Fury* et l'*Hécla* avaient été armés, et du soin avec lequel sir Édouard Parry, au milieu des préoccupations d'un naufrage, fit déposer à terre ce qu'il ne pouvait emporter.

Comme je l'ai fait observer en janvier, sir John Ross a dû à ces soins un renfort considérable d'approvisionnement en 1829, et l'existence de son équipage en 1832-1833. Des deux embarcations, bâties en acajou, qui se trouvaient ici, l'une est tout à fait défoncée et hors de service, l'autre peut être réparée après avoir reçu un bon calfatage, car les étoupes sont sorties de toutes les coutures, ce qui semble être l'effet des froids secs qui agissent sur le bois de la même façon que la chaleur excessive dans les régions tempérées

Nous nous sommes fait des lits, où nous couchons deux par deux, en préparant une espèce d'encadrement ou bois de lit sur lequel nous enroulons des cordes en guise de sangles ; mais la fumée est telle qu'il nous faut, bon gré mal gré, ouvrir une tranchée dans la toiture, ce qui est loin de contribuer à notre confort.

Plusieurs de nos hommes sont malades ou se disent souffrants, l'un affecté d'un incurable rhume de poi-

trine, tel autre de rhumatismes ou de douleurs qui le clouent sur sa couchette. M. Kennedy croit remarquer chez ceux-ci une mauvaise volonté trop manifeste et un désir de se soustraire aux fatigues de notre excursion, il les prévient qu'il ne veut emmener avec lui que des 5 hommes décidés à faire tout ce qui est en leur pouvoir et suivant la mesure de leurs forces, mais que rien n'altérera sa détermination, et que si lui et moi restons seuls, seuls nous marcherons à l'accomplissement de notre entreprise. Je n'étais point présent à ces explications, 10 mais j'ai été bien content que M. Kennedy comprît combien je suis décidé à le soutenir de mon concours et de tous mes efforts. Soit qu'il se fût trompé, soit que la honte les ait rappelés au sentiment du devoir, tous se récrient contre l'imputation de mauvaise volonté, et une 15 fois de plus la paix est rétablie parmi nous.

Le temps n'a pas encore été un seul jour favorable aux observations, et hier, mercredi, le vent soufflait avec force du sud, le thermomètre à $- 29^{\circ}$, je me mettais en mesure, lorsqu'en prenant mon sextant je vois dans le 20 miroir que mes deux joues sont entièrement gelées, ce qui me fait envoyer les observations au diable.

Il est certainement facile, au coin d'un bon feu, assis dans un bon fauteuil, de combiner des plans d'expéditions, puis, lorsqu'elles reviennent, de critiquer ce qui 25 a été fait, de se plaindre du peu de résultats obtenus, mais qu'on envoie ici ces beaux fils, qu'on les mette à l'œuvre, et qu'ils disent si les plus petites choses, qui de loin paraissent si aisément accomplies, ne sont point 30 accompagnées de difficultés capables de rebuter les gens les plus patients et les mieux disposés.

29 MARS. — Thermomètre huit heures, $- 32^{\circ}$, midi, $- 24^{\circ}$ 4; dix heures, $- 31^{\circ}$. — Enfin, nous voici sur la grande route de l'inconnu et de l'imprévu. A quatre heures du matin le temps s'est un peu embelli, et aussitôt 35 de faire nos paquets, ceux que nous emportons et ceux que nous laissons, de charger nos traîneaux et de mettre tout en ordre dans cette demeure, qui n'a ni nos regrets.

ni nos remerciements, mais cependant à laquelle nous devons quelque reconnaissance, même pour son abri imparfait.

Qui sait d'ailleurs si ..

- 5 M. Kennedy n'a pas cru devoir suivre son idée première d'envoyer quelques provisions échelonnées sur la route, et nos douze hommes nous accompagnent. Huit d'entre eux, on n'a pas encore déterminé lesquels, retourneront de la baie Brentford à bord du navire, formant une escorte de fatigue, le charpentier et quelques hommes auront ensuite à revenir de la baie Batty à Fury-Beach pour réparer la meilleure des embarcations.

- Le plan de voyage est ainsi arrêté : nous suivons la côte jusqu'à la baie Brentford, où nous traverserons l'isthme de cinq milles de large que l'on croit exister entre les deux mers ; peut-être même y a-t-il un passage sans interruption du tout. De là nous descendrons au pôle magnétique, et, suivant l'époque à laquelle nous y serons, suivant l'état de nos provisions, suivant, enfin, 20 que nous y rencontrerons ou non les naturels, qu'ils seront ou non capables de nous donner des vivres pour nos objets d'échange, nous bornerons là notre course, ou procéderons plus au sud. Ayant laissé sur la route des caches de provisions pour diminuer notre bagage, nous 25 reviendrons en suivant la même côte, et, au lieu de retraverser à la baie Brentford, nous remonterons au nord jusqu'à la limite des courses de sir James Ross, et passerons à la baie Creswell pour rejoindre Somerset-House. M. Kennedy n'ayant pas adopté mon plan, qui 30 consistait à visiter d'abord l'autre côte, mon attention s'est dirigée sur celui-ci, et je pense que puisque notre chef ne s'en tient pas au plan primitif et originaire de notre expédition son idée peut avoir sur la mienne l'avantage que voici : si sir John Franklin a abordé 35 quelque part sur Boothia-Félix, venant de l'ouest, nous pouvons rencontrer ses traces, ou les Esquimaux peuvent nous donner des renseignements ; dans le cas contraire, la question ne sera résolue négativement qu'après une autre exploration, celle de la côte orien-

tale, moins cette fois pour y trouver des traces de débarquement que pour savoir si quelque homme est là qui ait échappé au désastre de l'*Erebus* et du *Terror*. Ma seule objection est celle-ci si les naturels ne sont point rencontrés au pôle magnétique, il nous faut les aller 5 chercher loin au sud, tandis que sur l'autre côte les deux Ross les ont trouvés bien plus au sud, et je crois qu'il serait essentiel de communiquer au plus vite avec eux pour rassurer des malheureux qui, depuis longtemps peut-être, ont renoncé à tout espoir, ou pour recevoir 10 nous-mêmes des renseignements de la plus grande importance.

Les nouvelles sont loin de circuler avec rapidité parmi ces peuplades qui ne se meuvent que dans des cercles étroits de pêche ou de chasse, mais, par sir James Ross, 15 nous savons que les Boothiens communiquent avec des naturels de l'ouest, peut-être de la terre de Victoria ou de celle de Wollaston; par le docteur Rae, nous savons qu'ils sont en relation avec ceux de la baie Repulse. Ainsi, il n'est pas improbable que, si les blancs ont tou- 20 ché là, ou dans le voisinage, nous n'en ayons connaissance

Pour ma part, j'attache la plus grande importance à cette enquête près d'eux, parce qu'il est impossible qu'un parti d'Européens, si réduit en nombre qu'on l'imagine, 25 échappe aux reconnaissances que pendant le printemps et l'été ils font sur les côtes, tandis que nous, nous pouvons passer tout près de marques évidentes sans nous en douter. C'est ainsi que les Américains avaient passé au cap Raley sans voir les traces que le lendemain trouvait 30 le capitaine Ommaney. Quant à mes plans et objections que je donne ici sans réserve, je n'ai pu que les hasarder timidement près de M. Kennedy, qui, sans doute, sait mieux que moi ce qu'il y a à faire; mais surtout parce que je vois qu'il prend aisément ombrage. Pour moi, je 35 pense que mon opinion m'étant demandée par mon commandant, je dois lui dire toute ma pensée, ne rien lui taire des objections que mon esprit me dicte à tort ou à raison, que son autorité ou sa plus grande expérience

décident alors. Il en a le droit, seul il est responsable, et j'obéirai avec empressement, même aux ordres les plus contraires à ce que j'aurais décidé.

Légère brise de l'est, les terres s'abaissent graduellement, et, dans plusieurs endroits, sont tellement recouvertes de neige, qu'on ne reconnaît le terrain qu'à de petites taches noires apparaissant çà et là; la glace est parfaitement unie, et nous faisons rapidement seize à dix-huit milles géographiques, de dix heures du matin à sept heures du soir. Notre caravane se compose de quatorze personnes. M. Kennedy marche en tête afin de choisir les meilleures routes, et nos quatre traîneaux, à deux desquels les chiens sont attelés, viennent en file joyeuse, la route étant animée par l'espérance, la monotonie de la côte, que rien ne varie, n'est même pas sans plaisir pour nous, parce que cette côte est inconnue. M. Kennedy ne m'a pas donné d'ordre sur ce que j'avais à faire, mais je me suis volontiers et gaiement attelé à l'un de nos traîneaux, afin de montier l'exemple du bon vouloir. Je rougrais, d'ailleurs, de profiter de ma position pour ne rien faire, alors que les autres travaillent; surtout parce que M. Kennedy veut que les instruments d'observation avec les quelques livres indispensables que nous emportons (une Connaissance des temps, une Table de logarithmes, nos portefeuilles et un compas d'azimuth avec deux petits compas de poche) soient placés avec le reste du bagage, ce qui, je crains, pourrait les déranger, si je ne restais pas à portée d'y veiller moi-même.

L'immense *snow-house* qu'il nous faut bâtir, pour quatorze personnes, nous prend près de cinq heures, si bien qu'il est une heure du matin avant que nous soyons sous nos couvertures. M. Kennedy me dit les craintes qui le tourmentent: Nos hommes ne seront-ils pas bientôt un peu dégoûtés de l'expédition? Il est en effet plus sage, je crois, au début, de procéder avec modération, et, lorsque l'habitude de la marche sera venue, de pousser un peu plus loin; cependant, pour une journée de fatigue, nous n'en mourrons certainement pas. — A un mille plus au nord que notre campement, M. Ken-

nedy, qui a suivi la côte pour l'examiner pendant que nous marchions sur la glace, qui est plus facile pour nos traîneaux, a trouvé deux caisses vides de viandes près des ossements d'une baleine blanche. Ce sont, sans doute, les traces du dernier campement du lieutenant 5 Robinson, et demain nous verrons le *carn* qu'il a élevé avant de retourner au nord.

6 AVRIL. — Beau temps, légère brise du nord. M. Kennedy s'est déterminé à renvoyer nos hommes de corvée, ce qui nous a soulagés au moins du poids de 10 toutes les provisions et du combustible nécessaire pour la route de Fury-Beach à la baie Brentford, sept jours de marche, ou plus de cent kilogrammes. Quelques denrées doivent être envoyées du navire à Somerset-House. Ce qui nous reste et forme notre cargaison se compose d'à 15 peu près quatre cents livres de *pemmican*, cent cinquante livres de biscuit, un peu de thé et de sucre, et cinq gallons et demi d'esprit-de-vin. Notre esprit-de-vin pesant environ trente-huit livres anglaises, le tout fait à peu près six cents livres de provisions. Nous avons en 20 outre chacun une couverture, une peau de buffle pour deux, une toile mackintosh, le sextant, le bateau à air, des objets d'échange pour les Esquimaux, trois fusils et leurs munitions, et une vingtaine de paires de mocassins ; nous portons sur nous tout le linge de corps dont 25 nous devons nous servir pendant le voyage. La charge d'un chien dans la baie d'Hudson pour un voyage de quelque durée est évaluée à cent livres, ainsi nos cinq chiens devaient tout juste suffire à traîner le poids de nos provisions de bouche, et ce qui restait pour cinq de 30 nous devait au moins atteindre le même chiffre.

Nous sommes maintenant abandonnés à nous-mêmes au nombre de six. M. Kennedy et moi, MM. J. Smith, W. Adamson, A. Irvine et R. Webb, l'ancien sapeur. Ce sont des gens sur qui nous pouvons compter. M. J. 35 Smith est celui qui s'entend le mieux à construire une maison de neige ; un autre est notre *dog-driver* (conducteur des chiens), et de plus *a good shot* (un habile

tireur), ce qui n'est point à dédaigner, car il peut arriver que nous ayons à dépendre de notre chasse.

M Kennedy ne m'a encore rien dit sur ce qu'il comptait faire (pour les observations) avant le départ du
5 navire. Voici le plan que j'ai arrêté pour moi, s'il m'est permis de le mettre à exécution : on a laissé arrêter la montre à Fury-Beach, et je n'ai pu prendre qu'une série d'observations, peut-être ne pourrons-nous pas d'ailleurs
10 compter sur sa régularité, et je compte déterminer les longitudes autant que faire se pourra par des distances lunaires. D'ailleurs, si la côte joint le cap Bird au pôle magnétique, elle gît presque toute sur un méridien. En tout cas, n'ayant pu régler la montre à l'endroit de prise de possession, je compte la régler sur le cap Bird, au pôle
15 magnétique en allant et en revenant, au point le plus éloigné des lieux visités par sir James Ross, puis de nouveau à Fury-Beach. — Quant aux latitudes, je les chercherai aussi souvent que possible par l'excellente méthode des deux hauteurs à court intervalle, et les relèvements
20 astronomiques, que je prendrai simultanément avec les observations d'angle horaire, me donneront en même temps un moyen de contrôle sur les longitudes. Pour les variations du compas, je compte les déterminer par toutes les méthodes possibles, mais en employant la
25 simple méthode du premier vertical pour l'usage commun de la route. Malheureusement on a dit à M. Kennedy une chose, vraie sans doute, mais dont on fait une fausse application : que nous ne sommes pas ici pour faire des observations scientifiques, mais bien des recherches. Avec ces idées il est à craindre qu'on ne prenne
30 quelquefois pour des observations scientifiques les simples observations qui doivent déterminer notre position et montrer où et comment se sont dirigées nos recherches. Tout n'est pas dit parce qu'on a beaucoup marché,
35 et marché à une grande distance.

Deux de nos hommes restent au campement pour faire sécher nos couvertures, et M. J. Smith et moi allons de l'autre côté de l'île par le sud, MM. Kennedy et Adamson par le nord et l'ouest, dans la direction de l'eau libre

vue hier, afin de reconnaître l'aspect du terrain et de voir si nous trouverons un passage à la mer de l'ouest — Après avoir suivi les indentures de la côte, éti tâché de découvrir la plus haute colline, nous gravîmes, non sans quelque difficulté, ces blocs granitiques, et, arrivés à une élévation d'au moins cent pieds, nous découvrîmes la baie au sud et à l'ouest de nous. Ayant marché avec l'idée préconçue et chaudement caressée de trouver un passage, mon premier mouvement fut un cri de joie en voyant la mer ; mais le soleil directement au-dessus la montrait au sud et non à l'ouest, car il était à peu près midi (nous ayons laissé le camp vers dix heures), et par conséquent le soleil au sud. Par les ordres de M. Kennedy, j'avais donné notre petit compas de poche au parti qui retournait à bord, et je n'avais pu en prendre un avec moi, M. Kennedy étant sorti avec M. Adamson avant M. Smith et moi, et ayant l'habitude d'emporter notre unique compas azimuthal et son compas de poche

J'avais sur moi un livre de notes prises pendant l'hiver avec la description des parties de la côte que nous pourrions visiter, et une copie de la carte de sir John Ross représentant la baie Brentford.

Les terres au sud paraissent très basses, soit que le soleil nous éblouisse, ou peut-être à cause des vapeurs qui s'élèvent des neiges ; mais nous les rattachons en ligne continue avec les terres de l'ouest, sur lesquelles nous marquons du doigt les différents passages et les rivières marquées par sir John Ross ; seulement ces terres, dont par notre estimation nous ne devons être éloignés que de sept à huit milles, paraissent être à une distance au moins double. Au nord, nous ne pouvons rien voir parce que nous ne sommes pas sur le sommet de l'île.

Nous poussons plus à l'ouest après être descendus sur la mer que nous prenons pour un lac ; et, après avoir remonté sur les roches escarpées et couvertes de neige fondue sans rien découvrir de nouveau, nous reprenons la route du camp.

Nous sommes tombés à notre retour sur un passage

assez irrégulier entre l'île où nous avons campé et la terre plus à l'ouest, qui est sans doute l'île longue de Ross

Quelques ptarmigans, des traces nombreuses de daims, 5 que M. Smith dit dater de l'automne dernier, ont été vus par nous. Dans la matinée et sur notre route de retour, nous trouvons les neiges qui recouvrent la glace parcourue en tous sens par des ours de différentes tailles, entre autres par une ourse accompagnée de deux petits (on 10 dit qu'elles les ont par deux — Scoresby) qui semblent avoir cabriolé autour d'elle. En suivant leur piste, nous arrivons à un trou naturel entre deux immenses glaçons, mais agrandi et amélioré sans doute par la femelle avant qu'elle mit bas. Comme nous n'avons qu'un fusil, nous 15 ne nous soucions pas trop de déranger l'intéressante famille, et sans nous assurer s'ils sont dans leur terrier, nous laissons leur demeure en paix. A quelque distance nous acquérons la preuve qu'au moins une fois cette ourse a mangé de l'herbe. On ne sait si comme d'autres 20 plantigrades ils se sucent les pouces pour toute nourriture pendant l'hiver, mais est-ce une diète habituelle, ou purement une médecine ? — M. Kennedy, revenant de son excursion, dit que les terres dans la direction de l'ouest sont éloignées de trente ou quarante milles, 25 et de l'autre côté de la mer, qu'il a vue à l'ouest également. Ce sont, je pense, les îles vues par sir James Ross. Ils ont côtoyé l'eau libre sur laquelle nos conjectures ne nous avaient pas trompés hier, et où il a vu des glaçons filant cinq nœuds à l'heure. Malheureusement 30 cette eau ne s'étendait pas fort loin. Ils ont, ainsi que nous, trouvé de nombreuses pistes de rennes, et même une biche et son faon ont traversé pendant leur absence la route qu'ils avaient prise le matin.

18 AVRIL. — Thermomètre : six heures, — 20° ; midi, 35 — 18° 3 ; six heures, — 17° 8. — A notre grande joie, car nous sommes las de repos, le temps nous permet enfin de reprendre notre route sous un soleil radieux et une légère brise. Tout près de notre camp nous rencontrons un

loup gris, dont les pistes montrent qu'il a dû rôder une partie de la nuit dans les environs. Le coquin, s'il est affamé maintenant, n'a point toujours jeûné, s'il faut en croire certains indices où se trouvent des ossements de daims ou caribous. Il nous suit pendant la plus grande 5 partie du jour, se tenant à distance respectueuse après qu'une balle l'a averti qu'il ne faut point se hasarder trop près de nous, mais il nous poursuit de ses hurlements. C'est ainsi que dans la baie d'Hudson ils attirent souvent, pour les leurrer (*to decoy*), les chiens avec lesquels d'ail- 10 leurs ils ont, surtout dans ces contrées, plus d'un degré de parenté. Rien n'est plus lugubre que ce cri plaintif qui résonne encore à nos oreilles après que l'animal a disparu. Soit insouciance du reste, ou sentiment de leur sûreté, nos chiens n'ont point semblé faire à lui 15 la moindre attention.

La neige commence à ressentir les atteintes du printemps, ce qui augmente les difficultés de notre route dans le terrain ondulé et coupé de ravines que nous rencontrons aujourd'hui. Le sol est couvert en plusieurs en- 20 droits de petites touffes de lichen et de branches de saule nain, les perdrix, friandes des bourgeons de cet arbuste, ont creusé la neige de leurs becs, et nous voyons aussi de nombreuses pistes de renards courant au sud, ou vers les endroits fréquentés par les perdrix. La neige 25 nous permet ainsi presque partout de reconnaître dans ces étonnantes contrées que tous les animaux semblent généralement procéder par groupes de deux espèces dont l'une vit aux dépens de l'autre.

Il a fait tellement chaud dans la journée, que nous 30 avons pu nous permettre la jouissance d'une ablution partielle avec quelques poignées de neige. Nous avons fait environ douze milles vers l'ouest et quelques milles au nord, et nous campons à quelques milles d'un monticule assez élevé. L'observation à midi nous met en 35 latitude à 72° 03', c'est-à-dire à peu près par la même que le cap Bird, que nous n'avons pas encore vu cependant. Nous étions à midi près d'une ravine courant nord et sud, dont les bancs escarpés nous donnent un peu de *sport*,

ayant eu à dételer nos chiens et à lancer nos traîneaux, qui glissent sur la neige et courent à une grande distance, comme un navire fait en descendant de ses chantiers.

Pendant la plus grande partie du jour, le ciel à l'ouest
5 a été chargé de vapeurs noirâtres que nous nous plaisons à prendre pour le *blink of open water* (l'effet produit par l'eau libre) Je n'ai point vu jusqu'à présent que des observations hygrométriques aient été faites ici La
10 peau devient tellement sèche sous l'influence de cette sécheresse toute particulière des froids excessifs que l'épiderme est extrêmement irritable, et que la chaleur du soleil crée un hâle et des gerçures aussi fortes que la bise la plus piquante ; je pense qu'à cela sont dues la
15 plupart des ophtalmies comprises sous le nom générique de *snow-blindness*.

19 AVRIL — Thermomètre neuf heures, — 5° 5 ;
midi, — 3° 3 ; dix heures, — 5° 5. — Légère brise du
sud, temps couvert et neigeux — Nous prenons de nou-
veau notre course à l'ouest, ou du moins nous tâchons de
20 nous diriger à l'ouest. A environ quatre milles de notre
campement, nous tombons sur une rivière ou sur un
lac gisant nord et sud, assez étroit, mais qui paraît s'éten-
dre au loin dans la direction du nord. Afin d'économiser
notre combustible en buvant pour la soif à venir, nous
25 creusons la glace à plus de quatre pieds et cherchons
sans y réussir à briser la couche solide du fond par
quelques balles. Notre peine ne sera pas entièrement
perdue cependant, car nous remplissons notre bouilloire
et le reste de nos ustensiles des fragments de cette glace
30 d'eau douce, ce qui nous prendra moins de temps et
d'esprit-de-vin que s'il fallait fondre de la neige. J'ai été
fort étonné de voir les balles rebondir en haut de ce trou,
bien que le pistolet fût tenu verticalement. Déjà, en
septembre dernier, j'ai vu les balles, après avoir frappé
35 la glace, revenir en arrière, contrairement aux lois de
la réflexion.

Il nous faut consulter le compas à chaque instant, et
comme la contrée que nous traversons maintenant est

assez irrégulière, par suite des détours que nous prenons pour éviter des coteaux trop rapides pour nous ou trop pierreux pour les traîneaux, nous faisons peu de chemin en *bonne route*. Après sept ou huit milles de montées et de descentes continuelles, les vallées étant généralement 5 du nord au sud, nous arrivons à une ravine plus profonde que celles rencontrées jusqu'alors. Le terrain redescend par une pente graduelle à un état si parfaitement de niveau et si peu accidenté de pierres, que plusieurs fois nous nous prenons à penser que nous sommes arrivés à 10 la mer sans nous en apercevoir, et ce n'est qu'après avoir creusé la neige, et trouvé le sol à un pied au plus, que nous sommes détrompés. Les terres que nous laissons à l'ouest, et que nous voyons se terminer sur cette espèce de plateau, contribuent d'ailleurs beaucoup à 15 créer ou à entretenir l'illusion. L'expérience des quelques jours précédents nous montre le danger de ces idées préconçues surtout chez un voyageur, car, nous attendant à trouver ici les glaces de la mer polaire, la tentation eût certainement été très forte de croire à leur 20 existence

Afin de compenser les retards causés par les brumes du 14 au 17, et dans une impatience facile à concevoir, nous poussons en avant vers l'ouest, ne nous arrêtant qu'après une course de vingt-deux heures, dans laquelle 25 nous avons dû faire, sur l'appréciation la plus modeste, de quinze à dix-huit milles, c'est-à-dire un degré de longitude à l'ouest. M. Kennedy a, de plus, résolu que dorénavant nous voyagerons la nuit et dormirons le jour. Nos chiens souffraient beaucoup de la chaleur, qui nous 30 incommodait également pendant la besogne fatigante du halage, l'un d'eux a même eu un accès d'épilepsie. Notre nouveau système de voyage nocturne est surtout favorable aux yeux, qui se fatiguent bien moins de la blancheur sans éclat de la neige dans la soirée et dans la 35 nuit. Les vallées que nous venons de traverser contenaient généralement de l'eau. La neige est aussi très molle, ce qui augmente notre labeur, mais nous ne pouvons nous en plaindre, car cela ménage nos traîneaux,

qui, sur un terrain un peu plus dur, seraient bien vite en pièces. Nous passons sur de nombreuses pistes de renards, perdrix et souris blanches.

Du 30 AVRIL AU 1^{er} MAI — Thermomètre huit heures
5 du soir, — 30°, minuit, — 8° 9; midi, — 11° 1. —
Brume épaisse, temps nuageux. — Au départ, la pointe
nord de la grande île est exactement à l'est, et une
petite île, tout à fait à gauche, nous montre sa partie ouest
droit au nord. La chaîne d'îlots devant nous semble re-
10 joindre les terres plus à l'ouest, bien que nous ne puis-
sions nous en assurer à cause du brouillard. Le terrain
est très accidenté, et nous nous tournons au nord-est,
afin de passer en dehors des îles où nous nous tiendrons
sur le floe. A cinq heures du matin, entre la grande île
15 et l'îlot au nord, notre route coupe pendant dix minutes
la glace d'une pièce d'eau salée dont l'ouverture doit
être au nord. La brume devient de plus en plus épaisse ;
nos chiens eux-mêmes semblent être aussi affectés que
nous de *snow-blindness*, car plusieurs d'entre eux què-
20 tent sur la route, n'y voyant plus assez, et après treize
heures de marche nous nous arrêtons, pensant avoir
marché vingt milles, ce qui ne fait sans doute guère
plus de douze à quinze en bonne route.

Dans la brume, un pauvre renne se dirige de notre
25 côté, nous nous couchons à plat ventre, et comme le
vent vient de sa direction, il nous prend sans doute pour
une de ces petites élévations couvertes de lichens ; le
brouillard est tellement épais, que nos chasseurs le
manquent à moins de trente mètres ; il semble étonné
30 par les détonations et continue à s'avancer vers nous,
lorsqu'un de nos chiens, se délivrant de son harnais,
s'élance après lui, et tous les deux sont bientôt hors de
vue. En outre d'une occasion si belle, et qu'un chas-
seur, dit M. Kennedy, n'a point deux fois en sa vie, nous
35 nous désespérons d'avoir perdu le meilleur de nos
chiens ; mais ce dernier revient heureusement après
une demi-heure de chasse, haletant, et ayant à la gueule,
prétendent quelques-uns, des poils de l'animal.

Ce n'était point sans intérêt pour moi que de voir ce pauvre animal se précipitant pour ainsi dire au-devant d'une mort certaine, élevant et abaissant sa tête chargée d'un bois complet, comme fait un navire au rousls. Nous avons si souvent vu, en expectative, un renne tué 5 par nous, nous l'avons si bien dépecé et cuit d'avance que c'était un désappointement assez sérieux, et le reste de la journée se passe à déplorer notre infortune. Le seul soulagement apporté à notre *snow-blindness* a été de nous arrêter un peu plus tôt, et dans cette même in- 10 tention, aussi bien que pour prendre un peu de repos, dont nous avons besoin après les quinze derniers jours de marches forcées.

DU 3 AU 4 MAI. — Thermomètre huit heures du soir, — 24°, minuit, — 25°; midi, — 9° 4. — Petite brise du 15 nord-est, temps excessivement clair. Hier, le soleil ne s'est point couché; et nos jours recommencent une durée de vingt-quatre heures de clarté continuelle. Dans la disposition d'esprit où nous sommes, notre admiration est vivement sollicitée par cet orbe que grossit 20 la réfraction décrivant lentement une légère courbe au-dessus de l'horizon, et comme incertain s'il doit ou non s'y plonger, il a si peu de temps à s'y reposer, que décidément cela n'en vaut pas la peine!

A six ou sept milles de notre campement, nous at- 25 teignons le cap qui était en vue au nord-nord-ouest, et après l'avoir gravi nous reconnaissons au nord le cap Walker, dont nous sommes séparés par une large baie, et à l'est l'île Limestone. Possession est prise de cette terre nouvelle au nom de S. M. la reine Victoria. 30 La terre est baptisée du nom de S. A. R. le prince Albert; l'*inlet*, qui s'étend au sud, portera le nom de M. Grinnel, le négociant américain qui a envoyé deux navires à la recherche de sir John Franklin, et enfin M. Kennedy donne au cap sur lequel nous nous trou- 35 vons le nom de cap Bellot; M. Kennedy a tenu, nous déclare-t-il, à réunir dans le même jour et sur les premières terres qu'il a découvertes les noms de trois

membres des trois grandes nations qui ont pris part à notre expédition, en même temps que comme un témoignage de ses sentiments pour la France et les États-Unis ; de triples salves de hourras saluent les noms de la reine et du prince royal, ainsi que des souhaits pour la prospérité et l'union des trois peuples. J'eusse décliné l'honneur de voir mon nom ainsi joint à celui du prince Albert et de M. Grinnel, à cause de la participation si modeste de haute convenance ; mais les paroles dont M. Kennedy a accompagné ses déclarations ne me permettent d'éprouver qu'une vive gratitude, et je lui tends la main. Ce jour est d'autant plus remarquable pour moi, que c'est l'anniversaire de celui où j'ai reçu les lettres de lady Franklin et de M. Kennedy, en réponse à ma demande de me joindre à l'expédition. Il me rappelle encore une autre solennité, et lorsque, à notre campement, mes pensées se reportent vers Rochefort, vers la France, je songe de nouveau aux événements qui, en ce moment, y ont lieu. Quels sont-ils ? quelle en est l'issue ? Ah ! que ne suis-je petit oiseau !

Le cap *Bellot* donc, puisque cap *Bellot* il y a, est un cap assez élevé, formé d'une pierre calcaire jaunâtre dont je prends un fragment avec moi, rugueux et hérissé comme tous ces *cliffs* auxquels ma science géologique, ou plutôt mon ignorance du même nom, ne me permet point d'assigner un caractère exact. Il forme avec le cap Walker l'entrée d'une baie à laquelle M. Kennedy donne le nom de M. Mac-Lean, l'auteur du plan de notre expédition, ancien officier et actionnaire de la compagnie d'Hudson, qui a mis en rapport lady Franklin et notre commandant.

En examinant les environs, nous avons remarqué un petit *cairn* de pierres, et comme il se trouve exactement sur une ligne nord et sud avec le cap, nous concevons aussitôt l'espoir qu'il a été élevé par des Européens. Mais ce n'est qu'une ancienne *cache* ou dépôt d'huile des Esquimaux, qui renferme l'huile qu'ils tirent des phoques ou des baleines dans des outres, qu'ils enterrent ainsi et recouvrent de pierres.

De l'endroit où nous sommes, le cap Walker paraît fort élevé, et a une magnifique teinte d'un rouge brun qui nous le fait supposer de *red-sandstone* (grès rouge), un autre cap, également remarquable par la même couleur et son élévation au fond de la baie Mac-Lean, est nommé cap J. Barrow en l'honneur du fils de sir John, auquel notre expédition doit tant, et qui m'a comblé de tant de politesses en Angleterre. M Kennedy me déclare que lady Franklin lui a recommandé (ce que je savais) de donner les noms de plusieurs de mes amis à une partie de la côte que nous reconnâtrions ; je l'en remercie, parce que je pense plus convenable de songer d'abord à ceux qui ont contribué à l'équipement du navire, et que même, pour satisfaire à ces obligations, nos découvertes seront malheureusement trop restreintes, 15 autrement, les noms de MM. Bonnaudet, de Lescure et Desfossés, à qui je dois ma position et ce que je suis, eussent été les premiers évoqués de mes souvenirs, surtout l'excellent M de Lescure, sans lequel je n'eusse jamais pu entrer au collège ni à l'école navale ; et 20 mes deux seconds pères, M. Bonnaudet, de Brest, et M Romain-Desfossés, de Bourbon Les amis de mon cœur aussi eussent certainement eu une place sur la ligne de nos découvertes, et ma mère, et ma sœur Estelle, et d'autres enfin. Plus tard, peut-être ! Qui sait si 25 l'avenir. .

J'insère ici le passage des instructions écrites par lady Franklin, relatif aux noms à donner ' M. J. Bellot et ses amis ; que tous les noms français soient sur une même portion de la côte, afin de mieux appeler l'attention ' 30

Une petite île basse, ou plutôt un récif couvert de glaces, s'étend vers le milieu de l'entrée, et au moment où nous allons le dépasser, un gros ours s'en échappe, mais hors de portée du fusil. Nous voyons également au fond de la baie un *inlet*, un chenal, dont sans doute 35 nous avons traversé la queue samedi matin, 1^{er}, avant de camper.

En dépit de nos efforts, la chaleur était devenue trop considérable et trop fatigante avant que nous eussions

atteint ce cap Walker auquel s'est attachée une triste célébrité, et nous devons nous arrêter à quelques milles au sud-est sur la glace du large. Nous sommes donc obligés de renvoyer au jour suivant les recherches que nous voulons y faire, et, afin d'épargner un temps précieux, quelques pièces de neige sont rapidement jetées entre le vent et nous en guise de campement.

DU 4^e AU 5 MAI — Dans la soirée, MM. Kennedy, J. Smith et moi, nous nous dirigeons sur la côte, les trois autres hommes restent à la garde de notre bagage. M. Smith se rend un peu à l'est, et, pendant que M. Kennedy examine la plage, je me tiens un peu au large sur la glace, afin de voir s'il n'y a point quelque mât ou signal, ou tout autre objet, placé sur le sommet des falaises pour appeler l'attention. Après avoir dépassé les faces rougeâtres du cap Walker, les terres s'abaissent peu à peu et s'inclinent insensiblement vers l'ouest : la plage, très étroite, est recouverte d'un gros gravier, de petites pierres et de fragments de *lime-stone* (pierre de chaux). Après trois heures et demie d'une marche très rapide, nous nous rejoignons sur la côte, M. Kennedy, qui était le plus en avant, avait gravi une colline d'où les terres lui ont paru suivre d'abord une direction sud-ouest.

À notre immense étonnement, pas la moindre trace, ni des navires de sir John Franklin, ni même des navires du commodore Austin. Les Européens ne semblent pas avoir encore abordé sur cette partie de la côte, car pas un ne l'eût fait, surtout les derniers navires, sans élever quelque signal, sans laisser enfin quelques vestiges de leur passage.

Nous nous estimions alors à six milles à l'ouest du cap Walker, le temps était assez incertain à notre départ du campement, mais la brume était devenue si épaisse et la brise s'élevait au sud-est avec une telle force que, bon gré mal gré, il nous fallut songer au retour. Bien que nous eussions pris au compas les relèvements de l'endroit où se trouvait notre bagage, nous perdîmes notre

route dans le brouillard, nos *snow-shoes* n'ayant point laissé de marques sur la glace non couverte de neige. Fort heureusement les hommes restés au campement avaient eu l'idée de tirer de temps à autre des coups de fusil, et comme le vent portait vers nous, cela nous tira d'un embarras qui pouvait devenir sérieux.

Je ne sais comment les choses seront envisagées, mais je crains que M. Kennedy ne soit blâmé pour n'avoir rien laissé, soit comme marque de sa visite, soit pour en donner avis à ceux qui pourraient y venir, si les navires 10 de l'escadre arctique sont encore dans le voisinage. Je lui propose d'aller, aussitôt que le temps se sera éclairci, avec M. J. Smith, au pied du cap Walker pour y élever un *carn* et y déposer les documents qu'il jugera nécessaires, mais comme il a perdu un petit livre de notes et 15 quelques papiers qui devaient être déposés dans ce *carn*, il croit que nous pouvons nous en dispenser.

Nous n'avons plus que soixante livres de *pemmican*, sans biscuit ni thé, pour nos chiens et pour nous-mêmes, et nous sommes encore à cent vingt milles en droite 20 ligne, qu'il faut estimer à cent cinquante en réalité, du port Léopold, le seul endroit où nous puissions trouver des provisions. Nous nous résolvons avec douleur à reprendre le chemin de l'est, et, je le dis en toute vérité, avec douleur, surtout dans l'état actuel des 25 choses, aucun navire ne semblant avoir pénétré jusqu'ici. Quelques jours de plus seulement, et nous aurions pu pousser cinquante milles plus à l'ouest, et qui peut dire ce que nous y trouverions ? Mais, à moins de se lancer dans un nouveau danger, M. Kennedy ne pouvait prendre 30 une autre détermination. Les cinq cent cinquante livres de *pemmican* et de biscuit que nous avions au départ de la baie Brentford, en supposant une livre de biscuit équivalente à une livre de *pemmican*, ne devaient nous durer que vingt-deux jours, à la ration ordinaire de deux 35 livres par homme et par chien ; ces provisions nous ont fait trente jours, et si à l'entrée du passage Grinnel les glaces étaient brisées, s'il nous fallait redescendre au sud, avant de traverser ce passage !

Ah ! si nous eussions traversé la terre Somerset à la hauteur de la baie Creswell ! Nous eussions été ici peut-être quinze jours plus tôt, et alors... — Mais qui eût pu prévoir ce qui nous est arrivé, comment les choses ne seraient point trouvées par nous comme elles étaient annoncées, comment les brumes nous retiendraient, etc. ?

Nous sommes forcés par le mauvais temps de bâtir notre hutte de neige, ou plutôt notre demi-hutte habituelle, car depuis une quinzaine de jours nous avons
10 trouvé plus expéditif d'élever simplement une muraille circulaire que nous recouvrons d'une large pièce de toile. — A notre retour sur la côte, nous trouvâmes des empreintes de pas sur l'origine desquelles nous commençons à émettre des opinions diverses, lorsque enfin
15 nous pûmes reconnaître à des marques certaines que c'étaient les traces de notre passage quelques instants auparavant, mais à présent recouvertes par le *drift*. Ce qui nous montre une fois de plus combien on doit être réservé dans toute assertion sur des traces de cette na-
20 ture. Nous avons vu également des pistes de rennes de l'automne dernier, et M. Smith croit avoir reconnu un peu à l'est du cap Walker les restes d'un campement d'Esquimaux, mais de très vieille date.

DU 11 AU 12 MAI. — Thermomètre : six heures du soir,
25 — 20° ; minuit — 23°. — Bonne brise d'ouest, temps froid et humide. A trois heures de l'après-midi nous nous mettons en route. MM. Kennedy et Smith sont bientôt hors de vue. Après environ trois milles de marche, nous les voyons à notre surprise arrêtés au pied
30 d'un cap situé immédiatement à l'ouest du cap MacLin-
tock, et nous en concluons qu'ils ont dû trouver quelque chose d'important ; c'est en effet un dépôt de provisions laissées en 1849 par sir James Ross pour sir John Franklin, ainsi que l'annonce un billet laissé par cet
35 officier dans un étui de fer-blanc. Plusieurs barils ou barriques recouverts de neige ou de glace, car l'eau de mer les a atteints, contiennent une assez grande quantité
de biscuit, de sucre, de *pemmican*, de chocolat et de

viandes conservées ; du bois et du charbon de terre que nous trouvons aussi ne nous laissent plus rien à désirer . nos chiens et nous prenons un ample acompte et nous nous mettons à bâtir une *snow-house* afin de nous reposer un jour entier ; deux de nos hommes sont détachés 5 aux fonctions culinaires, et bientôt nous avons oublié, sous la bienfaisante influence d'un chocolat bouillant, les privations des jours derniers ; nous oublions même les règles de la prudence et de la sobriété, oublions plusieurs ressentent assez comiquement les effets. Nous 10 nous accordons tous à baptiser ce cap sans nom de celui de *cap Mercy*, par un sentiment de reconnaissance qui n'a pas besoin de commentaires. Dire cependant combien nous regrettons que ce dépôt n'ait pas été rencontré par nous au cap Walker ou à l'île Limestone, serait difficile

DU 14 AU 15 MAI. — Thermomètre six heures du soir, — 15° ; minuit — 16° 6, six heures du matin, — 17° 2. — Le temps s'éclaircit dans l'après-midi du 14, et nous nous mettons en route, éprouvant un état de 20 fatigue bien plus grand qu'avant ce repos de trois jours. Les terres au nord s'aperçoivent très-distinctement, et, à mesure que nous approchons du cap Clarence, nous voyons les signes non équivoques qui indiquent la présence d'eau courante au-nord de ce cap et à l'est. Vers 25 trois heures, nous voyons un mât de signal placé sur la rive sud du détroit de Barrow en 1849, et traversons la langue de terre basse qui joint le cap Clarence à la grande terre : nous sommes enfin sur les glaces du port Léopold.

DU 15 AU 16 MAI. — Forte brise du nord et *snow-drift* 30 — Décidément, nous sommes tous plus ou moins atteints du scorbut ; il est inutile aujourd'hui de se le cacher et il ne faut plus songer qu'à s'en débarrasser au plus vite. Nos inquiétudes sont grandes sur le sort de ceux qui sont à bord, et très probablement dans le même cas 35 que nous ; de plus, notre absence s'étant prolongée au delà de ce qu'ils ont calculé, ils sont sans doute assez peu

tranquillisés sur notre compte ; ces raisons nous eussent fait désirer de nous rendre auprès d'eux le plus tôt possible. Mais il n'en est point deux parmi nous qui seraient capables à présent de se rendre à la baie Batty ; nous
5 avons du reste ici tous les éléments de guérison en plus grande quantité et en meilleur état qu'au navire, c'est-à-dire *herbes-fines*, légumes, viandes fraîches, salaisons, confitures et d'autres rafraîchissements. M. Kennedy décide donc que nous resterons ici jusqu'à ce que notre
10 santé s'améliore. Nous nous bâtissons une maison plus spacieuse, et une tente est construite avec des lambeaux de toile pour y faire la cuisine, afin d'éloigner de nos objets de couchage les causes d'humidité qui seules ont pu occasionner le scorbut chez nous. Pour la même
15 raison, nous revenons au mode de vie habituel, c'est-à-dire que nous dormirons pendant la nuit afin de faire sécher nos effets pendant le jour.

Après la première bombance, comme nous disons à Rochefort, la satiété a heureusement fait disparaître cet
20 appétit monstrueux, ou plutôt cette appétence qui semblait devoir être éternelle, et menaçait d'envahir toute autre faculté ; nous sommes enfin revenus à un état raisonnable, et nous nous contentons de jouir avec modération des ressources considérables déposées sur la pointe
25 Whaler. Après cinquante jours, pendant lesquels il était difficile de disputer la moindre goutte d'eau à une soif inextinguible, ce n'est point une petite jouissance que la possibilité de songer à la propreté corporelle ; pour me résumer enfin, tout nous est jouissance maté-
30 rielle. Peut-être cette intronisation nous empêche-t-elle de sentir assez vivement ce que nous devons à la Providence. Que fût-il advenu de nous si le scorbut s'était ainsi manifesté au cap Walker, ou plus loin encore ? La réponse est à peine douteuse. Et même dans ces der-
35 miers jours, où le froid et la faim diminuaient nos forces, la brise nous est toujours venue de l'ouest, c'est-à-dire derrière nous ; les glaces que nous pouvions trouver ouvertes entre le cap Walker et l'île Limestone nous ont donné un passage court et facile. Je ne crois point

m'exagérer les dangers auxquels nous avons échappé ; non, je crois avoir toujours été de sang-froid, mais quelles sont les choses, si petites qu'elles soient, où vous ne reconnaissez point le doigt de Dieu ? Attribuez cela au hasard, à la bonne chance, à ce que vous voudrez, 5 mais plutôt, interrogez votre cœur, si votre esprit se meut dans ces ténèbres où le regard de la Divinité ne brille point ?

24 MAI. — Thermomètre . huit heures du matin, — 4° 4 ; midi, — 2° 2, quatre heures, — 3° 9. — Forte 10 brise d'ouest, *snow-drift*, temps épais qui nous cloue dans notre habitation. La note suivante, placée avec les autres papiers que les commandants des diverses expéditions ont déposés ici, est laissée par M. Kennedy .

' La présente a pour but de faire connaître que le 15 petit navire de lady Franklin, le *Prince-Albert*, a passé l'hiver de '51-'52 à la baie Batty. En janvier, un détachement du navire a visité Fury-Beach, sans trouver aucune trace de sir J. Franklin ou de ses hommes ; les provisions qu'y avait laissées la *Fury* étaient encore 20 en bon état. Dans le mois de février '52, quatorze personnes ont de nouveau laissé le *Prince-Albert* pour Fury-Beach, d'où, après quelques préparatifs pour un long voyage au sud, ils partirent enfin le 29 mars. Leur intention était de se rendre d'abord à la baie Brentford, 25 et là de traverser à l'ouest, dans le but d'atteindre la mer que sir J. Ross y a placée (*the supposed sea of sir J. Ross*), et alors de suivre la côte jusqu'au pôle magnétique. Après avoir fait, cependant, environ cent milles dans l'intérieur et à l'ouest, ils n'y trouvèrent rien 30 qu'une plaine uniforme, que l'on supposa pouvoir s'étendre jusqu'à la terre de Bank. Comme ils n'avaient point de ressources suffisantes pour atteindre ce point éloigné, ils se dirigèrent vers le nord (espérant trouver un chenal conduisant au sud-ouest), jusqu'à ce qu'ils 35 eussent atteint le cap Walker, où ils arrivèrent le 4 mai. Ils trouvèrent cette terre non interrompue (*continuous*), et

lui donnèrent le nom du *Prince-Albert*. Du cap Walker, ils ont gouverné, à cause du manque de provisions, pour cette pointe où ils sont arrivés le 15 mai. Pendant le voyage, pas la plus petite trace de sir J. Franklin n'a été trouvée. le cap Walker a été soigneusement examiné, mais il ne portait aucun indice d'une visite quelconque des Européens.

Des quatorze hommes (compris les officiers) qui laissent Fury-Beach, huit formaient un détachement de fatigue qui nous accompagna jusqu'à la baie Bientford, d'où ils sont retournés à bord du navire. Ceux qui ont accompli le voyage mentionné étaient les personnes suivantes W. Kennedy, J. Beilot, J. Smith, A. Irvine, R. Webb et W. Adamson ; avec cinq chiens esquimaux.

Quand ils atteignirent cette pointe, ils étaient tous tellement affectés du scorbut qu'ils durent s'arrêter ici plus d'une semaine, afin de se rétablir. Ils sont maintenant (25 mai) prêts à retourner à bord, et n'attendent plus qu'un changement du présent mauvais temps. Le passage du Prince-Régent et le détroit de Barrow étant ouverts, aussi loin que la vue peut s'étendre, ils procéderont dans le *Gutta-Percha*, par eau, aussi loin qu'ils le pourront.

Après avoir rejoint le navire, l'examen du fond du passage Grinnel (à l'ouest de la terre de North-Somerset) sera leur premier travail, et puis ensuite, probablement, ils visiteront le chenal Wellington, c'est-à-dire tout autant que des traces de sir J. Franklin n'auraient point été trouvées dans cette direction.

Toute personne trouvant cette note est priée d'en envoyer copie à lady Franklin.

Signé : KENNEDY,

Commandant l'expédition arctique de lady Franklin.

Je suppose que la dernière partie de cette note se rapporte à un plan dont le premier j'ai parlé à M. Kennedy, mais auquel il paraît qu'il avait songé. Lorsque nous mêmes en délibération le voyage au cap Walker, mon avis

eût été de faire une pointe au nord-est, afin de remonter la côte que nous aurions alors redescendue au sud, pour remonter ensuite au nord, jusqu'à la hauteur de la baie Creswell, où nous aurions trouvé la pyramide, ou *cairn*, élevée par sir J. Ross en 1849, et traverser dans 5 la direction de Fury-Beach. Je pensais alors que l'ouverture au moins de cet *inlet*, c'est-à-dire le cap Walker et ses environs, avait été examinée par l'escadre arctique l'année dernière, et qu'alors il valait mieux, pour nous, explorer le fond de l'*inlet* et reconnaître la côte jus- 10 qu'aux Quatre-Rivières. Cependant, dans l'état actuel et apparent des choses, je ne doute pas, si en effet seuls nous avons visité le cap Walker, que cela ne donne beaucoup plus de satisfaction et à lady Franklin et au public en Angleterre, mais je n'insistai pas, sur son observa- 15 tion que cela serait fait par des embarcations pendant l'été, ce que je ne crois guère possible maintenant, d'après ce que nous avons vu.

DU 29 AU 30 MAI — Thermomètre : six heures du soir, — 1° 6 ; minuit, — 3° 8 ; six heures — 3° 3 — Beau 20 temps, petite brise du sud-est. Nous reprenons notre course pendant la nuit du 29 au 30, ce dont nous nous félicitons avec raison, car la plage où nous sommes obligés de nous tenir à cause du mauvais état de la glace est littéralement jonchée de pierres énormes, et déta- 25 chées des *cliffs* par la filtration des neiges, et surtout par la chaleur du jour, quelques-uns de ces blocs ont un poids de plusieurs tonnes ; en deux endroits, des traces d'avalanches ou chutes de neige nous prouvent suffisamment qu'il ne serait pas sûr de passer au pied des falaises 30 pendant le jour. — Nous voyons trois ours ; l'un d'eux s'est approché si près qu'il reçoit deux balles qui le renversent, et nous nous portons en avant pour l'achever, mais il s'enfuit en laissant une longue trace de sang, qui donne à penser que la blessure doit être mortelle. 35

A l'entrée de la baie, nous remarquons dans le *floe* de larges crevasses dont la vue nous réjouit ; c'est le signe d'une dissolution certaine, et, nous l'espérons aussi,

d'une délivrance peu éloignée pour nous. — A cinq heures du matin nous sautons à bord, mais un pressentiment de quelque fâcheuse nouvelle nous retient et nous empêche de donner explosion à notre joie. M. Leask 5 est le premier à qui nous serrons la main, et, au milieu de ses félicitations, et avant qu'il nous parle du reste de nos compagnons, nous avons deviné que tous ne sont pas en aussi bonne santé que nous le voudrions. Nos trantes, en un mot, étaient fondées. Qui oserait 10 murmurer après tant de bontés de la Providence ? Nous voilà une fois de plus réunis ! Ce que Dieu fait est bien fait !

IX

RETOUR A BORD

31 MAI. — Ainsi que je l'ai dit avant d'écrire le journal de notre voyage, la plus grande partie de nos hommes 15 ont été atteints par le scorbut ; seuls, M. Leask, M. H. Anderson, le troisième officier, MM. R. Grate, G. Smith et Linklater en sont exempts ; l'état de plusieurs des autres est effrayant ; le docteur et M. Hepburn sont assez bas. Les jambes démesurément enflées et contractées, 20 la peau des extrémités inférieures d'un bleu noirâtre, sont les signes repoussants de cette maladie, dans laquelle les gencives sont également affectées. Leur petite provision de *lime-juice* a été d'autant plus vite épuisée, qu'ils ont trouvé le baril congelé, et l'essence de *lime-juice* concentrée dans une sorte de boule au milieu, le 25 reste insipide comme de l'eau ordinaire.

1^{er} JUIN — Nous ne pouvons décidément nous trouver bien malades près de ceux qui le sont beaucoup plus que nous, et j'offre à M. Kennedy de conduire une partie 30 de nos hommes valides et des convalescents à l'endroit où nous avons laissé le renfort que nous destinions au navire.

Nous partons dans la soirée du mardi avec une brise du nord à laquelle nous ne nous serions pas exposés impunément quelques mois plus tôt, mais dont nous ne faisons pas grand cas maintenant. Un traîneau esquimau et les cinq chiens transportent rapidement notre 5 léger bagage ; et, après avoir dormi pendant la journée du mercredi sur la glace, nous sommes le jeudi matin, 3, à notre dépôt, où nous retient un coup de vent du nord pendant la journée du 4. Nous devons tâcher de prendre avec nous le *jolly-boat* ou *yoyou* laissé sur la côte en 10 octobre 1851 près de la baie Elwin ; mais un des côtés a été déchiré à belles dents par un ours, dont les traces accusatrices sont là et nous confirment encore dans nos idées de vengeance, si l'occasion s'en présente.

Nous traînons l'embarcation au pied de la ravine où 15 se trouve le canot de *Gutta-Percha*, et force nous est de l'y laisser, à cause du mauvais état de la route, ce que nous regrettons fort, car c'est la plus utile de nos embarcations sur une rade. Nous voyons une bande de *blue-wearies* ou outardes (oies du Canada, *anser Cana-* 20 *densis*), qui se dirigent au nord, avant-garde sans doute d'un nombreux corps d'armée ; j'écoute, sans trop savoir pourquoi, les cris que nos hommes poussent à l'envi et de toute la force de leurs poumons, et, à ma surprise, je vois toute la bande répétant les mêmes cris, 25 s'approcher, tourner au-dessus de nos têtes plusieurs fois, et reprendre enfin sa course sans être inquiétée, notre fusil n'étant pas en état. Ces oiseaux, dit le naturaliste Audubon, passent l'hiver en bandes nombreuses dans les savanes de la Floride et de l'Arkansas, et commencent 30 leur migration au nord à la première fonte des neiges entre le 20 mars et la fin d'avril. J'apprends également que rien n'est plus facile que de les attirer avec des guenilles disposées en forme d'oiseaux.

Le vendredi 4 au soir, nous nous remettons en route 35 et il n'est pas difficile d'observer une dissolution rapide dans l'état de la glace, bien différent déjà de ce qu'il était il n'y a pas huit jours. Nous voyons quatre ours sur notre passage, et, pendant que nous dormons sous notre

tente, un animal de la même espèce vient flairer notre bagage à vingt pas de la tente, et sans que nos chiens, trop fatigués sans doute, se réveillent ; deux jeunes chiens qui nous ont suivis du navire donnent enfin l'alarme et le mettent en fuite. Nous avons souvent au commencement de la campagne ri des frayeurs que les ours inspiraient à d'autres voyageurs ; mais une expérience plus complète nous a démontré qu'au moins n'est-il pas prudent d'être tout à fait sans précaution à leur égard, surtout à l'époque où les femelles ont leurs petits, et où elles rôdent partout pour trouver leur nourriture. L'un de ceux que nous voyions était couché sur la glace, épiait l'apparition d'un phoque. On dit que, se tenant en arrière, ils passent leurs pattes autour du trou et étreignent l'animal lorsqu'il s'élance hors de la glace. M. John Smith m'a dit avoir vu un ours se jeter à l'eau et en sortir tenant un phoque dans sa gueule, ce qui prouverait qu'ils peuvent nager plus vite ; mais je ne sais jusqu'à quel point la chose est authentique. — Les cris et la présence de plusieurs oiseaux de mer au-dessus d'une carcasse sanglante nous firent penser que l'ours du 30 était mort de sa blessure, mais ce n'est que le squelette d'un phoque qu'un ours a traîné pendant plus d'un mille (ainsi que le prouve une trace sanglante), pour le dévorer plus à l'aise. Les trépignements dont la neige est couverte, de nombreuses marques de chutes, annoncent que l'amphibie a dû se débattre longtemps avant de mourir sous la dent d'un adversaire, implacable quand la pêche est si peu abondante.

30. 6 JUIN. — Dans la matinée du 6 nous arrivons enfin à bord, joyeux d'avoir fait quelque chose d'utile, si nous sommes bien fatigués, et ne nous trouvant pas plus mal de cet exercice. Le bruit de notre traîneau fait plonger une bande de seize phoques, paresseusement étendus au soleil, sur les bords d'une crevasse du *floe*. Nous avons vu une seule piste de renard, ce qui n'est plus très commun maintenant, et un hibou blanc (*white-owl*).

X

A BORD

A BORD, rien de nouveau. M. Leask a tué un large phoque (Baleinier, *clap match*) de neuf pieds et demi de long, qu'il lui a fallu retenir par une des rageours de derrière, en hélant pour se faire entendre du navire afin qu'on vînt à son aide, et craignant à chaque instant de voir l'énorme animal disparaître.

24 JUILLET. — Les trois derniers jours ont été employés à transporter à bord nos embarcations et les provisions, bien qu'il n'y ait que trois milles du navire à l'endroit où le tout était déposé. Mais il est maintenant assez difficile de traverser la glace à cause des nombreuses 10 flaques d'eau qui la recouvrent en plusieurs endroits ; les trous faits par les phoques rendent même ces dernières fort dangereuses parce qu'on ne les voit pas très bien sous l'eau, et qu'un homme passant par l'un de ces trous 15 ne pourrait peut-être retrouver l'ouverture et remonter à la surface qu'en admettant qu'il fût bon nageur et que le froid ne le saisît pas trop vite. Deux de nos hommes sont ce matin tombés à l'eau près du navire, et le courant, qui les entraînait en dessous, eût pu rendre leur position 20 assez critique sans la prompte assistance qu'ils ont reçue

Dans nos différentes courses de ces trois jours, nous avons reconnu que les crevasses principales tendent à s'élargir, et aujourd'hui il était impossible de se rendre 25 à terre à l'endroit où nous allions si aisément il y a huit jours ; mais il faut espérer que les avertissements ainsi donnés préviendront tout accident. Plusieurs symptômes nous inquiètent pour la sortie du navire, non pas encore en ce qui touche notre libération finale, Dieu 30 merci ! mais, du moins, au sujet de ce que le temps

nous permettra de faire avant que nous songions enfin à nous diriger *homewards* (du côté de chez nous).

Hier au soir, la glace se formait à la surface des mares qui nous entourent ; elle a acquis pendant la nuit une épaisseur de plusieurs lignes. A midi, aujourd'hui, le thermomètre à $- 13^{\circ} 9$, cette glace n'avait pas disparu.

26 JUILLET. — Il a été résolu qu'on aurait recours aux grands moyens, et la scie est mise en jeu afin d'aider les efforts de la nature et de préparer les voies à notre délivrance. Le navire, dans le dernier mois, s'est incliné sur bâbord, de façon que la hse est à 1 mètre 83 au-dessus de l'eau de ce côté-là, et à 2 mètres 44 de l'autre, ce qui fait une différence de 61^{re} cent. Il est probable que de ce côté, où la neige s'accumulait plus facilement à cause de l'abri du navire, et où nous avons notre escalier, l'atelier de charpentier, etc., la glace est plus épaisse, et que, pressant le bâtiment en dessous du centre de gravité, elle le force à s'incliner sur bâbord, car, au large de nous, il y a plus d'eau sur le côté de bâbord, et la glace est plus *decayed* (en mauvais état) qu'à tribord. Hier, la pirogue en fer blanc s'y est remplie et a coulé. — On a scié la glace tout le long du côté de tribord et à l'arrière, le navire s'est alors un peu redressé, et dans l'après-midi il a entièrement repris son équilibre : ce qui justifie ma raison de ce matin, c'est que le côté de tribord, qui était submergé et sur lequel le navire s'appuie à présent, est entièrement à sec.

Le *floe* paraît être détaché de la terre tout autour de la baie, et aussitôt que l'entrée en sera dégagée une forte brise d'ouest suffira, je l'espère, à balayer ce qui nous reste d'obstacles. M. Leask craint cependant que les *icebergs* échoués sur la barre, et qui s'y trouvaient même en septembre où la baie était entièrement claire, ne retiennent le *floe* pendant quelque temps, à moins qu'il ne s'en aille en pièces.

Je me transporte déjà en idée à la baie Pond, mais il n'y aura pas de baleiniers à cette époque pour nous don-

ner des nouvelles. La chance n'est pas favorable pour eux quand le *land-floe* a disparu, parce que c'est sur ses bords qu'ils trouvent la baleine. — La glace paraît s'user en dessous du *floe* et non au-dessus. Les tas d'immondes provenant de notre hivernage ne sont point encore 5 enfoncés et ils ont préservé la glace par leur volume épais, tandis que nous remarquons que, là où il n'y en a qu'une simple couche, elle s'enfonce aisément. Les débris gris de pierre calcaire que nous jetons ne font qu'une trouée peu profonde, et ce sont les varechs ou 10 herbes marines les plus colorées qui disparaissent le plus vite; quelques-unes à deux et trois pieds dans la glace. Je pense qu'une allée de sable ou de gravier noir pourrait réduire les quartiers de glace à un tel état de pesanteur qu'il serait alors facile de les plonger et de les 15 couler en dessous des bancs voisins; mais la scie s'abîmerait sur l'endroit même où le sable serait placé.

Nous avons tendu une ligne de l'arrière du navire dans la direction du *cavn* nord, coupé la glace sous cette ligne et scié dans la même direction. Ce travail a 20 occupé onze hommes pendant huit heures.

La glace paraît *more rotten* (plus pourrie), comme nos matelots l'appellent, là où elle est recouverte d'eau, je pense donc qu'il faudrait, lorsque la sûreté des hommes n'est point compromise, diriger la ligne de sciage, autant 25 que possible, au travers de ces mares; les hommes y sont plus exposés à avoir les pieds mouillés, mais de bonnes bottes y pourvoient. — Nos malades ou convalescents sont en bonne voie de guérison, les deux hommes de l'équipage non entièrement débarrassés de tout 30 symptôme de scorbut sont MM. Millar et Magnus, qui peuvent néanmoins vaquer à tous les travaux, même hors du navire; le docteur s'est rendu à terre il y a deux jours. Il n'y a donc plus que le pauvre M. Hepburn, dont, comme il le dit lui-même en plaisantant, la pire af- 35 fection est incurable elle consiste en vingt années de trop.

Embraqué la chaîne à l'heure de la haute mer. (Il serait évidemment mieux de le faire à l'heure de la basse mer, en raison de l'état où est la glace.)

3 AOÛT. — La neige ne s'est point fondue sur le *floe*, comme nous l'espérions, et sur nos lagunes, à la surface du *floe*, il s'est formé une glace molle de l'épaisseur de deux poüces ; en outre, la côte est encore toute bigarrée 5 des averses de neige des jours derniers ; mais, à notre réveil, nous trouvons que l'entrée de la baie est maintenant toute dégagée d'une pointe à l'autre.

Nous nous mettons à l'œuvre de bonne heure, et les amis de lady Franklin ont la joie de voir monter sans 10 difficulté notre deuxième ancre. Le navire est maintenant retenu par des ancrs à glace, placées sur le *floe*, mais à l'avant seulement, car il a un petit bassin dans lequel il flotte et roule à notre grand plaisir.

Nous procédons aussitôt à dégager le chenal scié la 15 semaine précédente, bien qu'il doive nous être impossible d'en profiter aujourd'hui, la glace nous barrant le passage à la pointe nord ; mais nous n'aurons pas perdu une minute, et cela tient nos esprits occupés. La glace sciée, ainsi que je l'ai dit, s'est recollée ; les sciures 20 forment entre les bords une espèce de ciment que les froides nuits gèlent, et nous nous voyons obligés de repasser la scie partout ; il serait donc, je crois, plus avantageux, à moins que ce travail n'ait pour but d'entretenir l'activité de l'équipage, de ne scier qu'un petit nombre 25 de pièces que l'on écarterait à mesure, en outre, nos pièces ont été coupées trop étroites vers l'ouverture, l'inclinaison ayant été, comme je l'ai dit, de deux pouces par brasse ; il faudrait lui donner six pouces. La besogne n'a donc pas été très vite, car ce soir, après dix 30 heures de travail, nous n'avons dégagé qu'une trentaine de brasses, que nous avons envoyées au large par pièces de cinq à six mètres carrés, soit au moyen de nos *blasting-cylinders*, soit par des sauts redoublés en cadence, ou en courant d'une extrémité à l'autre, en faisant des 35 leviers de nos anspects, etc... On peut encore briser la glace en roulant un canot, mais il faut qu'elle soit très mince pour cela ; nos cylindres ont parfaitement agi, moins ceux de petites dimensions (deux, trois et quatre livres) ; mais les plus grands, ceux de sept et huit

livres, ont produit un résultat on ne peut plus satisfaisant.

L'effet tient également à la manière d'employer ces instruments. après avoir troué la glace dans son épaisseur, il faut couler le cylindre et remplir le trou de 5 neige, de pierres, aussi hermétiquement que possible, attacher à l'extrémité inférieure une ficelle que l'on hale lorsque le cylindre est roulé en dessous de la glace, afin de lui faire prendre une position horizontale et de soumettre ainsi une plus grande étendue à l'action de 10 la poudre. c'est alors qu'on allume la mèche qui est placée dans un tube de gutta-percha. Je suppose que la glace est encore trop résistante pour qu'une petite quantité de poudre agisse d'une façon efficace.

Les oiseaux de mer avaient déjà pris possession du 15 terrain, ce qui n'a rien d'étonnant, car ils se tiennent toujours sur les bords de l'eau libre. Quelques baleines blanches sont aussi venues près de nous. (Les gens de la baie d'Hudson disent que, comme le phoque, elles se nourrissent de saumon, proscrit en Écosse pour cette 20 raison.) — Nous voyons passer plusieurs volées de canards, *black-ducks*

J'ai ramassé dans la vase rapportée par nos ancres (dix brasses de fond) plusieurs jolis spécimens de coquilles.

25

6 AOÛT. — Dans la matinée, nous achevons de dégager le chenal où nous sommes retenus, à trois heures de l'après-midi, et en quelques minutes, nous courons sous l'impulsion d'une fraîche brise de nord-ouest hors de la baie où nous sommes restés près de onze mois. Après 30 avoir soupiré si longtemps après notre délivrance, nous jetons avec plaisir un regard d'adieu sur ces hautes falaises, dont nous savons par cœur toutes les fissures, tous les accidents, et que probablement nous ne reverrons jamais ni les uns ni les autres. Ces roches arides, 35 ces terres couvertes de neige qui, bornant notre horizon presque de tous côtés, arrêtaient forcément nos regards, ont pris à nos yeux un air de connaissance; cette nature

morte ou endormie est pour nous pleine de vie et de sentiment.

Adieu donc, baie Batty, merci de ton hospitalité telle quelle ! Les ravines nous envoient des bouffées de brise sous lesquelles la petite goélette s'incline, et semble se traîner avec peine, comme si elle avait perdu ses facultés de locomotion — La glace nous offre un chenal d'environ cinq à six mètres de large le long de la côte.

2 SEPTEMBRE. — Le coup de vent d'hier s'est apaisé, et il ne reste plus qu'une grosse houle qui nous arrête. Quelque favorisés que nous puissions être par la suite, il n'en est pas moins évident que notre traversée en sera allongée d'une dizaine de jours. Nous aurions dû traverser à l'est, à la hauteur de la baie de Pond, comme on le fait habituellement ; les brises du nord, qui semblent dominer à cette époque, pressent les glaces sur le cap Searle (*Mollymake-head*) et sur le cap Walsingham. Mais, à part ces principes généraux, je crois que tout est chance et hasard, et que la prétendue expérience des baleiniers était une histoire faite pour en imposer aux ignorants, car, dans la dernière expédition et dans celle de sir Ed. Belcher, il n'y a point d'*ice-masters* (maîtres, pilotes spéciaux pour les glaces) ; ils sont tout au plus *quartermasters* (quartiers-maîtres).

Un pauvre petit *snow-bird* (oiseau de neige) qui a perdu la terre, dans le dernier coup de vent sans doute, prend refuge à bord, et, se familiarisant bien vite lorsqu'il voit qu'on ne lui est point hostile, il sautille sur le pont et vient à nos pieds ramasser des miettes de biscuit

Nous nous engageons dans une anse du *pack* ; mais, reconnaissant qu'il n'y a point d'ouverture à l'est, nous la remontons. Pendant mon quart, la houle menace de nous jeter sur le *pack*, et il nous faut pagayer tant bien qu'il se peut avec nos avirons d'embarcations ; un navire de notre taille, et même plus fort, devrait être pourvu d'au moins trois ou quatre paires d'avirons de galère ; notre unique embarcation est à bord, de sorte que nous ne

pourrions nous remorquer au large. Les balemiers ont souvent recours au procédé suivant (appelé par dérision *sanctifying*) : amener les embarcations à fleur d'eau, les amarrer de l'avant et de l'arrière, et armer les aviroirs d'en dehors : les embarcations restent sur les palans 5 et hors de l'eau ; ils prétendent faire plus de progrès ainsi et avoir besoin de moins de monde.

3 SEPTEMBRE. — Calme ; même houle, qui doit venir d'un autre coup de vent, que nous n'avons pas éprouvé. — Nombreux vols d'oiseaux, tous ceux que nous avons 10 pu reconnaître se dirigeant au sud ; les *mollymakes* et l'*ivory-gull* restent seuls en vue. Nous nous livrons à la pêche des *mollymakes*, que l'on prend avec un harpon comme les *damiers* du Cap. Les jeunes *mollies* sont grises et ont une odeur fétide d'huile ; cependant notre *master* 15 les dit meilleures que les *dovekies*. Préparation enlever la peau et toutes les parties graisseuses, et les laisser tremper dans l'eau.

5 SEPTEMBRE. — Nous continuons à remonter au nord, en suivant les bords du *pack* dans l'espérance de trouver 20 une ouverture ou passage à l'est, nous fourvoyant de temps en temps dans des *criques* assez profondes pour faire naître l'espoir, mais qu'il nous faut parcourir presque aussitôt en sens contraire, ce qui, avec les petites brises, le peu de qualité du navire, nous prend 25 beaucoup de temps. Un navire à vapeur n'éprouverait pas les mêmes difficultés ; qui sait d'ailleurs où cela finira ?

A la hauteur où nous sommes, le *pack* est composé de glace épaisse que le *master* dit être de trois ans au moins 30 de formation ; il semble que les différents *inlets* de la baie de Baffin se soient dégorvés cette année d'un trop plein accumulé les années précédentes, il ne serait donc pas étonnant que sir Ed. Belcher trouvât le détroit de Wellington extraordinairement navigable, et certes il 35 est embarqué dans cette entreprise sous de favorables auspices. Plût au ciel que je fusse avec lui !

6 SEPTEMBRE. — Ce matin, nous avons enfin une *lead* ou passage à l'est, et, aussi loin que nous pouvons voir, eau claire et sans glace. Cela vient à propos, car nous commençons à douter de notre succès.

5 Je suis décidément d'opinion qu'il n'y a que deux manières à cette époque de l'année de se rendre au cap Farewell, ou bien au débouché du détroit de Lancaster : se diriger à l'est-sud-est ou droit à l'est de la baie Pond, ou si l'on se détermine à suivre la côte ouest, comme nous l'avons fait, pousser au sud aussi loin que possible. La côte aux environs du cap Walsingham abonde en ports, en petites baies, où un navire peut se réfugier et laisser passer le *pack* ; dans tous les cas, si on est pris dans le *pack*, on dérive avec lui au sud en très peu de 15 temps ; cela est arrivé à plusieurs baleiniers, lesquels, *frozen in* ou bien *caught in* (enserrés, emprisonnés dans les glaces), ont été relâchés un mois ou six semaines après, en novembre ou au commencement de décembre ; tandis que le *Thomas*, *frozen in*, en octobre je crois, ou 20 à la fin de septembre, vis-à-vis le *Devil's-Thumb* (Pouce-du-Diable), n'a été libéré qu'en mars suivant. Notre *skipper* (maître), qui a été pris déjà une ou deux fois, a un peu perdu la tête, et ne sait guère à quel saint se vouer.

Il était donc temps pour tous qu'un terme fût mis à 25 nos inquiétudes.

7^e SEPTEMBRE — À quatre heures, ce matin, on est venu m'éveiller pour prendre le quart, avec l'agréable nouvelle que le *pack* s'étend en face de nous, du nord-ouest au sud-ouest. La nuit était obscure, et le navire a 30 été mis en panne, dans la crainte d'aggraver notre position. Le thermomètre est descendu à $-3^{\circ}3$ et la glace qui s'est formée cette nuit est assez épaisse pour arrêter notre progrès, lorsque le jour nous permet de faire voile. Les réflexions que je fais pendant mon quart sont loin 35 d'être gaies, d'autant moins qu'au nord le *pack* s'étend aussi loin que je puis voir de la tête du mât.

Vers neuf heures, le *master* découvre un *slack* ou relâchement dans la texture d'un *pack*, et nous nous y

frayons un passage, heurtant un glaçon par-ci, par-là, recevant des chocs qui ne nous émeuvent guère : enfin à dix heures, nous sommes à l'est du *pack*.

Je ne sais, cette fois, s'il est prudent de s'abandonner à la confiance et à l'espoir, ce qu'il y a de certain, c'est 5 que ce matin j'eusse volontiers consenti à n'être en Angleterre qu'en décembre, pourvu que j'eusse la certitude d'y être à cette époque ; par conséquent, je dois me tenir satisfait de tout ce qui peut nous arriver. J'avoue que c'est la plus rude épreuve de cette philosophie, 10 dont je me suis fait une étude, tâchant de me résigner à ce que je ne puis empêcher, mais nous n'avons ni charbon, ni provisions, ni canots, et, en admettant que le navire eût échappé aux désastres du *pack*, il est certain que plus de la moitié de l'équipage y eût passé ; pour moi, 15 Dieu merci, ma santé est aussi robuste que celle d'aucun ; ma confiance est en Celui de qui nous ne pouvons empêcher la volonté d'être accomplie, et je suis persuadé que mes chances étaient aussi bonnes, sinon meilleures, que celles de tout autre à bord ! mais cette per- 20 spective de dangers sans but utile, sans résultat, n'est point faite pour tenter les plus stoïques.

8 SEPTEMBRE — Une ronde brise de nord-ouest nous fait passer rapidement à l'est, et nous retrouvons ces immenses *icebergs* de la baie Melville et de la baie de 25 Disco, tout différents dans leur forme de ceux de la côte ouest, les derniers étant généralement plus bas et plus longs, comme des îles plates détachées des glaciers formés sur cette côte dans les ravines. — Dans la matinée, nous reconnaissons la terre au nord d'Uppernavik. 30 Grâce à Dieu, nous voilà donc hors de danger, et nous allons pouvoir naviguer désormais d'une façon presque régulière.

NOTES

PAGE 1 l. 15 *mât de misaine*, 'fore-mast' Cf. note to p. 41.
l. 15

l. 20 *bout-dehors de foc*, 'jibboom'

l. 21 *coup de vent*, 'squall'

• l. 22 *Kennedy*, a native of Canada, who had previously been in the service of the Hudson's Bay Company. He left his family, much against their will, to take command of this expedition, and was 35 years of age at this date.

PAGE 2 l. 20. *on fasse moins de toile . . .*, 'less sail should be made and damage avoided'

PAGE 3. l. 16. *Biot* (1774-1862), a French astronomer and mathematician

l. 32 *Grensay* or *Graemsay*, a small island to the north of Hoy, lying between Hoy and Pomona.

l. 35, *et dont les crevasses* The conjunction *et*, though superfluous in English, is regularly used, before a relative clause in this position in French, which regards the relative clause as equivalent in value to the preceding participial clause and therefore couples the two by the conjunction

l. 37 *vautour*, a figure of speech: the bird is not a native of the north.

PAGE 4. l. 11. *aux délices de Capoue* Capua was the chief city of Campania and famous for its wealth. The soldiers of Hannibal, after the battle of Cannae, were enervated by its pleasures and luxuries. See *Livy*, xxiii 45.

l. 25. *Rae*. John Rae, of the Hudson's Bay Company, had been dispatched with Sir John Richardson in 1848 to survey the Arctic shores of America in search of Franklin, and had gone from the Mackenzie to the Coppermine River without finding any trace of the missing explorer. In 1851 Rae was again sent out and was engaged in searching the coast of Victoria Land at this time.

• l. 27. *Leask*, first officer and ice-master. He had been captain of a whaler and was now 56 years of age.

PAGE 5 l. 1. *rallié*, 'joined the ship.'

l. 2. *nous appareillons*, 'we get under sail.'

l. 8. *relâcher*, 'to put into port.'

l 12. *jusques à quand*, an archaic form, chiefly found in poetry to prevent hiatus or elision of the final *e* mute Bellot employs it on several occasions. in prose it is practically confined to this expression.

l 38. *Hepburn*, second officer and supercargo, a man of 62 years of age, who had accompanied Franklin in his journey of 1819 with Richardson, Hood, and Back across the arctic lands of North America

PAGE 6. l 5. *Arago* (1786-1853), a French astronomer and mathematician. *Lamartine* (1790-1869), the famous French poet Both of these men were members of the *gouvernement provisoire* of 1848, for which reason they are here mentioned in connexion with each other.

l 6. *Du plus grand*, &c, said jestingly as the phrase often is. The line occurs in *La Mort de César*, a tragedy by Voltaire, Act III, Sc. viii.

l 16 *Quos ego* Virgil, *Aen.* i. 135, the well-known 'aposiopoeisis' in Neptune's address to the winds

l 36. *Toussenel* (1803-85), author of a work entitled *L'Esprit des Bêtes*, which Bellot has in mind.

PAGE 7. l 19 *Topffer* (1799-1846), a Swiss novelist of considerable reputation, born in Geneva His best-known works are his *Nouvelles genevoises* and *Voyages en zigzag*; their style is marked by a number of provincialisms to which Bellot here refers

PAGE 9 l 7 *brasses*, 'fathoms' (6 English ft., or in French measure 1.82 mètres)

l 16. *la misaine et la trinquette*, 'the fore-sail and fore stay-sail.'

l 19. *montres marines*, 'chronometers'

l 24. *doublé*, 'doubled the cape'

PAGE 10. l 2. *calves*, floating blocks of ice, detached from a parent iceberg: hence the term

l 5. *stream-ice*, fragments of ice, floating together at a uniform rate, under the influence of current or wind

l 15. *le maître de quart*, 'watch-keeper,' 'quarter-master.'

PAGE 11. l 7. *La place de la Concorde*, the largest and finest square in Paris, and probably in the world, contains two magnificent fountains and fine pieces of statuary.

PAGE 12. l 5. *indispensable à qui*. The antecedent omitted, as is usual in general statements and proverbial phrase: of *qui dort, dîne* and similar expressions. This rule is derived from-

the long obsolete use of *qui* = *si l'on* which is still apparent in certain phrases, e.g. the English royal motto, *honu* (i.e. *honore*) *soit qui mal y pense*, or the proverb *tout vient à point qui sait attendre*, the usual form of which, à, *qui sait*, &c., is due to a false explanation of the forgotten usage of *qui*.

l. 21 *encâblure*, 'cable's length,' i.e. a distance of 100 fathoms or 200 yards

PAGE 13. l. 25. *enfléchures*, ratlines, pronounced *ratlins*, small lines which traverse the shrouds from the deck upwards, forming a kind of ladder whereby to climb to or descend from any of the mast-heads.

l. 28 *Quant à l'étymologie*.. The true origin of the name is doubtless the fact that the carrion crow usually chooses the highest isolated tree which is to be found available for nesting purposes, so that its nest affords the occupant a wide outlook. Bellot's translation also misses the point: *nid de pie* is a magpie's nest.

l. 35 *gaillard d'avant*, 'forecastle,' always pronounced *jôc's'l* by English sailors.

PAGE 16. l. 14. *fait de l'eau*, 'leaks' *Fait eau* would, however, be more correct, as *faire de l'eau* means 'to take in fresh water.' Cf. note to p. 28, l. 16.

l. 17. *balenière*, 'whale-boat'

l. 20. *pack* A collection of loose pieces of ice driven together to form a solid mass and drifting with the wind or tide.

l. 29. *eau blanche*, lotion prepared from acetate of lead.

PAGE 17. l. 16. *youyou*, a 'dinghy,' usually a ship's smallest kind of boat.

l. 35. *fargue*, 'gunwale,' pronounced *gunnel*, a movable bulwark set up when the sea is unusually high, to keep the waves from washing into the boat, or, more generally, simply the upper part of the boat.

PAGE 18. l. 6. *met en panne*, 'is hove to.'

l. 20. *aumônier*, 'chaplain.'

PAGE 19. l. 7. *la guerre du Holstein*. Frederic VII of Denmark proclaimed the annexation of Schleswig-Holstein in virtue of Danish hereditary rights to the provinces. This proclamation was issued on January 28, 1848, and Schleswig-Holstein proceeded to resist its execution by force of arms. At first the resistance of the provinces was supported by the German Federation, but Russian interference obliged the latter to make peace in 1850: Denmark then proceeded to overrun the provinces.

l. 12. *dollars danois*. A Danish dollar was worth about 4s. 9d.

l. 19. *Humboldt* (1769-1859), the famous explorer, who also did much to advance the science of physical geography. His *Cosmos* appeared in five volumes between 1845 and 1862

l. 20. *runique*. Runic script was the earliest form of writing known among the Teutonic races and is said to have been developed from the uncial alphabet of the early Roman Empire. The Vikings made voyages to the north-east coast of America about the year 1000: the sagas which relate the voyages of Eric Randa to 'Vinland' speak of settlements in the country and of their destruction by the Skrælings (Esquimaux), and these narratives are now generally admitted to have been founded upon historical fact.

l. 24. *de les aller visiter* for *d'aller les visiter*. The pronoun could be placed before the verb governing the infinitive until the early years of the eighteenth century, when the construction became obsolete. It still survives in conversational style and in certain provincialisms.

PAGE 23 l. 10 *Penny*, in command of Lady Franklin's expedition of 1850, which discovered at Cape Riley the first definite traces of Franklin's passage

l. 24. *le j espagnol*, a sound resembling the German guttural *ch* or the Scotch *ch* in 'loch', but somewhat harsher.

l. 31. *n'en peut sortir*. For the position of the pronoun, see note to p. 19, l. 24

l. 35 *si les anciens eussent vu* 'Si gouverne l'indicatif, cependant on peut mettre le plus-que-parfait du subjonctif au lieu du plus-que-parfait de l'indicatif, mais seulement avec les verbes auxiliaires'—ACADÉMIE. This use of two imperfect subjunctives descends directly from the Latin construction used to express impossible conditions. In Old French the simple verb could be so used, and the imperfect subjunctive retained the meaning of the Latin pluperfect from which it originated, e.g.

Ce ne fust mie grant morie
s'ele morust (*Roman de la Rose*.)

'Ce n'eût pas été une mort bien sensible, si elle avait quitté la vie.'

Some writers use the subjunctive (in accordance with the Academy rule) constantly, and many instances will be found in this book. English students will be well advised to avoid it, and to confine themselves to the present or imperfect indicative after *si* in conditional sentences.

PAGE 24. l. 16. *et qui*. See note to p. 3, l. 35.

l. 29. *drossés*, 'drifted out of their route.'

PAGE 25 l. 3. *goëlette*, 'schooner.'

l. 4. *alcyon*, 'sea-swallow.'

l. 5. *albatros*, the well-known sea-bird of the southern seas, remarkable for its spread of wing and its tireless powers of flight.

l. 26 *armez les embarcations* 'man the boats'

l. 35. *le patron*, 'the coxswain' of the boat the term is also currently used to indicate the master of a house, or workshop, the keeper of an inn, &c., and corresponds roughly to the American 'boss'.

PAGE 26. l. 28. *picador*, horseman armed with a pike, whose attack forms the first part of a Spanish bull-fight.

l. 34 *Le Lion et le Moucheron* La Fontaine, *Fables*, II, 9

l. 36 *les fanons de la bouche*, 'whalebone.'

PAGE 27 l. 11 *nous serrons les voiles*, 'we take in the sails.'

l. 21 *je ne laisse pas que d'être un peu ému*, 'I do not fail to be somewhat disturbed by it.'

l. 24 *Berceau* Bellot's first ship See Introduction

l. 34. *floe*, a floating sheet of ice, the limits of which can be seen from ship-board. If the ice appears interminable, it is known as an ice-field

PAGE 28 l. 16 *nous faisons de l'eau*, 'we water,' i.e. take in water

l. 21 *si ce n'était*. In this phrase, which is equivalent to *excepté*, the verb remains singular before a plural, e.g. *si ce n'est eux, quels hommes l'eussent fait?* 'What men but they would have done it?'

PAGE 29. l. 4. *pemmican*, a preparation of dried meat, possessing very nourishing properties

l. 33. *les Américains*, i.e. the *Advance* and the *Rescue*, commanded by captains de Haven and Griffin.

PAGE 30. l. 17 *voiles de perroquet*, 'top-gallant sails.'

l. 29. *Kane et M. Murdaugh*, officers serving on board the *Advance*.

PAGE 31 l. 17. *du Saint-Louis et du Brandywine* American ships stationed at Monte Video when Bellot visited La Plata during his service in the *Triomphante* from 1848 to 1850.

l. 27. *réfraction*, the change of direction undergone by a ray of light in passing from one medium to another when they are of different density. The difficulty of judging of the depth of clear water or the broken appearance of a stick when partially submerged are common instances. In the Arctic regions the

phenomenon is continually produced by changes in density of the atmosphere.

PAGE 32. l 4 *demi-encablure* See note to p. 12, l. 21.

PAGE 33 l 19. *mouton des sonnettes*, 'bell beam.'

l 34 *manège*, 'toil' properly, the process of breaking in horses; then the locality where the process is conducted, a riding-school As here, any roundabout and troublesome mode of procedure

PAGE 34 l 12 *le serment du corbeau*, i.e. in La Fontaine's famous fable *Le Corbeau et le Renard* (Liv 1 2)

Le corbeau, honteux et confus,

Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus

l. 30 *rappelés à bord*, 'summoned on board by the hoisting of the recall flag' In England a 'blue peter', i.e. a square blue flag with a white square in the centre, is used as a recall flag.

l 37 *sous le vent duquel nous sommes*, 'which is to windward of us.'

PAGE 36 l 8 *le dauphin* The dolphin was commonly supposed to be strongly attracted by music: see the story of Arion and his escape from the sailors who wished to murder him for his wealth, Herodotus, i 23, Propertius, ii 26

l 26. *en raison de*, 'depending upon the angle which the surfaces of the bergs make with the strata of the atmosphere'

PAGE 37 l 13 *Sisyphé* Sisyphus, the mythical king of Corinth, famous for his cunning, who was condemned in the lower world to roll to the top of a hill a large stone, which fell back as soon as it reached the summit and thus rendered his punishment eternal, Homer, *Od.* xi 592, Virgil, *Aen.* vi. 616, Ovid, *Fasti*, iv. 175

l. 24. *fil de caret*, 'rope-yarn'

PAGE 38. l 19. *le défi d'Ajax* Ajax, the son of Oileus, who offered violence to Cassandra in the temple of Athene during the sack of Troy For this offence the goddess destroyed his ship during his homeward voyage. Ajax swam to a rock and said that he was safe in spite of all the gods, for which impiety Poseidon, according to Homer, or Athene (Minerva), according to Virgil, struck him from the rock See Virgil, *Aen.* i 43; Homer, *Od.* iv 430

l 35. *prises par les gangways*, 'carried out by the gangways'

PAGE 39. l. 10. *Le ciel a pris de l'horizon*, 'the sky has gained a wider horizon.'

l. 29 *qu'a failli avoir notre entrée en campagne*, 'the inevitable

consequence of our mutual voyage' *Faillir* has not here its usual meaning, when followed by an infinitive, of 'nearly'.

PAGE 40. l 10. *scurbut*. Scurvy, a disease caused by a diet consisting too exclusively of salt provisions, and characterized by softening and bleeding of the gums, and swelling of the legs. Fresh vegetables and lime-juice are the best preventive and cure.

l 19 *leurs avances*, 'their advance pay,' given upon signing articles as members of the crew.

l 25 *young ice*, newly frozen water.

PAGE 41 l 1. *on amène une embarcation*, 'we lower away a Boat.'
l 13 *y mettant du reste de la conscience*, 'and doing it conscientiously, moreover'

l 15 *mât d'artimon*, 'mizen-mast,' which in a barque-rigged vessel has no yards Cf note to p. 1, l. 15.

l 26 *Les navires de Penny*. These were the *Lady Franklin* under Captain Penny and the *Sophia Cracoft* under Captain Stewart. In the winter of 1850-1 several ships were in Barrow Strait or in the neighbourhood. Apart from Penny's ships, there were Captain Austin's two steamers and two sailing vessels, and the Americans previously mentioned. After Penny had discovered traces of Franklin at Cape Riley, he joined Austin in exploring Wellington Channel. Griffith Isle became a starting-point for several excursions. Captain Ommaney discovered Prince of Wales Island in the course of these expeditions.

l 26. *brigs*, 'brigs,' that is two-masted vessels with yards on both masts.

l 27. *trois-mâts*, three-masted vessels either barque-rigged or square-rigged, and in the latter case having yards on all the masts

PAGE 42. l 19. *Washington*, an English naval captain, who published two Esquimaux and Greenland dictionaries.

PAGE 44. l 34 *filant deux nœuds*, 'running two knots an hour.'

PAGE 45 l 2. *on met en panne*, 'we heave to.'

l 6. *à l'horizon du tillac*, 'they appeared on the horizon as seen from the deck'

l 34 *ancre flottante*, a 'drogue' or floating anchor which serves to keep the boat's head to the seas. It is not an anchor, properly speaking, but an implement sunk below the swell of the sea for preventing a vessel from drifting. It usually consists of a piece of canvas stretched on two cross pieces of wood and is not unlike a big umbrella.

PAGE 46. l 16 *La brise se fait*, 'the wind increases.'

l. 20. *J'ai pensé depuis...* Belot's supposition was correct.

PAGE 47 l. 5. *au panneau*, 'at the hatchway'

l. 14 *kounas*, i.e. their women See p. 43, l. 36.

l. 15. *ichthyophages*, 'fish-eaters' (*ἰχθύς*, φάγω)

PAGE 48 l. 1. *L'autre bordée nous amène*, 'the other tack carries us' They had now passed through Lancaster Sound See map. Port Leopold is somewhat to the west of Cape Clarence.

l. 23. *en panne au vent*, 'hove to against the wind'

l. 25. *laissés par sir James Ross*, i.e. in 1848-9.

PAGE 49 l. 18 *fort engagées dans la cale*, 'deeply buried in the hold'

l. 20 *Le lieutenant Robinson* served in the *Enterprise* and *Investigator* expedition under Sir James Ross, who sent him to explore the west coast of Prince Regent's Channel. His report contained a list of the provisions at Fury Bay in good condition these had been left in 1825 by Parry after the shipwreck of the *Fury*.

l. 27. *au nord-ouest du compas*, i.e. the north-west point indicated by the compass and not the true N.W., which differs from it by several degrees, due to what is known as the variation of the compass.

PAGE 50. l. 10 *pierres schisteuses*. Schist is rock which can be split (*σχιζω*) into thin layers, and the term is usually applied to igneous rocks

l. 18 *laissé par Parry en 1824 et 1825* Parry wintered at Port Bowen in these years with the *Hecla* and *Fury*, and escaped from the ice on July 20, 1825 On August 1 the two ships were driven ashore at the point known as Fury Bay, and the *Fury* was so damaged that it was necessary to abandon her The stores which she carried were brought on shore and laid up in a house built for the purpose The *Hecla* was able to reach Port Neil, where she was repaired sufficiently to proceed to England.

PAGE 51. l. 17. *du gouvernement*, i.e. the English Government which sent out the expedition.

PAGE 52 l. 29 *comme Cortès*. He did not burn, but sank his ships in 1519 when beginning his conquest of Mexico. See Prescott, *Conquest of Mexico*, p. 177 (London, 1889).

PAGE 53 l. 14. *le maître d'équipage*, 'the boatswain.'

PAGE 54 l. 3. *eût été*. See note to p. 23, l. 35.

l. 10. *que nous avons laissé porter*, 'that we bore away,' that is, changed the course of the ship and made her run before the wind.

PAGE 56. l 10 *que* - 5°, i.e. five degrees below zero in the Centigrade thermometer, in which zero is equivalent to the 32nd degree of Fahrenheit: -5 degrees Centigrade = 23 degrees Fahr.

l 21 *Il vente coup de vent de nord*, 'it is blowing a northerly gale.'

l 28 *bay ice*, or 'young ice.' See note to p 40, l 25.

PAGE 59. l 27 *réchaud à esprit-de-vin*, 'kettle heated by spirits of wine.'

PAGE 62. l 4. *eussé-je douté* Note this use of the inverted imperfect subjunctive in a conditional sense, and compare with the form of conditional sentence noted on p 23, l 35

PAGE 63 l 14. *c'étant infailliblement*,... 'even if that manœuvre could have been performed, it would have infallibly ended by fixing' The imperfect indicative is used instead of the conditional perfect to show the certainty of the consequence which is stated as a fact instead of a possibility This is a construction much affected by writers in vivid style, Michelet, for instance, makes an almost habitual use of it. The parallel Latin construction will occur to every student.

l 39 *nous savons enfin à quoi nous en tenir*, 'we shall know the real position of affairs'

PAGE 64. l 32. *obligé de déraider*, 'should be driven from its anchorage.'

l 38. *que cette bare fût fermée*. Note that *que* may be used to avoid repetition of a conjunction and is then followed by the mood which the conjunction in question required. But if *que* is used to avoid repetition of *si*, it is followed by the subjunctive.

PAGE 65 l 1. *il n'y faut pas songer*; more generally, *il ne faut pas y songer* See note to p. 19, l 24.

l 8 *par grains*, 'in drifts.'

PAGE 66. l 31. *brisant la glace sous le vent*, 'breaking the ice to leeward'

l 31. *par le travers*, on the broadside.

PAGE 67. l 24 *de plus belle*, 'harder than ever.'

PAGE 68 l 31 *entendus pour cette fabrication*, 'expert in the manufacture of these articles'

PAGE 69 l 36. *le détroit qui porte son nom*, Cook's Strait, between North and South New Zealand

PAGE 70 l 36. *les cloisons*, 'the bulkheads,' 'the partitions.'

PAGE 71. l 35 *à force d'être sur le dos*, 'by dint of continual urging and spurring.'

PAGE 72 l 1 *fielé*, 'packed and tied.'

l 9 *effets de rechange*, 'some changes of clothes'

l 16 *à aller au vent*, 'to be blown away.'

l 35 *jusques* See note to p 5, l 12.

PAGE 74. l 6 *qui avait pied*, 'who was on his feet'

l 14 *s'en allant au large*, 'was drifting out to sea.'

PAGE 76 l 9 *youyou* See note to p 17, l. 16

PAGE 77. l 25 *état compromise* See note to p. 63, l. 14.

l 38. *floe* See note to p 27, l. 34

PAGE 78. l 4 *pack* See note to p 16, l 20

PAGE 80. l 20. *pointe Wreck*, so called from the wreck of the sledge on October 13

PAGE 81. l 22. *quatre milles*, i.e. four nautical miles The Admiralty mile is equal to 6080 feet, whilst the land mile contains only 5280 feet

l 33. *la tente* 'Before leaving Port Leopold, I constructed a house covered with sail-cloth in which were laid up provisions, fuel, and stores of all kinds for twelve months. On the shore was left, ready for launching, the steam-launch of the *Investigator*, a strong vessel capable of transporting all the men of Franklin's expedition'—James Ross, Official Report of the *Enterprise* and *Investigator* Expedition, 1848-9

PAGE 83 l 18 The *pointe Whaler* forms the entrance to Port Leopold.

PAGE 87 l 21 *la campagne de Russie*, i.e. Napoleon's famous campaign of 1812

PAGE 89 l 36 *La part à faire*, &c., 'the action attributable to this latter enemy of ours (the wind)'

PAGE 91. l 5 *de les avoir* .., 'to have them as unencumbered as possible.' *Avoir* is not auxiliary here, but retains its own force.

PAGE 92 l 10. *en écran et dont* .. See note to p 3, l. 35.

l 23 *Gédéon Smith*, the blacksmith on board, and brother of the John Smith mentioned elsewhere

l 25 *où j'aurai le soleil*, i.e. where I shall see the sun for a few days longer, before it sets for the winter

PAGE 93 l 23 *le clavier*, 'the block'

PAGE 94 l 5 *que cette faculté*: note the expressive use of *que*. 'I find no small matter for reflection in this faculty...'

l 25 *panneaux*, 'hatchways.'

l. 26. *rouf*, a small shed erected above a hatchway.

PAGE 95. l. 18. *gaillard d'avant*. See note to p. 13. l. 35.

l. 33. *manches en toile*, 'wind sheets': long canvas bags, serving as ventilators.

PAGE 96. l. 36. *un cadre*, 'a cot, a bunk.'

PAGE 97. l. 20. *le faux-pont*, 'the orlop deck.'

PAGE 98. l. 6. *pour nous rendre à Fury-Beach*, i.e. with the object of examining the stores which had been left there.

PAGE 103. l. 12. *Somerset House*, i.e. the house containing the stores at Fury Beach.

l. 35. *les différents plans s'effacent*, 'perspective is confused'

PAGE 104. l. 21. The *Victory*, commanded by Sir John Ross, left London on May 23, 1829, and wintered at Port Felix, after a visit to Fury Bay. Three years were spent in exploration, and the Magnetic Pole was discovered, the ship remaining in the ice throughout this period. When provisions ran short the *Victory* was abandoned on May 29, 1832, and the expedition went to Fury Bay to use the stores left by Parry in 1825. The explorers were rescued in August, 1833, when they were at the end of their resources and had been given up as lost for some two years.

l. 28. *manœuvres courantes*, 'running rigging.'

PAGE 105. l. 33. *passage de Navy-Board*: behind Wollaston Island, where the *North Star* had left provisions in 1849-50.

PAGE 106. l. 10. *Pompéi et Herculanium*: at the foot of Mount Vesuvius, overwhelmed in 79 A.D., and famous for the excavations begun in 1709.

PAGE 108. l. 18. *donner un coup de collar*, 'make a special effort': metaphor from a horse throwing its weight upon its collar to pull a load.

PAGE 111. l. 22. *notre départ*, i.e. with the object of advancing southward to look for traces of Franklin.

PAGE 112. l. 17. *parmi les Esquimaux de Boothia Felix*... Bellot's supposition was correct, and the expedition had hitherto followed the direct line of advance to reach the scene of Franklin's disaster. See Introduction.

PAGE 113. l. 11. *cahin-caha*, an expression equivalent to *tant bien que mal*. 'At a jog-trot.'

PAGE 114. l. 3. *lâchés*, 'let them loose' from the sledge.

PAGE 117. l. 6. *dans mon plan*. The execution of either of

these proposals would have brought the explorers upon Franklin's traces.

PAGE 118. l. 11. *s'il s'en fut*, 'a desperate adventure, if ever there was one.'

PAGE 120. l. 15 *parhélie*, 'parhelion,' reflection of the solar disk in the clouds

PAGE 122. l. 10. *depuis nous*, i.e. on January 4-11.

PAGE 124 l. 35. *et aussitôt de faire*, 'historical' infinitive used in rapid narration instead of the present indicative, and introduced by *de*

PAGE 125 l. 15 *l'isthme*. This did not exist, as was surmised, the lands being separated by a strait, which afterwards received Bellot's name.

PAGE 126 l. 21. *nous n'en ayons connaissance* It was, in fact, from the Esquimaux of Boothia that Dr. Rae learned in 1854 the first news of Franklin's fate.

PAGE 127 l. 24 *une Connaissance des temps*, the name of the French 'Nautical Almanac'

l. 25 *un compas d'azimuth* Azimuth of the sun, of a star, &c., denotes the angular distance or arc of the horizon intercepted between the meridian of the place and the vertical circle passing through the sun or star. If the altitude and azimuth of a known star are observed at the same moment, the latitude may be found by the observer: hence the utility of an azimuth compass, which is provided with circles to make this particular observation possible.

PAGE 129. l. 6 *la montre*, 'the chronometer.'

l. 10. *des distances lunaires*, 'lunars,' or lunar distances; i.e. the apparent distance of the moon from another celestial body at the time of making an observation for finding the longitude. It always leads to very complicated calculations.

l. 19. *des deux hauteurs*, by the method of double altitudes, that is, finding the latitude by taking two altitudes of the sun at intervals of seven or eight minutes.

PAGE 133 l. 22 *un lac*: Lake Fisher.

PAGE 136. l. 3. *élevant et abaissant...*, 'raising and lowering his well-antlered head, like a ship in a rolling sea'

l. 31. *S.A.R.*, Son Altesse Royale.

PAGE 137. l. 18 *au... événements* Bellot is thinking of the political developments expected of the Republic, and was, of course, unaware of the *coup d'état* of December 2, 1851, when

Louis Napoleon, president of the Republic, replaced that form of government by a military dictatorship. Some of the geographical names here given have since been replaced by others: Mac-Lean Bay is now Baring Channel, and Grinnel Sound has become Peel Sound.

PAGE 138. l. 16. *M. Bonnaudet*, an inhabitant of the town of Saint-Denis in the Isle of Bourbon, showed much kindness to Bellet during his service at that naval station. *M. Romain-Desfossés* was in command of the station of Bourbon. *M. de Jescure* was one of his Rochefort patrons.

PAGE 139. l. 9. *une triste célébrité*. Cape Walker was the first point at which Sir John Franklin proposed to touch.

PAGE 142. l. 3. *acompte*, 'instalment.'

PAGE 143. l. 18. *bombance*, 'feast,' 'blow-out.'

PAGE 148. l. 10. *le Jolly-Boat ou Youyou*. A jolly-boat is not exactly the same kind of craft as a youyou (see note to p. 17, l. 16). Whilst the youyou or dinghy is rowed with two oars, a jolly-boat is rowed with four oars and is therefore more like a small gig. A gig being rowed with six oars, the jolly-boat is a kind of link between it and the dinghy.

PAGE 151. l. 12. *la lisse*, 'rails,' narrow planking nailed on the ship's upper works and intended as a fence to prevent sailors from falling overboard.

l. 19. *bâbord*, 'port,' i.e. the left side of the ship, looking towards the bow.

l. 24. *tribord*, 'starboard,' i.e. the right side of the ship, looking towards the bow.

PAGE 152. l. 37. *Embraqué*, 'took in the slack of the chain,' 'hailed taut.'

PAGE 154. l. 20. *proscrit* refers to *le phoque*.

PAGE 156. l. 25. *le peu de qualité du navire*, 'the slowness of the vessel.'

PAGE 158. l. 33. Bellet's journal ends here. Cape Farewell was doubled on September 21, and on October 7 the *Prince Albert* reached Aberdeen.

OXFORD
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

